MÓZES
HARMADIK
KÖNYVE

III.

ΧΟΜΑΔΕ
ΗΥΒΑΜΟΚ
ΧΩΣΕΒ

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

A TÓRA.

MŐZES III. KÖNYVE

ISKOLAI HASZNÁLATRA

FORDITOTTA:

DR. BERNSTEIN BÉLA

SCHLESINGER JÓZSEF

Budapest, VII., Király-utca 1. szám.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

חמשה חומשי תורה.

ספר ויקרא

עם התקה הגרית

מאת

הק' דוב בן לאאמ"ו הח' ר' יהודה זצ"ל בערנשטיין.

כהוצאת יוסף שלעזינגער.

בודאפעשט.

ויקרא

Tom. III.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

Mózes III. könyve.

Vajikrá.

1. fejezet.

1. Szólitotta Mózest és szólt hozzá az Örökkévaló a gyülekezés sátorából, mondván:

2. Szólj Izráel fiaihoz és mondd nekik: Ha valamely ember közületek áldozni akar áldozatot az Örökkévalónak, a baromból, a marhából és a juhokból áldozzátok a ti áldozatotokat.

3. Ha égőáldozat az ő áldozata, a marhából, hímet, épet áldozzon; a gyülekezés sátorának bejáratához vigye azt, kedves fogadtatásul az Örökkévaló szine előtt.

4. És tegye rá kezét az égőáldozat fejére és kedvesen fogadtatik tőle, hogy engesztelést szerezzen érette.

5. És vágja le a fiatal marhát az Örökkévaló szine előtt; és vigyék be Áron fiai, a papok a vért és hintsék a vért köröskörül az oltárra, mely a gyülekezés sátorának bejáratánál van.

6. És húzza le az égőáldozatnak bőrét és darabolja föl azt az ő darabjaira.

7. És tegyenek Áronnak, a papnak fiai tüzet az oltárra és rendezzenek el fát a tüzre.

8. Rendezzék el Áron fiai, a papok, a darabokat, a fejet és a hájat a fán, mely a tüzön van, mely az oltáron van.

9. És a beleit meg a lábszárait mossa meg vizben, és füstölgesse el a pap az egészet az oltáron; égőáldozat az, kellemes illatú tüzáldozat az Örökkévalónak.

10. Ha pedig juhokból való az ő áldozata, a juhokból vagy a kecskékből égőáldozatul, hímet, épet áldozzon.

11. És vágja le azt az oltár oldalán észak felé,

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

Fejezet 1. ויקרא א

1 א וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל
2 מוֹעֵד לֵאמֹר׃ ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יַקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן
לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן
3 תַּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבַּנְכֶם׃ ג אִם־עֹלָה קָרְבָּנוֹ
מִן־הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ אֶל־פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד יַקְרִיב אֹתוֹ לְרִצֹנוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃
4 ד וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ
5 לְכַפֵּר עָלָיו׃ ה וְשָׁחַט אֶת־בֶּן הַבָּקָר
לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
6 סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ ו וְהִפְשִׁיט
7 אֶת־הָעֹלָה וְנִתַּח אֹתָהּ לִנְתָחֶיהָ׃ ז וְנָתְנוּ
בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ
8 עֵצִים עַל־הָאֵשׁ׃ ח וְעָרְכוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
הַכֹּהֲנִים אֶת הַנְּתָחִים אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־
הַפָּדֶר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר
9 עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ ט וְקִרְבּוֹ וּכְרָעָיו יִרְחַץ בַּמָּיִם
וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה
10 אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחוֹחַ לַיהוָה׃ ס י וְאִם־מִן־
הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־הָעִזִּים
11 לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃ יא וְשָׁחַט אֹתוֹ
עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ

az Örökkévaló szine előtt és hintsék Áron fiai, a papok a vérét az oltárra, köröskörül.

12. És darabolja föl azt az ő darabjaira, a fejével és hájával, és rendezze el a pap azokat a fán, mely a tüzön van, mely az oltáron van.

13. A beleket pedig, meg a lábszárakat mossa meg vizben; és áldozza föl a pap mindezt és füstölögtesse el az oltáron, égőáldozat az, kellemes illatú tüzáldozat az Örökkévalónak.

14. Ha pedig madárból való az ő áldozata, égőáldozat gyanánt az Örökkévalónak, akkor áldozza gerliczékből vagy galambfiakból az ő áldozatát.

15. És vigye azt a pap az oltárhoz, csipje le a fejét és füstölgesse el az oltáron, miután kinyomták a vérét az oltár falára.

16. Távolitsa el a begyét tollastól és vesse azt az oltár mellé kelet felől, a hamu helyére.

17. És szakitsa szét szárnyainál fogva, de ne válaszsza szét, és füstölögtesse el azt a pap az oltáron, a fán, mely a tüzön van; égőáldozat az, kellemes illatú tüzáldozat az Örökkévalónak.

2. fejezet.

1. Ha valamely személy áldoz ételáldozatot az Örökkévalónak, lángliszt legyen az ő áldozata; öntsön rá olajat és tegyen rá tömjént.

2. És vigye el azt Áron fiaihoz, a papokhoz; és ez markoljon abból tele markával, lánglisztjéből és olajából, minden tömjénével együtt, és füstölögtesse el a pap annak illatrészét az oltáron, kellemes illatú tüzáldozat az az Örökkévalónak.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
12 סָבִיב׃ (יב) וְנִתַּח אֹתוֹ לִנְתָחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ
וְאֶת־פִּדְרוֹ וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֵצִים
13 אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ (יג) וְהַקֶּרֶב
וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־
הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ
14 נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ שני (יד) וְאִם מִן־הָעוֹף
עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתֹּרִים
15 אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ׃ (טו) וְהִקְרִיבוֹ
הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר
הַמִּזְבֵּחָה וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ׃
16 (טז) וְהֵסִיר אֶת־מְרָאָתוֹ בְּנֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ
אֹתָהּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ קֵדְמָה אֶל־מְקוֹם
17 הַדֶּשֶׁן׃ (יז) וְשִׁסַּע אֹתָו בִּכְנָפָיו לֹא יַבְדִּיל
וְהִקְטִיר אֹתָו הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֵצִים
אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ
נִיחֹחַ לַיהוָה׃ ס

2. fejezet. ב

1 (א) וְנֶפֶשׁ כִּי־תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה לַיהוָה
סֹלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ וְיָצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן
2 עָלֶיהָ לְבֹנָה׃ (ב) וֶהֱבִיאָהּ אֶל־בְּנֵי אַהֲרֹן
הַכֹּהֲנִים וְקָמַץ מִשָּׁם מְלֹא קֻמְצוֹ מִסָּלְתָּהּ
וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
אֶת־אַזְכָּרָתָהּ הַמִּזְבֵּחָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ

3. Ami pedig megmarad az ételáldozatból, az Ároné és fiaié; szentek szentje az Örökkévaló tűzáldozataiból.

4. És ha áldozol ételáldozatot, kemenczében sültet, lánglisztből, kovásztalan kalácsok legyenek, olajjal elegyitve és kovásztalan lepények, olajjal megkenve.

5. Ha pedig tepsiben készült ételáldozat a te áldozatod, lánglisztből, olajjal elegyitve, kovásztalan legyen az.

6. Darabold el azt darabokra és önts rá olajat; ételáldozat az.

7. Ha pedig serpenyőben készült ételáldozat a te áldozatod, lánglisztből, olajjal készittessék.

8. Igy vidd az ételáldozatot, mely ezek közül elkészittetett, az Örökkévalónak; vigye azt a paphoz és ez vigye oda az oltárhoz.

9. És vegye le a pap az ételáldozatból annak illatrészét és füstölögtesse el az oltáron, kellemes illatú tüzáldozat az az Örökkévalónak.

10. Ami pedig megmarad az ételáldozatból, az Ároné és fiaié; szentek szentje az Örökkévaló tüzáldozataiból.

11. Bármely ételáldozat, melyet áldoztok az Örökkévalónak, ne készittessék kovászosan; mert minden, ami kovász és minden, ami méz, ne füstölögtessetek el abból tüzáldozatot az Örökkévalónak.

12. Első termés áldozatának áldozhatjátok azokat az Örökkévalónak, de az oltárra ne kerüljenek kellemes illatul.

13. És minden ételáldozatodat sóval sózd meg és ne hagyd el a sót, Istened szövetségjelét ételáldozatodról; minden áldozatodon áldozz sót.

14. És ha áldozod a zsengék ételáldozatát az Örökkévalónak, érett kalászból megpörkölve tüzben, megdarált gabonaszemekből áldozd zsengéid ételáldozatát.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

3 לַיהוָה׃ {ג} וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן
4 וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה׃ {ד} וְכִי
תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה מַאֲפֵה תַנּוּר סֹלֶת
חַלּוֹת מַצּוֹת בְּלוּלוֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת
5 מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן׃ {ה} וְאִם־מִנְחָה עַל־
הַמַּחֲבַת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן מַצָּה
6 תִּהְיֶה׃ {ו} פָּתוֹת אֹתָהּ פְּתִתִים וְיָצַקְתָּ עָלֶיהָ
7 שֶׁמֶן מִנְחָה הִוא׃ {שלישי ז} וְאִם־מִנְחַת
מַרְחֶשֶׁת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה׃
8 {ח} וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מֵאֵלֶּה
לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל־
9 הַמִּזְבֵּחַ׃ {ט} וְהֵרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־
אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה רֵיחַ
10 נִיחֹחַ לַיהוָה׃ {י} וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה
לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה׃
11 {יא} כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא
תֵעָשֶׂה חָמֵץ כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא
12 תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ {יב} קָרְבַּן
רֵאשִׁית תַּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ
13 לֹא־יַעֲלוּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ׃ {יג} וְכָל־קָרְבָּן
מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלָח וְלֹא תַשְׁבִּית מֶלַח
בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתֶךָ עַל כָּל־קָרְבָּנְךָ
14 תַּקְרִיב מֶלַח׃ {יד} וְאִם־תַּקְרִיב מִנְחַת
בִּכּוּרִים לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בָּאֵשׁ גֶּרֶשׂ
כַּרְמֶל תַּקְרִיב אֶת מִנְחַת בִּכּוּרֶיךָ׃

15. Adj hozzá olajat és tégy rá tömjént, ételáldozat az.

16. És füstölögtesse el a pap az illatrészét darájából és olajából, minden tömjénével együtt; tűzáldozat az az Örökkévalónak.

3. fejezet.

1. Ha békeáldozat az ő áldozata, ha a marhából áldozza, akár hímet, akár nőstényt, épet áldozzon az Örökkévaló szine előtt.

2. És tegye rá kezét az áldozatnak fejére és vágja le azt a gyülekezés sátorának bejáratánál; és hintsék Áron fiai, a papok a vért az oltárra, körös-körül.

3. És áldozza a békeáldozatból tüzáldozatul az Örökkévalónak: a zsiradékot, mely befödi a beleket és mind a zsiradékot, mely a beleken van;

4. és a két vesét meg a zsiradékot, mely rajtuk van, mely a vékonyán van; a hártyát, mely a májon van, a vesékkel együtt távolitsa el.

5. És füstölögtessék el azt Áron fiai az oltáron az égőáldozattal, mely a fán van, mely a tüzön van; kellemes illatú tüzáldozat az az Örökkévalónak.

6. Ha pedig a juhokból való az ő áldozata, békeáldozatul az Örökkévalónak, hímet vagy nőstényt, épet áldozzon.

7. Ha juhot áldoz az ő áldozata gyanánt, vigye el azt az Örökkévaló szine elé.

8. És tegye rá kezét áldozatának fejére és vágja le azt a gyülekezés sátora előtt; Áron fiai pedig hintsék a vérét az oltárra köröskörül.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

15 (טז) וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשַׂמְתָּ עָלֶיהָ לְבֹנָה
16 מִנְחָה הִוא׃ (יז) וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ
מִגִּרְשָׁהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל־כָּל־לְבֹנָתָהּ אִשֶּׁה
לַיהוָה׃ פ רביעי

3. fejezet. ג.

1 (א) וְאִם־זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־הַבָּקָר
הוּא־מַקְרִיב אִם־זָכָר אִם־נְקֵבָה תָּמִים
2 יַקְרִיבֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ (ב) וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־
רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם עַל־
3 הַמִּזְבֵּחַ סָּבִיב׃ (ג) וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים
אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־
הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃
4 (ד) וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר
עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת
5 עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃ (ה) וְהִקְטִירוּ
אֹתוֹ בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמִּזְבְּחָה עַל־הָעֹלָה אֲשֶׁר
עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ
6 לַיהוָה׃ פ (ו) וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח
שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נְקֵבָה תָּמִים
7 יַקְרִיבֶנּוּ׃ (ז) אִם־כֶּשֶׂב הוּא־מַקְרִיב אֶת־
8 קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃ (ח) וְסָמַךְ
אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי
אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמוֹ עַל־

9. És áldozza a békeáldozatból tüzáldozatul az Örökkévalónak: zsiradékát, a farkát egészen, a hátgerincz táján távolitsa el; és a zsiradékot, mely befödi a beleket és mind a zsiradékot, mely a beleken van;

10. és a két vesét meg a zsiradékot, mely rajtuk van, mely a vékonyán van; meg a hártyát, mely a májon van, a vesékkel együtt távolitsa el.

11. És füstölögtesse el a pap az oltáron; tüzáldozat kenyere az az Örökkévalónak.

12. Ha pedig kecske az ő áldozata, vigye azt az Örökkévaló szine elé.

13. És tegye rá kezét a fejére és vágja le azt a gyülekezés sátora előtt, és hintsék Áron fiai a vérét az oltárra, körüskörül.

14. És áldozza abból áldozatát tüzáldozatul az Örökkévalónak: a zsiradékot, mely befödi a beleket és mind a zsiradékot, mely a beleken van;

15. és a két vesét meg a zsiradékot, mely rajtuk van, mely a vékonyán van; meg a hártyát, mely a májon van, a vesékkel együtt távolitsa el.

16. És füstölögtesse el azokat a pap az oltáron, tüzáldozat kenyere az, kellemes illatul; mind a zsiradék az Örökkévalóé.

17. Örök törvény ez nemzedékeiteken át, minden lakóhelyeiteken: Semmiféle zsiradékot és semmiféle vért ne egyetek.

4. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Szólj Izráel fiaihoz, mondván: Ha valamely

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

9 הַמּוֹבֵחָה סָבִיב׃ (ט) וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים
אִשֶּׁה לַיהוָה חֶלְבּוֹ הָאַלְיָה תְּמִימָה לְעֻמַּת
הָעֲצֶה יְסִירֶנָּה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־
הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃
10 (י) וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר
עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת
11 עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃ (יא) וְהִקְטִירוֹ
הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ פ
12 (יב) וְאִם־עֵז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃
13 (יג) וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ
לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמוֹ
14 עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ (יד) וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ
קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה
אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־
15 הַקֶּרֶב׃ (טו) וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב
אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת
16 עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃ (טז) וְהִקְטִירָם
הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה לְרֵיחַ נִיחֹחַ
17 כָּל־חֵלֶב לַיהוָה׃ (יז) חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם כָּל־חֵלֶב וְכָל־דָּם לֹא
תֹאכֵלוּ׃ פ חמישי

Fejezet 4. ד.

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) דַּבֵּר
2 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא

személy vétkezik tévedésből az Örökkévaló bármely parancsolata ellen, a miket nem szabad megtenni, és ő megteszi az egyiket azok közül —

3. Ha a fölkent pap vétkezik a nép bünösségére, akkor áldozzon vétkeért, amelylyel vétkezett, egy fiatal tulkot, épet, az Örökkévalónak vétekáldozatul.

4. És vigye a tulkot a gyülekezés sátorának bejáratához, az Örökkévaló szine elé és tegye rá kezét a tulok fejére, azután vágja le a tulkot az Örökkévaló szine előtt.

5. És vegyen a fölkent pap a tulok véréből és vigye be azt a gyülekezés sátorába.

6. És mártsa a pap az ujját a vérbe és fecskendjen a vérből hétszer az Örökkévaló szine előtt, a szentély függönye felé.

7. És tegyen a pap a vérből sarkaira a füszeres füstölőszerek oltárának az Örökkévaló szine előtt, mely a gyülekezés sátorában van; és a tulok minden vérét öntse az égőáldozat oltárának alapjára, mely a gyülekezés sátorának bejáratánál van.

8. És a vétekáldozatra való tuloknak minden zsiradékát vegye le róla; a zsiradékot, mely befödi a beleket és mind a zsiradékot, mely a beleken van;

9. és a két vesét meg a zsiradékot, mely rajtuk van, mely a vékonyán van; meg a hártyát, mely a májon van, a vesékkel együtt távolitsa el,

10. amint leveszik a békeáldozatra való ökörből, és füstölögtesse el azokat a pap az égőáldozat oltárán.

11. És a tulok bőrét, meg minden húsát, fejével és lábszáraival együtt, meg a beleit és ganaját —

12. vigye ki az egész tulkot a táboron

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

בִּשְׁגָגָה מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה
וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה׃ (ג) אִם הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ 3
יֶחֱטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא פַּר בֶּן בָּקָר תָּמִים לַיהוָה
לְחַטָּאת׃ (ד) וְהֵבִיא אֶת הַפָּר אֶל פֶּתַח 4
אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת יָדוֹ עַל
רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃
(ה) וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר וְהֵבִיא 5
אֹתוֹ אֶל אֹהֶל מוֹעֵד׃ (ו) וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת 6
אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וְהִזָּה מִן הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים
לִפְנֵי יְהוָה אֶת פְּנֵי פָּרֹכֶת הַקֹּדֶשׁ׃
(ז) וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן הַדָּם עַל קַרְנוֹת מִזְבַּח 7
קְטֹרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל
מוֹעֵד וְאֵת כָּל דַּם הַפָּר יִשְׁפֹּךְ אֶל יְסוֹד
מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
(ח) וְאֶת כָּל חֵלֶב פַּר הַחַטָּאת יָרִים מִמֶּנּוּ 8
אֶת הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה עַל הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל
הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל הַקֶּרֶב׃ (ט) וְאֵת שְׁתֵּי 9
הַכְלָיֹת וְאֶת הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר
עַל הַכְּסָלִים וְאֶת הַיֹּתֶרֶת עַל הַכָּבֵד עַל
הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃ (י) כַּאֲשֶׁר יוּרַם מִשּׁוֹר 10
זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן עַל מִזְבַּח
הָעֹלָה׃ (יא) וְאֶת עוֹר הַפָּר וְאֶת כָּל בְּשָׂרוֹ 11
עַל רֹאשׁוֹ וְעַל כְּרָעָיו וְקִרְבּוֹ וּפִרְשׁוֹ׃
(יב) וְהוֹצִיא אֶת כָּל הַפָּר אֶל מִחוּץ לַמַּחֲנֶה 12

kivülre, tiszta helyre, ahová a hamut öntik, és égesse el azt a fán a tüzben; a hová a hamut öntik, ott égessék el.

13. Ha pedig Izráel egész községe téved, az által, hogy el volt rejtve valami a gyülekezet szemei elől, és tesznek egyik ellen az Örökkévaló minden parancsolatai közül és bünbe esnek;

14. de kitudódik a vétek, amelylyel vétkeztek, akkor áldozzon a gyülekezet egy fiatal tulkot vétekáldozatul és vigyék azt a gyülekezés sátora elé.

15. És tegyék rá a község vénei kezeiket a tulok fejére az Örökkévaló szine előtt, és vágják le a tulkot az Örökkévaló szine előtt.

16. És vigyen be a fölkent pap a tulok véréből a gyülekezés sátorába.

17. És mártsa a pap az ujját a vérbe és fecskendjen hétszer az Örökkévaló szine előtt a függöny felé.

18. A vérből pedig tegyen az oltár sarkaira, mely az Örökkévaló szine előtt, mely a gyülekezés sátorában van; és mind a vért öntse az égőáldozat oltárának alapjára, mely a gyülekezés sátorának bejáratánál van.

19. És mind a zsiradékát vegye le belőle és füstölögtesse el az oltáron.

20. Es úgy tegyen a tulokkal, amint tett a vétekáldozatra való tulokkal, úgy tegyen vele; és engesztelést szerez érettük a pap és bocsánatot nyernek.

21. Azután vigye ki a tulkot a táboron kivülre és égesse el azt, amint elégette az előbbi tulkot; a gyülekezet vétekáldozata az.

22. Amidőn a fejedelem vétkezik és tesz egyik

אֶל־מָקוֹם טָהוֹר אֶל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן וְשָׂרַף
אֹתוֹ עַל־עֵצִים בָּאֵשׁ עַל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן
13 יִשָּׂרֵף׃ פ כי וְאִם כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ
וְנֶעְלַם דָּבָר מֵעֵינֵי הַקָּהָל וְעָשׂוּ אַחַת
מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה
14 וְאָשֵׁמוּ׃ כי וְנוֹדְעָה הַחַטָּאת אֲשֶׁר חָטְאוּ
עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פַּר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת
15 וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃ כה וְסָמְכוּ
זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר
לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃
16 כו וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר אֶל־
17 אֹהֶל מוֹעֵד׃ כז וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן
הַדָּם וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת
18 פְּנֵי הַפָּרֹכֶת׃ כח וּמִן־הַדָּם יִתֵּן | עַל־קַרְנֹת
הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל
מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד
מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
19 כט וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר
20 הַמִּזְבֵּחָה׃ ס וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
לְפַר הַחַטָּאת כֵּן יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֶּר עֲלֵהֶם
21 הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם׃ לא וְהוֹצִיא אֶת־הַפָּר
אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר
שָׂרַף אֶת הַפָּר הָרִאשׁוֹן חַטַּאת הַקָּהָל
22 הִוא׃ פ לב אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה
אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהָיו אֲשֶׁר לֹא־

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

ellen az Örökkévaló, az ő Istene minden parancsolatai közül, amiket nem szabad megtenni, tévedésből és bünbe esik,

23. vagy ha tudatják vele vétkét, amelylyel vétkezett, akkor vigyen áldozata gyanánt egy kecskebakot, hímet, épet.

24. És tegye rá kezét a bak fejére és vágja le azt azon a helyen, ahol levágják az égőáldozatot, az Örökkévaló szine előtt; vétekáldozat az.

25. És vegyen a pap a vétekáldozat véréből az ujjával és tegyen az égőáldozat oltárának sarkaira; vérét pedig öntse az égőáldozat oltárának alapjára.

26. Mind a zsiradékát pedig füstölögtesse el az oltáron, mint a békeáldozat zsiradékát; és engesztelést szerez érette a pap az ő vétke miatt és az bocsánatot nyer.

27. Ha pedig egy személy vétkezik tévedésből az ország népéből, midőn tesz egyik ellen az Örökkévaló parancsolatai közül, amiket nem szabad megtenni és bünbe esik,

28. vagy ha tudatják vele vétkét, amelylyel vétkezett, akkor vigyen áldozata gyanánt egy kecskét, épet, nőstényt, vétke miatt, melylyel vétkezett.

29. És tegye rá kezét a vétekáldozat fejére és vágják le a vétekáldozatot az égőáldozat helyén.

30. És vegyen a pap annak véréből az ujjával és tegye az égőáldozat oltárának sarkaira; mind a vérét pedig öntse az oltár alapjára.

31. És mind a zsiradékát távolitsa el, amint eltávolitják a zsiradékot a békeáldozatból és füstölögtesse el a pap az oltáron, kellemes illatul az Örökkévalónak; igy engesztelést szerez érette a pap és az bocsánatot nyer.

32. Ha pedig juhot hoz áldozata gyanánt vétekáldozatul, nőstényt, épet hozzon.

23 תֵּעָשֶׂינָה בִּשְׁגָגָה וְאָשֵׁם׃ (כג) אוֹ־הוֹדַע
אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא אֶת־
24 קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים׃ (כד) וְסָמַךְ
יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בִּמְקוֹם
אֲשֶׁר־יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חַטָּאת
25 הוּא׃ (כה) וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת
בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה
וְאֶת־דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה׃
26 (כו) וְאֶת־כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כְּחֵלֶב
זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ
27 וְנִסְלַח לוֹ׃ פ ששי (כז) וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת

תֶּחֱטָא בִּשְׁגָגָה מֵעַם הָאָרֶץ בַּעֲשֹׂתָהּ אַחַת
מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם׃
28 (כח) אוֹ הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא
וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים תְּמִימָה נְקֵבָה
29 עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃ (כט) וְסָמַךְ אֶת־
יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֶת־הַחַטָּאת
30 בִּמְקוֹם הָעֹלָה׃ (ל) וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ
בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה
וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃
31 (לא) וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר
חֵלֶב מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
הַמִּזְבֵּחָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפֶּר עָלָיו
32 הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ׃ פ (לב) וְאִם־כֶּבֶשׂ יָבִיא
קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נְקֵבָה תְּמִימָה יְבִיאֶנָּה׃

© Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

33. Es tegye rá kezét a vétekáldozat fejére és vágja le azt vétekáldozatul azon a helyen, amelyen levágják az égőáldozatot.

34. Vegyen a pap a vétekáldozat véréből az ujjával és tegyen az égőáldozat oltárának sarkaira; mind a vérét pedig öntse az oltár alapjára.

35. És mind a zsiradékát távolitsa el, amint eltávolitják a juhnak zsiradékát a békeáldozatból és füstölögtesse el azokat a pap az oltáron, az Örökkévaló tüzáldozataival; és engesztelést szerez érette a pap az ő vétke miatt, amelylyel vétkezett és az bocsánatot nyer.

5. fejezet.

1. Ha valamely személy vétkezik — hallotta ugyanis az eskü szavát, ő pedig tanú, vagy látott, vagy megtudott valamit, ha ki nem jelenti, viseli a bünét;

2. vagy valamely személy, aki érint bármely tisztátalan dolgot, vagy tisztátalan vad dögét, vagy tisztátalan barom dögét, vagy tisztátalan féreg dögét, de rejtve volt előtte, ő pedig tisztátalan és bünbe esett;

3. vagy ha érinti embernek tisztátalanságát, bármely tisztátalanságát, ami által tisztátalanná lesz, de rejtve volt előtte és megtudja, hogy bünbe esett;

4. vagy ha valamely személy esküszik, kiejtvén ajkain, hogy rosszat vagy jót fog cselekedni, mindenben, amit kiejt az ember esküvel, de rejtve volt előtte és megtudja, hogy bünbe esett egyik által ezek közül;

5. és lészen, mikor bünbe esett egyik által ezek közül, akkor vallja be, amivel vétkezett,

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

33 (לג) וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט
אֹתָהּ לְחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־
34 הָעֹלָה׃ (לד) וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת
בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה
וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃
35 (לה) וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יוּסַר
חֵלֶב הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר
הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה
וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא
וְנִסְלַח לוֹ׃ פ

5. fejezet. ה׳

1 ה (א) וְנֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אָלָה וְהוּא
עֵד אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע אִם־לֹא יַגִּיד וְנָשָׂא
2 עֲוֹנוֹ׃ (ב) אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דָּבָר
טָמֵא אוֹ בְנִבְלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בִּנְבֵלַת
בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בִּנְבֵלַת שֶׁרֶץ טָמֵא
3 וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשֵׁם׃ (ג) אוֹ כִי
יִגַּע בְּטֻמְאַת אָדָם לְכֹל טֻמְאָתוֹ אֲשֶׁר
יִטְמָא בָּהּ וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשֵׁם׃
4 (ד) אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבַטֵּא בְשִׂפָתַיִם |
לְהָרַע | אוֹ לְהֵיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יְבַטֵּא הָאָדָם
בִּשְׁבֻעָה וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־יָדַע וְאָשֵׁם
5 לְאַחַת מֵאֵלֶּה׃ (ה) וְהָיָה כִּי־יֶאְשַׁם לְאַחַת
מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ׃

6. és vigye bünáldozatát az Örökkévalónak az ő vétkeért, amelylyel vétkezett, egy nősténynt a juhokból, juhot vagy kecskét vétekáldozat gyanánt; és engesztelést szerez érette a pap az ő vétke miatt.

7. Ha azonban nem jut vagyonából, amennyi elég egy juhra, akkor vigye bünáldozatát, mivelhogy vétkezett, két gerliczét vagy két galambfiat az Örökkévalónak; egyet vétekáldozatul, egyet pedig égőáldozatul.

8. És vigye el azokat a paphoz és ez áldozza föl azt, amely a vétekáldozatra való, először; csipje le a fejét nyakszirtje felől, de ne válaszsza el.

9. És fecskendezzen a vétekáldozat véréből az oltár falára; ami pedig megmarad a vérből, azt nyomják ki az oltár alapjára, vétekáldozat az.

10. A másodikat pedig készitse el égőáldozatnak, a rendelet szerint; és szerezzen engesztelést érette a pap az ő vétke miatt, amelylyel vétkezett, és az bocsánatot nyer.

11. Ha azonban nem jut vagyonából két gerliczére vagy két galambfira, akkor vigye áldozatát, mivelhogy vétkezett, egy tized éfo lánglisztet vétekáldozat gyanánt; ne tegyen rá olajat és ne vessen rá tömjént, mert vétekáldozat az.

12. És vigye el azt a paphoz, és markolja le abból a pap, tele markával, illatrészét és füstölögtesse el az oltáron, az Örökkévaló tüzáldozataival; vétekáldozat az.

13. És szerezzen engesztelést érette a pap, vétke miatt, amelylyel vétkezett egyik által ezek közül, és az bocsánatot nyer; (az áldozat) legyen a papé, mint az ételáldozat.

14. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

15. Ha valamely személy hütlenséget követ el és vétkezik tévedésből az Örökkévaló szentségei ellen,

6 (ו) וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא נְקֵבָה מִן־הַצֹּאן כִּשְׂבָּה אוֹ־
שְׂעִירַת עִזִּים לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
7 מֵחַטָּאתוֹ׃ (ז) וְאִם־לֹא תַגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שֶׂה
וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תֹרִים
אוֹ־שְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת
8 וְאֶחָד לְעֹלָה׃ (ח) וְהֵבִיא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן
וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לַחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמָלַק
9 אֶת־רֹאשׁוֹ מִמּוּל עָרְפּוֹ וְלֹא יַבְדִּיל׃ (ט) וְהִזָּה
מִדַּם הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנִּשְׁאָר
בַּדָּם יִמָּצֶה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הִוא׃
10 (י) וְאֶת־הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֶּר
עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח
11 לוֹ׃ ס שביעי (יא) וְאִם־לֹא תַשִּׂיג יָדוֹ לִשְׁתֵּי
תֹרִים אוֹ לִשְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ
אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂרֶת הָאֵפָה סֹלֶת לְחַטָּאת
לֹא־יָשִׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה
12 כִּי חַטָּאת הִוא׃ (יב) וֶהֱבִיאָהּ אֶל־הַכֹּהֵן
וְקָמַץ הַכֹּהֵן | מְמֶנָּה מְלוֹא קֻמְצוֹ אֶת־
אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה
13 חַטָּאת הִוא׃ (יג) וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־
חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח
14 לוֹ וְהָיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה׃ ס (יד) וַיְדַבֵּר יְהוָה
15 אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (טו) נֶפֶשׁ כִּי־תִמְעֹל מַעַל
וְחָטְאָה בִּשְׁגָגָה מִקָּדְשֵׁי יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

akkor vigye bünáldozatát az Örökkévalónak, egy ép kost a juhokból, becslésed szerint ezüst sekelek értékében, a szentség sekele szerint, bünáldozatul.

16. És amit vétkesen elvett a szentségből, azt fizesse meg és ötödrészét toldja hozzá és adja azt a papnak; a pap pedig engesztelést szerez érette a bünáldozat kosával, és az bocsánatot nyer.

17. Ha pedig valamely személy vétkezik és tesz egyik ellen az Örökkévaló parancsolatai közül, amelyeket nem szabad megtenni, de ő nem tudja, hogy bünbe esett és viseli a bünét,

18. akkor vigyen egy ép kost a juhokból, becslésed szerint, bünáldozatul a paphoz, és a pap szerezzen engesztelést érette tévedése miatt, amelylyel tévedett, de ő nem tudta, és bocsánatot nyer.

19. Bünáldozat az, bünt követett el az Örökkévaló ellen.

20. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

21. Ha valamely személy vétkezik és hűtlenséget követ el az Örökkévaló ellen, ugyanis letagadja felebarátjának az ő őrizetére bizott tárgyat vagy a kezébe adottat vagy a rablottat, vagy zsarolta felebarátját;

22. vagy talált elveszett dolgot és letagadja azt, megesküszik hamisan, egyre mind a közül, amit tesz az ember, vétkezvén velük:

23. És lészen, ha vétkezik és bünbe esett, akkor téritse meg a rablottat, amit elrabolt, vagy a zsaroltat, amit zsarolt vagy az őrizetére bizottat, amit őrizetére biztak, vagy az elveszett dolgot, amit talált;

24. vagy bármit, amire hamisan esküdött, fizesse meg azt a maga összegében és ötödrészét toldja hozzá; annak, akié, adja vissza, bünvallomása napján.

25. Bünáldozatául pedig vigyen az Örökké-

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ
כֶּסֶף־שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל־הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם׃
16 (טז) וְאֶת אֲשֶׁר חָטָא מִן־הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־
חֲמִשְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן
יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
17 (יז) וְאִם־נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת
מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה וְלֹא
18 יָדַע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃ (יח) וְהֵבִיא אַיִל
תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן
וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שְׁגָגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָג
19 וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ׃ (יט) אָשָׁם הוּא
20 אָשֹׁם אָשַׁם לַיהוָה׃ פ (כ) וַיְדַבֵּר יְהוָה
21 אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (כא) נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא
וּמָעֲלָה מַעַל בַּיהוָה וְכִחֵשׁ בַּעֲמִיתוֹ בְּפִקָּדוֹן
אוֹ־בִתְשׂוּמֶת יָד אוֹ בְגָזֵל אוֹ עָשַׁק אֶת־
22 עֲמִיתוֹ׃ (כב) אוֹ־מָצָא אֲבֵדָה וְכִחֵשׁ בָּהּ
וְנִשְׁבַּע עַל־שֶׁקֶר עַל־אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר
23 יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטֹא בָּהֶנָּה׃ (כג) וְהָיָה
כִּי־יֶחֱטָא וְאָשֵׁם וְהֵשִׁיב אֶת־הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר
גָּזָל אוֹ אֶת־הָעֹשֶׁק אֲשֶׁר עָשָׁק אוֹ אֶת־
הַפִּקָּדוֹן אֲשֶׁר הָפְקַד אִתּוֹ אוֹ אֶת־הָאֲבֵדָה
24 אֲשֶׁר מָצָא׃ מפטיר (כד) אוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר־
יִשָּׁבַע עָלָיו לַשֶּׁקֶר וְשִׁלַּם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ
וַחֲמִשְׁתָיו יֹסֵף עָלָיו לַאֲשֶׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ
25 בְּיוֹם אַשְׁמָתוֹ׃ (כה) וְאֶת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה

valónak egy ép kost a juhokból, becslésed szerint, bünáldozatul a paphoz.

26. És szerezzen engesztelést érette a pap az Örökkévaló szine előtt és bocsánatot nyer, egyikért mindazok közül, amit tesz, bünbe esvén általa.

6. fejezet.

צַו.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Parancsold meg Áronnak és fiainak, mondván: Ez az égőáldozat tana; ez az égőáldozat legyen a tüzhelyen, az oltáron, egész éjjel reggelig; az oltár tüze pedig égjen rajta.

3. És öltse föl a pap lenruháját, lennadrágot öltsön a testére és vegye le a hamut, amivé megemészti a tüz az égőáldozatot az oltáron, és tegye azt az oltár mellé.

4. Azután vesse le ruháit és öltsön más ruhákat; és vigye ki a hamut a táboron kivülre, tiszta helyre.

5. Az oltáron levő tüz pedig égjen azon, el ne aludjék; gyujtson meg rajta a pap fát reggelenkint, és rendezze el rajta az égőáldozatot és füstölögtesse el rajta a békeáldozat zsiradékát.

6. Állandó tüz égjen az oltáron, el ne aludjék.

7. Ez pedig az ételáldozat tana: Vigyék azt Áron fiai az Örökkévaló szine előtt az oltár elé.

8. És vegyen le abból markával, az ételáldozat

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

אַיִל תְּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־
הַכֹּהֵן׃ (כו) וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה 26
וְנִסְלַח לוֹ עַל־אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה
לְאַשְׁמָה בָּהּ׃ פ פ פ

6. fejezet. צַו. ו.

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) צַו 1 2
אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת
הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ
כָּל־הַלַּיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד
בּוֹ׃ (ג) וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־בַד 3
יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר
תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ
אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ׃ (ד) וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ 4
בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר׃ (ה) וְהָאֵשׁ 5
עַל־הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד־בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבִעֵר
עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ
עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃
(ו) אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא 6
תִכְבֶּה׃ ס (ז) וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב 7
אַתָּה בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי
הַמִּזְבֵּחַ׃ (ח) וְהֵרִים מִמֶּנּוּ בְקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת 8
הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלְּבֹנָה אֲשֶׁר

*מ' ועידא

lánglisztjéből, meg olajából és minden tömjént, ami az ételáldozaton van és füstölögtesse el az oltáron kellemes illatul; illatrésze az az Örökkévalónak.

9. Ami pedig megmarad belőle, azt egyék meg Áron és fiai; kovásztalanul egyék meg, szent helyen, a gyülekezés sátorának udvarában egyék meg azt.

10. Ne süssék kovászosan; osztályrészük gyanánt adtam azt tüzáldozataimból, szentek szentje az, mint a vétekáldozat és mint a bünáldozat.

11. Minden férfiszemély Áron gyermekei közül ehetik belőle; örök törvény az nemzedékeiteken át az Örökkévaló tüzáldozataiból; minden, ami azokat érinti, szent legyen.

12. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

13. Ez Áronnak és fiainak áldozata, amelyet áldozzanak az Örökkévalónak, amely napon fölkenik őt: egy tized éfo lángliszt ételáldozatul, állandóan, felét reggel és felét este.

14. Tepsiben, olajjal készittessék el, lágyra főzve vidd azt; a földarabolt ételáldozatnak süteményét áldozd kellemes illatul az Örökkévalónak.

15. Az a pap, akit fölkennek helyette fiai közül, készitse el azt; örök törvény az az Örökkévalónak, mindenestül füstölögtessék el.

16. És a papnak minden ételáldozata mindenestül égjen el, ne egyenek belőle.

17. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

18. Szólj Áronhoz és fiaihoz, mondván: Ez a vétekáldozat tana, amely helyen levágják az égőáldozatot, ott vágják le a vétekáldozatot, az Örökkévaló szine előtt, szentek szentje az.

19. A pap, aki vétekáldozatnak áldozza, egye meg azt; szent helyen egyék meg, a gyülekezés sátorának udvarában.

20. Minden, ami érinti húsát, szent legyen; és

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

עַל־הַמִּנְחָה וְהַקְטֵר הַמִּזְבֵּחָה רֵיחַ נִיחֹחַ
אַזְכָּרָתָהּ לַיהוָה׃ (ט) וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה 9
יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל בְּמָקוֹם
קָדֹשׁ בְּחֲצַר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ׃ (י) לֹא 10
תֵאָפֶה חָמֵץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשַׁי
קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא כַּחַטָּאת וְכָאָשָׁם׃ (יא) כָּל־ 11
זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָּה חָק־עוֹלָם
לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵׁי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם
יִקְדָּשׁ׃ פ שני (יב) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה 12
לֵאמֹר׃ (יג) זֶה קָרְבַּן אַהֲרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־ 13
יַקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ עֲשִׂירִת
הָאֵפָה סֹלֶת מִנְחָה תָּמִיד מַחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר
וּמַחֲצִיתָהּ בָּעָרֶב׃ (יד) עַל־מַחֲבַת בַּשֶּׁמֶן 14
תֵּעָשֶׂה מְרֻבֶּכֶת תָּבִיאֶנָּה תֻּפִינֵי מִנְחַת
פִּתִּים תַּקְרִיב רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃ (טו) וְהַכֹּהֵן 15
הַמָּשִׁיחַ תַּחְתָּיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חָק־
עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל תֻּקְטָר׃ (טז) וְכָל־מִנְחַת 16
כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֵאָכֵל׃ פ (יז) וַיְדַבֵּר 17
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (יח) דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן 18
וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחַטָּאת
בִּמְקוֹם אֲשֶׁר תִּשָּׁחֵט הָעֹלָה תִּשָּׁחֵט
הַחַטָּאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃
(יט) הַכֹּהֵן הַמְחַטְּאָ אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם 19
קָדֹשׁ תֵּאָכֵל בְּחַצַר אֹהֶל מוֹעֵד׃ (כ) כָּל 20
אֲשֶׁר־יִגַּע בִּבְשָׂרָהּ יִקְדָּשׁ וַאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ

ha föcscsen véréből valamely ruhára, amire föcscsent, azt mosd meg szent helyen.

21. A cserépedény pedig, melyben főzték, töressék össze; ha azonban rézedényben főzték, akkor surolják meg és öblitsék ki vizzel.

22. Minden férfiszemély a papok közül eheti azt; szentek szentje az.

23. És minden vétekáldozat, melynek véréből bevisznek a gyülekezés sátorába, hogy engesztelést szerezzenek a szentélyben, ne egyenek abból, tüzben égessék el.

7. fejezet.

1. Ez pedig a bünáldozat tana, szentek szentje az.

2. Azon a helyen, ahol levágják az égőáldozatot, vágják le a bünáldozatot; vérét pedig hintse az oltárra, köröskörül.

3. És minden zsiradékát áldozza föl abból; a farkát és a zsiradékot, mely befödi a beleket;

4. és a két vesét meg a zsiradékot, mely rajtuk van, mely a vékonyán van; meg a hártyát, mely a májon van, a vesékkel együtt távolitsa el.

5. És füstölögtesse el azokat a pap az oltáron, tüzáldozat gyanánt az Örökkévalónak, bünáldozat az.

6. Minden férfiszemély a papok között eheti azt; szent helyen egyék meg, szentek szentje az.

7. Mint a vétekáldozatnak, úgy a bünáldozatnak, egy tanuk van; a papé, aki engesztelést szerez vele, azé legyen az.

8. És a pap, aki föláldozza valakinek égőáldozatát, az égőáldozat bőre, melyet föláldozott, azé a papé legyen.

9. És minden ételáldozat, mely kemenczében sül, és mind, amely készül serpenyőben vagy tepsiben, a papé legyen, aki azt föláldozza, azé legyen.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

עַל־הַבָּגֶד אֲשֶׁר יִוָּה עָלֶיהָ תְּכַבֵּס בְּמָקוֹם
21 קָדֹשׁ׃ (כא) וּכְלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר תְּבֻשַּׁל־בּוֹ
יִשָּׁבֵר וְאִם־בִּכְלִי נְחֹשֶׁת בֻּשְּׁלָה וּמֹרַק
22 וְשֻׁטַּף בַּמָּיִם׃ (כב) כָּל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכַל
23 אֹתָהּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃ (כג) וְכָל־חַטָּאת
אֲשֶׁר יוּבָא מִדָּמָהּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר
בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֵאָכֵל בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ פ

7. fejezet. ז

1 (ז) וְזֹאת תּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃
2 (ב) בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחֲטוּ
אֶת־הָאָשָׁם וְאֶת דָּמוֹ יִזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ
3 סָבִיב׃ (ג) וְאֶת כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת
הָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב׃
4 (ד) וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיוֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר
עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת
5 עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃ (ה) וְהִקְטִיר
אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה לַיהוָה אָשָׁם
6 הוּא׃ (ו) כָּל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם
7 קָדוֹשׁ יֵאָכֵל קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃ (ז) כַּחַטָּאת
כָּאָשָׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר
8 יְכַפֶּר־בּוֹ לוֹ יִהְיֶה׃ (ח) וְהַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב
אֶת־עֹלַת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה אֲשֶׁר הִקְרִיב
9 לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ (ט) וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה
בַּתַּנּוּר וְכָל־נַעֲשָׂה בַמַּרְחֶשֶׁת וְעַל־מַחֲבַת

10. És minden ételáldozat, olajjal elegyitett vagy száraz, Áron minden fiaié legyen, egyiké úgy, mint a másiké.

11. Ez pedig a békeáldozat tana, melyet áldoz valaki az Örökkévalónak.

12. Ha hálaadásul áldozza, akkor áldozzon a hálaáldozattal kovásztalan kalácsokat, olajjal elegyitve és kovásztalan lepényeket, olajjal megkenve és lánglisztet, lágyra főzve kalácsokként, olajjal elegyitve.

13. Kovászos kenyérből való kalácsokkal együtt áldozza az ő áldozatát, hálaadó békeáldozatával együtt.

14. És áldozzon azokból egyet, mindegyik áldozatból, ajándékul az Örökkévalónak; a papé, aki hinti a békeáldozat vérét, azé legyen.

15. És a hálaadó békeáldozatnak húsát áldozásának napján egyék meg; ne hagyjon belőle reggelre.

16. És ha fogadalom, vagy önkénytes ajándék az ő vágóáldozata, amely napon áldozza áldozatát, azon egyék meg; és másnap, ami megmarad belőle, egyék meg.

17. Ami még megmarad a vágóáldozat húsából, harmadnap tüzben égessék el.

18. Ha pedig ennének békeáldozatának húsából harmadnap, nem fogadtatik az kedvesen; aki áldozza, nem számittatik be annak, megvetett az, a személy pedig, aki eszik belőle, bünét viseli.

19. És a húst, amely érint bármi tisztátalant, ne egyék meg, tüzben égessék el; és ami a húst illeti, minden tiszta ehetik húst.

20. És a személy, aki húst eszik a békeáldozatból, mely az Örökkévalóé, amig tisztátalansága rajta van, irtassék ki az a személy az ő népéből.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

10 לַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִּהְיֶה׃ (י) וְכָל־
מִנְחָה בְּלוּלָה־בַשֶּׁמֶן וְחֲרֵבָה לְכָל־בְּנֵי
11 אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו׃ פ שלשי (יא) וְזֹאת
תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יַקְרִיב לַיהוָה׃
12 (יב) אִם עַל־תּוֹדָה יַקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב | עַל־
זֶבַח הַתּוֹדָה חַלּוֹת מַצּוֹת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן
וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וְסֹלֶת מֻרְבֶּכֶת
13 חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן׃ (יג) עַל־חַלֹּת לֶחֶם
חָמֵץ יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ עַל־זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו׃
14 (יד) וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־קָרְבָּן תְּרוּמָה
לַיהוָה לַכֹּהֵן הַזֹּרֵק אֶת־דַּם הַשְּׁלָמִים לוֹ
15 יִהְיֶה׃ (טו) וּבְשַׂר זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם
קָרְבָּנוֹ יֵאָכֵל לֹא־יַנִּיחַ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר׃
16 (טז) וְאִם־נֶדֶר | אוֹ נְדָבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם
הַקְרִיבוֹ אֶת־זִבְחוֹ יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת
17 וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל׃ (יז) וְהַנּוֹתָר מִבְּשַׂר
הַזֶּבַח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃
18 (יח) וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל מִבְּשַׂר־זֶבַח שְׁלָמָיו
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יֵרָצֶה הַמַּקְרִיב אֹתוֹ לֹא
יֵחָשֵׁב לוֹ פִּגּוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ
19 עֲוֹנָהּ תִּשָּׂא׃ (יט) וְהַבָּשָׂר אֲשֶׁר־יִגַּע בְּכָל־
טָמֵא לֹא יֵאָכֵל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף וְהַבָּשָׂר כָּל־
20 טָהוֹר יֹאכַל בָּשָׂר׃ (כ) וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל
בָּשָׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ
עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃

21. És ha valamely személy érint bármi tisztátalant, ember tisztátalanságát, vagy tisztátalan barmot, vagy bármi tisztátalan undok állatot és eszik a békeáldozat húsából, mely az Örökkévalóé, irtassék ki az a személy az ő népéből.

22. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

23. Szólj Izráel fiaihoz, mondván: Semmiféle zsiradékát az ökörnek, a juhnak és a kecskének ne egyétek meg.

24. Elhullott állat zsiradéka és szétszaggatott állat zsiradéka földolgozható bármi munkára, de enni, ne egyétek azt.

25. Mert bárki zsiradékot eszik a baromból, melyből áldoz tüzáldozatot az Örökkévalónak, irtassék ki az a személy, aki eszi, az ő népéből.

26. Semmi vért se egyetek minden lakóhelyeiteken, sem madárét, sem baromét.

27. Bármely személy valami vért eszik, irtassék ki az a személy az ő népéből.

28. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

29. Szólj Izráel fiaihoz, mondván: Aki áldozza békeáldozatát az Örökkévalónak, vigye el áldozatát az Örökkévalónak békeáldozataiból.

30. Kezei vigyék az Örökkévaló tüzáldozatait, a zsiradékot a szegygyel együtt vigye el; a szegyet, hogy lengesse azt lengetéssel az Örökkévaló szine előtt.

31. És füstölögtesse el a pap a zsiradékot az oltáron; a szegy pedig legyen Ároné és fiaié.

32. És a jobb czombot adjátok ajándékul a papnak békeáldozataitokból.

33. Aki áldozza a békeáldozat vérét és a zsiradékot Áron fiai közül, azé legyen a jobb czomb osztályrészül.

34. Mert a lengetés szegyét és az ajándék

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

21 (כא) וְנֶפֶשׁ כִּי־תִגַּע בְּכָל־טָמֵא בְּטֻמְאַת אָדָם
אוֹ | בִּבְהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בְּכָל־שֶׁקֶץ טָמֵא
וְאָכַל מִבְּשַׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה
22 וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃ (כב) וַיְדַבֵּר
23 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (כג) דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וָעֵז
24 לֹא תֹאכֵלוּ׃ (כד) וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה
יֵעָשֶׂה לְכָל־מְלָאכָה וְאָכֹל לֹא תֹאכְלֻהוּ׃
25 (כה) כִּי כָּל־אֹכֵל חֵלֶב מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר
יַקְרִיב מִמֶּנָּה אִשֶּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ
26 הָאֹכֶלֶת מֵעַמֶּיהָ׃ (כו) וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ
27 בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לָעוֹף וְלַבְּהֵמָה׃ (כז) כָּל־
נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ
28 הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃ פ (כח) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־
29 מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (כט) דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר הַמַּקְרִיב אֶת־זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה
יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו׃
30 (ל) יָדָיו תָּבֵאנָה אֶת אִשֵּׁי יְהוָה אֶת־הַחֵלֶב
עַל־הֶחָזֶה יְבִיאֶנּוּ אֵת הֶחָזֶה לְהָנִיף אֹתוֹ
31 תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ (לא) וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
אֶת־הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחָה וְהָיָה הֶחָזֶה לְאַהֲרֹן
32 וּלְבָנָיו׃ (לב) וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְרוּמָה
33 לְכֹהֵן מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם׃ (לג) הַמַּקְרִיב אֶת־
דַּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־הַחֵלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ
34 תִּהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה׃ (לד) כִּי אֶת־חֲזֵה

czombját vettem el Izráel fiaitól békeáldozataikból és adtam azokat Áronnak, a papnak és fiainak, örök törvényül Izráel fiaitól.

35. Ez Áronnak fölavatási illetménye és fiainak fölavatási illetménye az Örökkévaló tüzáldozataiból, amely napon közelviszik őket, hogy papjaivá legyenek az Örökkévalónak,

36. amit megparancsolt az Örökkévaló, hogy adják nekik, amely napon fölkenték őket, Izráel fiai részéről; örök törvény ez, nemzedékeiken át.

37. Ez a tana az égőáldozatnak, az ételáldozatnak, a bünáldozatnak, a fölavatási áldozatnak és a békeáldozatnak,

38. melyet parancsolt az Örökkévaló Mózesnek Szináj hegyén, amely napon megparancsolta Izráel fiainak, hogy áldozzák áldozataikat az Örökkévalónak Szináj pusztájában.

8. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:
2. Vedd Áront és fiait vele, meg a ruhákat és a kenetolajat, meg a vétekáldozatra való tulkot és a két kost, meg a kosarat a kovásztalan kenyérrel.
3. És az egész községet gyüjtsd egybe a gyülekezés sátorának bejáratához.
4. És Mózes cselekedett, amint parancsolta neki az Örökkévaló; és a község egybegyüjtetett a gyülekezés sátorának bejáratához.
5. És mondta Mózes a községnek: Ez az, amit az Örökkévaló parancsolt, hogy megtegyétek.
6. És közeledni hagyta Mózes Áront és fiait, és megmosta őket vizben.
7. Ráadta a köntöst, körülövezte őt az övvel,

הַתְּנוּפָה וְאֵת | שׁוֹק הַתְּרוּמָה לַקַּחְתִּי
מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם וָאֶתְּנָה
אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו לְחָק־עוֹלָם מֵאֵת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ (לה) וְאֵת מִשְׁחַת אַהֲרֹן 35
וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאִשֵּׁי יְהוָה בְּיוֹם הִקָּרִיב
אֹתָם לְכַהֵן לַיהוָה׃ (לו) אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה 36
לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מָשְׁחוֹ אֹתָם מֵאֵת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃ (לז) זֹאת 37
הַתּוֹרָה לָעֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם
וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים׃ (לח) אֲשֶׁר 38
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי בְּיוֹם צַוֹּתוֹ
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קָרְבְּנֵיהֶם
לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי׃ פ רביעי

8. fejezet. ח.

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) קַח 1
אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים 2
וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת | פַּר הַחַטָּאת וְאֵת
שְׁנֵי הָאֵילִם וְאֵת סַל הַמַּצּוֹת׃ (ג) וְאֵת כָּל־ 3
הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ (ד) וַיַּעַשׂ 4
מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ (ה) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ 5
הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת׃
(ו) וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחַץ 6
אֹתָם בַּמָּיִם׃ (ז) וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכְּתֹנֶת 7

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

felöltöztette a köpenybe, rátette az éfodot, körülövezte azt az éfod szoritójával és megerősitette vele az éfodot.

8. Rátette a melldiszt és belehelyezte a melldiszbe az urimot és tummimot.

9. Föltette a süveget a fejére és rátette a süvegre, előrésze felől, az arany lemezt, a szentség koronáját, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

10. És vette Mózes a kenetolajat és fölkente a hajlékot és mindazt, ami benne volt és megszentelte azokat.

11. Azután fecskendett belőle az oltárra hétszer; fölkente az oltárt és minden edényét, a medenczét és talapzatát, hogy megszentelje azokat.

12. És öntött a kenetolajból Áron fejére és fölkente őt, hogy megszentelje.

13. Azután közeledni hagyta Mózes Áron fiait, felöltöztette őket köntösökbe, körülövezte őket övvel, föltette nekik a magas süvegeket, amint az Örökkévaló parancsolta Mózesnek.

14. És odavezette a vétekáldozatra való tulkot és Áron meg fiai rátették kezeiket a vétekáldozatra való tuloknak fejére.

15. Levágta és vette Mózes a vért és tett az oltár sarkaira, köröskörül, az ujjaival és megtisztitotta az oltárt; a vért pedig az oltár alapjára öntötte és megszentelte azt, hogy engesztelést szerezzen érette.

16. És vette mind a zsiradékot, mely a beleken van, meg a májnak hártyáját, a két vesét meg zsiradékukat; és elfüstölögtette Mózes az oltáron.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בָּאַבְנֵט וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל
וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֵשֶׁב
8 הָאֵפֹד וַיֶּאְפֹּד לוֹ בּוֹ׃* (ח) וַיָּשֶׂם עָלָיו אֶת־
הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־
9 הַתֻּמִּים׃ (ט) וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ
וַיָּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מוּל פָּנָיו אֵת צִיץ
הַזָּהָב נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
10 מֹשֶׁה׃ (י) וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ
11 וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃ (יא) וַיַּז מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־
כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ לְקַדְּשָׁם׃
12 (יב) וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן
13 וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃ (יג) וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה
אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיַּלְבִּשֵׁם כֻּתֳּנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם
אַבְנֵט וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה
14 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ חמישי (יד) וַיַּגֵּשׁ אֵת פַּר
הַחַטָּאת וַיִּסְמֹךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם
15 עַל־רֹאשׁ פַּר הַחַטָּאת׃ (טו) וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח
מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיְחַטֵּא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־
הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיְקַדְּשֵׁהוּ לְכַפֵּר
16 עָלָיו׃ (טז) וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־
הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת
וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחָה׃

* הצי התורה : פ ־קים

17. A tulkot pedig, meg a bőrét, húsát és ganaját elégette tüzben a táboron kivül, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

18. Azután odavezette az égőáldozatra való kost, és rátették Áron és fiai kezeiket a kos fejére.

19. Levágta és hintette Mózes a vért az oltárra, köröskörül.

20. A kost pedig földarabolta az ő darabjaira és elfüstölögtette Mózes a fejet, meg a darabokat és a hájat.

21. A beleket pedig és a lábszárakat megmosta vizben, és elfüstölögtette Mózes az egész kost az oltáron; égőáldozat az, kellemes illatul, tüzáldozat az Örökkévalónak, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

22. Azután odavezette a második kost, a fölavatás kosát és rátették Áron és fiai kezeiket a kos fejére.

23. Levágta és vett Mózes annak véréből és tett Áron jobb fülének porczogójára, jobb kezének hüvelykujjára és jobb lábának hüvelykujjára.

24. Azután közeledni hagyta Áron fiait és tett Mózes a vérből jobb fülük porczogójára, jobb kezük hüvelykujjára, meg jobb lábuk hüvelykujjára; és Mózes hintette a vért az oltárra, köröskörül.

25. És vette a zsiradékot, meg a farkot és mind a zsiradékot, mely a beleken van, meg a májnak hártyáját és a két vesét, meg zsiradékukat és a jobb czombot.

26. A kovásztalan kenyerek kosarából pedig, mely az Örökkévaló szine előtt volt, vett egy kovász-

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

17 (יז) וְאֶת־הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־בְּשָׂרוֹ וְאֶת־
פִּרְשׁוֹ שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר
18 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ (יח) וַיַּקְרֵב אֵת אֵיל
הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־
19 רֹאשׁ הָאָיִל׃ (יט) וַיִּשְׁחָט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־
20 הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ (כ) וְאֶת־הָאַיִל
נִתַּח לְנְתָחָיו וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־הָרֹאשׁ
21 וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדֶר׃ (כא) וְאֶת־הַקֶּרֶב
וְאֶת־הַכְּרָעַיִם רָחַץ בַּמָּיִם וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה
אֶת־כָּל־הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא לְרֵיחַ־
נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
22 אֶת־מֹשֶׁה׃ ששי (כב) וַיַּקְרֵב אֶת־הָאַיִל
הַשֵּׁנִי אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו
23 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ (כג) וַיִּשְׁחָט |
וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־אַהֲרֹן
הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן
24 רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃ (כד) וַיַּקְרֵב אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן
וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם עַל־תְּנוּךְ אָזְנָם הַיְמָנִית
וְעַל־בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלָם
הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
25 סָבִיב׃ (כה) וַיִּקַּח אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאַלְיָה
וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת
יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־
חֶלְבְּהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין׃ (כו) וּמִסַּל הַמַּצּוֹת
אֲשֶׁר | לִפְנֵי יְהוָה לָקַח חַלַּת מַצָּה אַחַת

talan kalácsot és egy olajos kenyérből való kalácsot és egy lepényt, és rátette a zsiradékokra, meg a jobb czombra.

27. És rátette mindezt Áron tenyereire és fiainak tenyereire, és lengette azokat lengetéssel, az Örökkévaló szine előtt.

28. Azután levette azokat Mózes az ő tenyereikről és elfüstölögtette az oltáron az égőáldozattal együtt; fölavatási áldozatok azok, kellemes illatul, tüzáldozat az Örökkévalónak.

29. És vette Mózes a szegyet és lengette lengetéssel az Örökkévaló szine előtt; a fölavatás kosából Mózesé volt az részeül, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

30. És vett Mózes a kenetolajból és a vérből, mely az oltáron volt és hintett Áronra, ruháira és fiaira meg fiainak ruháira vele együtt; igy fölszentelte Áront és ruháit, fiait meg fiainak ruháit vele együtt.

31. És mondta Mózes Áronnak és fiainak: Főzzétek meg a húst a gyülekezés sátorának bejáratánál és ott egyétek meg azt, meg a kenyeret, mely a fölavatás kosarában van, amint parancsoltam, mondván: Áron és fiai egyék meg azt.

32. Ami pedig megmarad a húsból és a kenyérből, tüzben égessétek el.

33. A gyülekezés sátorának bejáratából pedig ne menjetek ki hét napig, amely napig betelnek fölavatástok napjai, mert hét nap alatt avatnak föl benneteket.

34. Amint tett ezen a napon, úgy parancsolta az Örökkévaló, hogy tegyék, hogy engesztelést szerezzenek érettetek.

35. És a gyülekezés sátorának bejáratánál maradjatok nappal és éjjel, hét napig és őrizzétek az Örökkévaló őrizetét, hogy meg ne haljatok; mert igy parancsoltatott ez nekem.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

וְחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד וַיָּשֶׂם
27 עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק הַיָּמִין׃ (כז) וַיִּתֵּן
אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיָּנֶף
28 אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ (כח) וַיִּקַּח מֹשֶׁה
אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיַּקְטֵר הַמִּזְבֵּחָה עַל־
הָעֹלָה מִלֻּאִים הֵם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא
29 לַיהוָה׃ (כט) וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הֶחָזֶה וַיְנִיפֵהוּ
תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים לְמֹשֶׁה
הָיְתָה לְמָנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
30 שביעי (ל) וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־
הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל־אַהֲרֹן עַל־
בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וַיְקַדֵּשׁ
אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בִּגְדֵי
31 בָנָיו אִתּוֹ׃ (לא) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן
וְאֶל־בָּנָיו בַּשְּׁלוּ אֶת־הַבָּשָׂר פֶּתַח אֹהֶל
מוֹעֵד וְשָׁם תֹּאכְלֻהוּ אֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר
בְּסַל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן
32 וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ׃ (לב) וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם
33 בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃ מפטיר (לג) וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מְלֹאת יְמֵי
מִלֻּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יְמַלֵּא אֶת־יֶדְכֶם׃
34 (לד) כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה
35 לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ (לה) וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד
תֵּשְׁבוּ יוֹמָם וָלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם
אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תָמֻתוּ כִּי־כֵן צֻוֵּיתִי׃

36. És megtette Áron, meg fiai mindazokat a dolgokat, amiket parancsolt az Örökkévaló Mózes által.

9. fejezet.

שְׁמִינִי.

1. És történt a nyolczadik napon, szólitotta Mózes Áront és fiait, meg Izráel véneit.

2. És mondta Áronnak: Végy magadnak egy fiatal borjut vétekáldozatnak és egy kost égőáldozatnak, épeket, és áldozd az Örökkévaló szine előtt.

3. Izráel fiaihoz pedig szólj, mondván: Vegyetek egy kecskebakot vétekáldozatnak és egy borjut meg egy juhot, egyéveseket, épeket, égőáldozatnak;

4. meg egy ökröt és egy kost békeáldozatnak, hogy áldozzatok az Örökkévaló szine előtt, és ételáldozatot, olajjal elegyitve, mert ma jelenik meg az Örökkévaló nektek.

5. És elvitték, amit parancsolt Mózes, a gyülekezés sátora elé; és közeledett az egész község, és megállottak az Örökkévaló szine előtt.

6. És Mózes mondta: Ez az, amit az Örökkévaló parancsolt, tegyétek meg, hogy megjelenjen nektek az Örökkévaló dicsősége.

7. És mondta Mózes Áronnak: Közeledjél az oltárhoz és készitsd el vétekáldozatodat és égőáldozatodat, hogy engesztelést szerezz magadért és a népért; azután készitsd el a nép áldozatát, hogy engesztelést szerezz érettük, amint parancsolta az Örökkévaló.

8. Erre közeledett Áron az oltárhoz, levágta a vétekáldozatra való borjut, mely az övé volt.

9. Áron fiai pedig odavitték a vért neki és ő bemártotta az ujját a vérbe és tett az oltár sarkaira; a vért pedig kiöntötte az oltár alapjára.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

לו 36 וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־
צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ ס ס ס

סֵדֶר שְׁמִינִי. ט. 9.

מ 1 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן
2 וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ (ב) וַיֹּאמֶר אֶל־
אַהֲרֹן קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל
3 לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה׃ (ג) וְאֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קְחוּ שְׂעִיר־עִזִּים
לְחַטָּאת וְעֵגֶל וְכֶבֶשׂ בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם
4 לְעֹלָה׃ (ד) וְשׁוֹר וָאַיִל לִשְׁלָמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי
יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה
5 נִרְאָה אֲלֵיכֶם׃ (ה) וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה
מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָּל־
6 הָעֵדָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ ס (ו) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא
7 אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה׃ ס (ז) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
אַהֲרֹן קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ
וְאֶת־עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה
אֶת־קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה
8 יְהוָה׃ ס (ח) וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט
9 אֶת־עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ׃ ס (ט) וַיִּקְרְבוּ
בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ
בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם

10. A zsiradékot, a veséket, a hártyát a májról, a vétekáldozatból, elfüstölögtette az oltáron, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

11. És a húst meg a bőrt elégette tüzben a táboron kivül.

12. Azután levágta az égőáldozatot; és odanyujtották neki Áron fiai a vért és ő hintette azt az oltárra, köröskörül.

13. És az égőáldozatot odanyujtották neki darabjai szerint, meg a fejet és elfüstölögtette az oltáron.

14. És megmosta a beleket, meg a lábszárakat és elfüstölögtette az égőáldozattal az oltáron.

15. Azután áldozta a nép áldozatát; vette ugyanis a vétekáldozatra való bakot, mely a népé volt, levágta azt és elkészitette vétekáldozatnak, mint az elsőt.

16. És áldozta az égőáldozatot és elkészitette azt a rendelet szerint.

17. Azután áldozta az égőáldozatot, megtöltötte abból az ő tenyerét és elfüstölögtette az oltáron, a reggeli égőáldozaton kivül.

18. Azután levágta az ökröt, meg a kost békeáldozatul, mely a népé volt; és odanyujtották Áron fiai a vért neki és ő hintette az oltárra köröskörül;

19. meg a zsiradékokat az ökörből és a kosból, a farkot és a befödő (zsiradékot), a veséket és a májnak hártyáját.

20. És rátették a zsiradékokat a szegyekre, és elfüstölögtették a zsiradékokat az oltáron.

21. A szegyeket pedig és a jobb czombot lengette Áron lengetéssel az Örökkévaló szine előtt, amint parancsolta Mózes.

22. Akkor fölemelte Áron a kezeit a nép felé és megáldotta azt; azután leszállt, elkészitvén a vétekáldozatot, az égőáldozatot és a békeáldozatot.

© Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

10 יַצְּקֵ֣ אֶל־יְסוֹד֮ הַמִּזְבֵּ֒חַ֒׃ (י) וְאֶת־הַחֵלֶב
וְאֶת־הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכָּבֵד מִן־
הַזֶּבַח הִקְטִ֖יר הַמִּזְבֵּ֑חָה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה
11 אֶת־מֹשֶׁ֔ה׃ (יא) וְאֶת־הַבָּשָׂ֥ר וְאֶת־הָעֹ֖ר שָׂרַ֥ף
12 בָּאֵ֛שׁ מִח֥וּץ לַמַּחֲנֶֽה׃ (יב) וַיִּשְׁחַ֕ט אֶת־
הָעֹלָ֑ה וַיַּמְצִ֣אוּ בְנֵי־אַהֲרֹ֗ן אֵלָיו֙ אֶת־הַדָּ֔ם
13 וַיִּזְרְקֵ֥הוּ עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ סָבִֽיב׃ (יג) וְאֶת־
הָעֹלָ֕ה הִמְצִ֖יאוּ אֵלָ֑יו לְנְתָחֶ֔יהָ וְאֶת־הָרֹֽאשׁ
14 וַיַּקְטֵ֖ר עַל־הַמִּזְבֵּֽחַ׃ (יד) וַיִּרְחַ֥ץ אֶת־הַקֶּ֖רֶב
וְאֶת־הַכְּרָעָ֑יִם וַיַּקְטֵ֥ר עַל־הָעֹלָ֖ה הַמִּזְבֵּֽחָה׃
15 (טו) וַיַּקְרֵ֗ב אֶת־קָרְבַּן֙ הָעָ֔ם וַיִּקַּ֞ח אֶת־שְׂעִ֣יר
הַחַטָּ֗את אֲשֶׁ֥ר לָעָם֮ וַיִּשְׁחָטֵ֒הוּ֒ וַיְחַטְּאֵ֖הוּ
16 כָּרִאשֹׁ֑ון׃ (טז) וַיַּקְרֵ֖ב אֶת־הָעֹלָ֑ה וַיַּ֖עַשׂ
17 כַּמִּשְׁפָּֽט׃ שני (יז) וַיַּקְרֵ֗ב אֶת־הַמִּנְחָה֙ וַיְמַלֵּ֣א
כַפּ֔וֹ מִמֶּ֖נָּה וַיַּקְטֵ֑ר עַל־הַמִּזְבֵּ֕חַ מִלְּבַ֖ד עֹלַ֥ת
18 הַבֹּֽקֶר׃ (יח) וַיִּשְׁחַ֣ט אֶת־הַשּׁ֗וֹר וְאֶת־הָאַ֙יִל֙
זֶ֣בַח הַשְּׁלָמִ֔ים אֲשֶׁ֖ר לָעָ֑ם וַיִּמְצְא֣וּ בְנֵי
אַהֲרֹ֗ן אֶת־הַדָּם֙ אֵלָ֔יו וַיִּזְרְקֵ֖הוּ עַל־הַמִּזְבֵּֽחַ
19 סָבִֽיב׃ (יט) וְאֶת־הַחֲלָבִ֞ים מִן־הַשּׁ֗וֹר וּמִן־
הָאַ֙יִל֙ הָאַלְיָ֔ה וְהַמְכַסֶּ֖ה וְהַכְּלָיֹ֑ת וְיֹתֶ֖רֶת
20 הַכָּבֵֽד׃ (כ) וַיָּשִׂ֥ימוּ אֶת־הַחֲלָבִ֖ים עַל־הֶחָזֹ֑ת
21 וַיַּקְטֵ֥ר הַחֲלָבִ֖ים הַמִּזְבֵּֽחָה׃ (כא) וְאֶת־הֶחָזֹ֥ות
וְאֵת֙ שׁ֣וֹק הַיָּמִ֔ין הֵנִ֥יף אַהֲרֹ֖ן תְּנוּפָ֣ה לִפְנֵ֑י
22 יְהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה מֹשֶֽׁה׃ (כב) וַיִּשָּׂ֥א אַהֲרֹ֛ן
אֶת־יָדֹו֙* אֶל־הָעָ֔ם וַיְבָרְכֵ֑ם וַיֵּ֗רֶד מֵעֲשֹׂ֛ת

* ידיו קרי.

23. És bement Mózes meg Áron a gyülekezés sátorába és midőn kijöttek, megáldották a népet; és megjelent az Örökkévaló dicsősége az egész népnek.

24. Kijött ugyanis tüz az Örökkévaló szine elől és fölemésztette az oltáron az égőáldozatot és a zsiradékokat; az egész nép látta és ujjongtak és leborultak arczukra.

10. fejezet.

1. És vették Áron fiai, Nádáb és Ábihú, kiki az ő seryenyőjét és tettek azokba tüzet és tettek rá füstölőszert és bevittek az Örökkévaló szine elé idegen tüzet, amit nem parancsolt nekik.

2. Ekkor tüz jött ki az Örökkévaló szine elől és megemésztette őket; és meghaltak az Örökkévaló szine előtt.

3. Ekkor mondta Mózes Áronnak: Ez az, amit szólt az Örökkévaló, mondván: A hozzám közelállók által fogok megszenteltetni és az egész nép előtt fogok megdicsőittetni. És Áron hallgatott.

4. Mózes pedig szólitotta Misáelt és Elczofont, Úzzielnek, Áron nagybátyjának fiait és mondta nekik: Közeledjetek ide, vigyétek el testvéreiteket a szentség szine elől, a táboron kivülre.

5. Ezek közeledtek és elvitték őket köntöseikben a táboron kivülre, amint szólt Mózes.

6. És mondta Mózes Áronnak és Eleázárnak meg Itámárnak, az ő fiainak: Hajatokat ne hagyjátok vadul nőni, ruháitokat meg ne szaggassátok, hogy meg ne haljatok és az egész községre haragudjék (Isten);

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

23 הַחַטָּאת וְהָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים׃ (כג) וַיָּבֹא מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־
הָעָם וַיֵּרָא כְּבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם׃ שלישי
24 (כד) וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־
הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים וַיַּרְא
כָּל־הָעָם וַיָּרֹנּוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם׃

10. fejezet.

1 א וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ
מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֵן אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עָלֶיהָ
קְטֹרֶת וַיַּקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר
2 לֹא צִוָּה אֹתָם׃ (ב) וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה
וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמֻתוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ 3 (ג) וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה |
לֵאמֹר בִּקְרֹבַי אֶקָּדֵשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם
אֶכָּבֵד וַיִּדֹּם אַהֲרֹן׃ 4 (ד) וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־
מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֻזִּיאֵל דֹּד אַהֲרֹן
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שְׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת
פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ 5 (ה) וַיִּקְרְבוּ
וַיִּשָּׂאֵם בְּכֻתָּנְתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר מֹשֶׁה׃ 6 (ו) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן
וְלֶאלְעָזָר וְלְאִיתָמָר | בָּנָיו רָאשֵׁיכֶם אַל־
תִּפְרָעוּ | וּבִגְדֵיכֶם לֹא־תִפְרֹמוּ וְלֹא תָמֻתוּ
וְעַל כָּל־הָעֵדָה יִקְצֹף וַאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית

de testvéreitek, Izráel egész háza, sirassák meg a tüzet, melyet kigyujtott az Örökkévaló.

7. A gyülekezés sátorának bejáratából ki ne menjetek, hogy meg ne haljatok, mert az Örökkévaló kenetolaja van rajtatok. És ők cselekedtek Mózes szava szerint.

8. És szólt az Örökkévaló Áronhoz, mondván:

9. Bort és részegitő italt ne igyál, te és fiaid veled együtt, midőn bementek a gyülekezés sátorába, hogy meg ne haljatok; örök törvény ez nemzedékeiteken át.

10. És hogy külömbséget tegyetek a szent és nem-szent között, a tisztátalan és tiszta között;

11. és hogy tanitsátok Izráel fiait mindama törvényekre, melyeket kijelentett az Örökkévaló nekik Mózes által.

12. És szólt Mózes Áronhoz és Eleázárhoz meg Itámárhoz, az ő megmaradt fiaihoz: Vegyétek az ételáldozatot, mely megmaradt az Örökkévaló tüzáldozataiból és egyétek meg azt kovásztalanul, az oltár mellett, mert szentek szentje az.

13. Egyétek meg azt szent helyen, mert a te törvényes részed és fiaid törvényes része az az Örökkévaló tüzáldozataiból, mert igy parancsoltatott nekem.

14. A lengetés szegyét pedig és az ajándékczombot egyétek meg tiszta helyen; te, fiaid és leányaid veled együtt, mert a te törvényes részedül és fiaid törvényes részeül adattak Izráel fiainak békeáldozataiból.

15. Az ajándékczombot és a lengetés szegyét, a zsiradékok tüzáldozataival együtt hozzák, hogy lengessék lengetéssel az Örökkévaló szine előtt; és legyen neked és fiaidnak veled örök törvényes részül, amint parancsolta az Örökkévaló.

16. A vétekáldozatra való bakot pedig számon

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת־הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה׃
7 (ז) וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶּן־תָּמֻתוּ
כִּי־שֶׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כִּדְבַר
8 מֹשֶׁה׃ פ (ח) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
9 (ט) יַיִן וְשֵׁכָר אַל־תֵּשְׁתְּ | אַתָּה | וּבָנֶיךָ אִתָּךְ
בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמֻתוּ חֻקַּת
10 עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃ (י) וּלְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ
וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר׃
11 (יא) וּלְהוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַחֻקִּים
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ רביעי
12 (יב) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר
וְאֶל־אִיתָמָר | בָּנָיו הַנּוֹתָרִים קְחוּ אֶת־
הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאִשֵּׁי יְהוָה וְאִכְלוּהָ
מַצּוֹת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃
13 (יג) וַאֲכַלְתֶּם אֹתָהּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ כִּי חָקְךָ
וְחָק־בָּנֶיךָ הִוא מֵאִשֵּׁי יְהוָה כִּי־כֵן צֻוֵּיתִי׃
14 (יד) וְאֶת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת | שׁוֹק הַתְּרוּמָה
תֹּאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבִתֶּךָ
אִתָּךְ כִּי־חָקְךָ וְחָק־בָּנֶיךָ נִתְּנוּ מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵי
15 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ (טו) שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְחֵזֵה
הַתְּנוּפָה עַל אִשֵּׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ לְהָנִיף
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ וּלְבָנֶיךָ אִתְּךָ
לְחָק־עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ חמישי
16 (טז) וְאֵת | שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרֹשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה

* חצי התורה בתיבות.

kérte Mózes, és ime, elégették; ezért haragudott Eleázárra és Itámárra, Áron megmaradt fiaira, mondván:

17. Miért nem ettétek meg a vétekáldozatot szent helyen, hisz szentek szentje az és azt adta nektek, hogy viseljétek a község bünét, hogy engesztelést szerezzetek érettük az Örökkévaló szine előtt.

18. Ime, nem vitték be a vérét a szentély belsejébe, meg kellett volna azt ennetek a szentélyben, amint parancsoltam.

19. Erre szólt Áron Mózeshez: Ime, ma áldozták vétekáldozatukat és égőáldozatukat az Örökkévaló szine előtt és engem ilyesmi ért; ha én ettem volna ma a vétekáldozatból, vajjon jónak tetszett volna-e az Örökkévaló szemeiben?

20. Midőn Mózes ezt hallotta, jónak tetszett az ő szemeiben.

11. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez és Áronhoz, mondván nekik:

2. Szóljatok Izráel fiaihoz, mondván: Ezek az állatok, melyeket ehettek minden barom közül, mely a földön van.

3. Mindazt, aminek hasadt patája van és pedig kettéhasadt patája, meg kérődző a barmok között azt ehetitek.

4. De ezeket ne egyétek a kérődzők közül és a hasadt patájuak közül: a tevét, mert kérődző az, de patája nincs meghasadva, tisztátalan az nektek.

5. És a tengeri nyulat, mert kérődző az, de patája nincs meghasadva, tisztátalan az nektek.

6. És a nyulat, mert kérődző az, de patája nincs meghasadva, tisztátalan az nektek.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

וְהִנֵּה שָׂרֹף נִקְצָף עַל־אֶלְעָזָר וְעַל־אִיתָמָר 17
בְּנֵי אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִים לֵאמֹר׃ (יז) מַדּוּעַ לֹא־
אֲכַלְתֶּם אֶת־הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי
קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא וְאֹתָהּ | נָתַן לָכֶם לָשֵׂאת
אֶת־עֲוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה׃
(יח) הֵן לֹא־הוּבָא אֶת־דָּמָהּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ 18
פְּנִימָה אָכוֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר
צִוִּיתִי׃ (יט) וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם 19
הִקְרִיבוּ אֶת־חַטָּאתָם וְאֶת־עֹלָתָם לִפְנֵי
יְהוָה וַתִּקְרֶאנָה אֹתִי כָּאֵלֶּה וְאָכַלְתִּי חַטָּאת
הַיּוֹם הֲיִיטַב בְּעֵינֵי יְהוָה׃ (כ) וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה 20
וַיִּיטַב בְּעֵינָיו׃ פ ששי

11. fejezet. יא

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן 1
לֵאמֹר אֲלֵיהֶם׃ (ב) דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 2
לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־
הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ (ג) כֹּל | מַפְרֶסֶת 3
פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע פְּרָסֹת מַעֲלַת גֵּרָה
בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ׃ (ד) אַךְ אֶת־זֶה לֹא 4
תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה
אֶת־הַגָּמָל כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה
אֵינֶנּוּ מַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם׃ (ה) וְאֶת־ 5
הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה לֹא
יַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם׃ (ו) וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת 6

7. És a sertést, mert hasadt patáju az és ketté hasadt a patája, de kérődzeni nem kérődzik, tisztátalan az nektek.

8. Húsukból ne egyetek és dögüket ne érintsétek; tisztátalanok azok nektek.

9. Ezt ehetitek mindazok közül, ami a vizben van: mindazt, aminek uszószárnya van és pikkelye, a vizben: a tengerekben és folyókban, azokat ehetitek.

10. De mindaz, aminek nincsen uszószárnya és pikkelye, a tengerekben és a folyókban, a vizek minden csúszó-mászója közül és minden élőlény közül, mely a vizben van, utálat az nektek.

11. Utálat legyenek azok nektek, húsukból ne egyetek és dögüket utáljátok.

12. Mindaz, aminek nincs uszószárnya és pikkelye a vizben, utálat az nektek.

13. És ezeket utáljátok a madarak közül, ne egyétek meg, utálatosak azok: a sast, a csonttörő sast és a fekete sast;

14. a keselyüt és az ölyvet a maga neme szerint;

15. minden hollót a maga neme szerint;

16. a struczzot, a fecskét, a sirályt, a karvalyt a maga neme szerint;

17. a kuvikot, a buvárt és a baglyot;

18. a suholyt, a gödényt és a héjját;

19. a gólyát, a gémet a maga neme szerint, a bankát és a denevért.

20. Minden szárnyas csúszó-mászó, mely négy lábon jár, utálat legyen nektek.

21. De azt ehetitek minden szárnyas csúszómászó közül, mely négy lábon jár, amelynek szárai

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה הִוא וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסָה
7 טְמֵאָה הִוא לָכֶם׃ (ז) וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי
מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְשֹׁסַע שֶׁסַע פַּרְסָה
וְהוּא גֵּרָה לֹא־יִגָּר טָמֵא הוּא לָכֶם׃
8 (ח) מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ
9 טְמֵאִים הֵם לָכֶם׃ (ט) אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל
אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת
בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹּאכֵלוּ׃
10 (י) וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּיַּמִּים
וּבַנְּחָלִים מִכֹּל שֶׁרֶץ הַמַּיִם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ
11 הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמָּיִם שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם׃ (יא) וְשֶׁקֶץ
יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וְאֶת־נִבְלָתָם
12 תְּשַׁקֵּצוּ׃ (יב) כֹּל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר
13 וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמָּיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃ (יג) וְאֶת־
אֵלֶּה תְּשַׁקְּצוּ מִן־הָעוֹף לֹא יֵאָכְלוּ שֶׁקֶץ
הֵם אֶת־הַנָּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֶת הָעָזְנִיָּה׃
14 (יד) וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאַיָּה לְמִינָהּ׃ (טו) אֵת
15 כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ׃ (טז) וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־
16 הַתַּחְמָס וְאֶת־הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ׃
17 (יז) וְאֶת־הַכּוס וְאֶת־הַשָּׁלָךְ וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף׃
18 (יח) וְאֶת־הַתִּנְשֶׁמֶת וְאֶת־הַקָּאָת וְאֶת־
19 הָרָחָם׃ (יט) וְאֶת הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה לְמִינָהּ
20 וְאֶת־הַדּוּכִיפַת וְאֶת־הָעֲטַלֵּף׃ (כ) כֹּל שֶׁרֶץ
הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃
21 (כא) אַךְ אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל שֶׁרֶץ הָעוֹף

tisztátalan; minden faedény, vagy ruha, vagy bőr, vagy zsák, bármely edény, melylyel munkát végeznek, vizbe tétessék és tisztátalan estig, azután tiszta lesz.

33. És minden cserépedény, amelybe ezekből beleesik, minden, ami benne van, tisztátalan; azt (az edényt) pedig törjétek össze.

34. Minden étel pedig, mely enni való, amelyre viz jutott, tisztátalan legyen; és minden ital, mely inni való, bármely edényben, tisztátalan legyen.

35. És minden, amire hull dögükből, tisztátalan legyen; kemenczét és tüzhelyet döntsetek össze, tisztátalanok azok és tisztátalanok legyenek nektek.

36. De forrás és kút, a vizgyülemény tiszta marad; de aki érinti dögüket, tisztátalan legyen.

37. És ha hull dögükből bármely vetőmagra, mely vetni való, tiszta az.

38. De ha vizet tesznek a magra és akkor hull dögükből rá, tisztátalan legyen az nektek.

39. És ha elhull valamely barom, mely nektek eledelre való, aki érinti a dögét, tisztátalan legyen estig;

40. aki pedig eszik dögükből, mossa meg ruháit és tisztátalan estig; aki viszi dögét, mossa meg a ruháit és tisztátalan legyen estig.

41. És minden csúszó-mászó, mely mászik a földön, utálat az, ne egyétek meg.

42. Minden, ami a hasán jár és minden, ami négy lábon jár, mind a soklábuakig, minden csúszó-mászóból, mely mászik a földön, ne egyétek meg azokat, mert utálatosak azok.

43. Ne tegyétek utálattá lelkeiteket mindenféle csúszó-mászó által, mely mászik és meg ne tisztátalanitsátok magatokat általuk, hogy tisztátalanná legyetek.

44. Mert én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek, szenteljétek meg magatokat, hogy szentek

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

מְלֵאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא עַד־
33 הָעֶרֶב וְטָהֵר׃ (לג) שביעי וְכָל־כְּלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־
יִפֹּל מֵהֶם אֶל־תּוֹכוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ
34 יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁבֹּרוּ׃ (לד) מִכָּל־הָאֹכֶל אֲשֶׁר
יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מַיִם יִטְמָא וְכָל־
מַשְׁקֶה אֲשֶׁר יִשָּׁתֶה בְּכָל־כְּלִי יִטְמָא׃
35 (לה) וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל מִנִּבְלָתָם | עָלָיו יִטְמָא
תַּנּוּר וְכִירַיִם יִתָּץ טְמֵאִים הֵם וּטְמֵאִים
36 יִהְיוּ לָכֶם׃ (לו) אַךְ מַעְיָן וּבּוֹר מִקְוֵה־מָיִם
37 יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגֵעַ בִּנִבְלָתָם יִטְמָא׃ (לז) וְכִי
יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל־כָּל־זֶרַע זָרוּעַ אֲשֶׁר
38 יִזָּרֵעַ טָהוֹר הוּא׃ (לח) וְכִי יֻתַּן־מַיִם עַל־זָרַע
וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא הוּא לָכֶם׃ ס
39 (לט) וְכִי יָמוּת מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־הִיא לָכֶם
לְאָכְלָה הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃
40 (מ) וְהָאֹכֵל מִנִּבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא
עַד־הָעָרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָהּ יְכַבֵּס
41 בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ (מא) וְכָל־הַשֶּׁרֶץ
הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל׃
42 (מב) כֹּל הוֹלֵךְ עַל־גָּחוֹן וְכֹל | הוֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע
עַד כָּל מַרְבֵּה רַגְלַיִם לְכֹל הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ
עַל־הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־שֶׁקֶץ הֵם׃
43 (מג) אַל־תְּשַׁקְּצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ
הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תְטַמְּאוּ בָהֶם וְנִטְמֵתֶם בָּם׃
44 (מד) כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם

tisztátalan; minden faedény, vagy ruha, vagy bőr, vagy zsák, bármely edény, melylyel munkát végeznek, vizbe tétessék és tisztátalan estig, azután tiszta lesz.

33. És minden cserépedény, amelybe ezekből beleesik, minden, ami benne van, tisztátalan; azt (az edényt) pedig törjétek össze.

34. Minden étel pedig, mely enni való, amelyre viz jutott, tisztátalan legyen; és minden ital, mely inni való, bármely edényben, tisztátalan legyen.

35. És minden, amire hull dögükből, tisztátalan legyen; kemenczét és tüzhelyet döntsetek össze, tisztátalanok azok és tisztátalanok legyenek nektek.

36. De forrás és kút, a vizgyülemény tiszta marad; de aki érinti dögüket, tisztátalan legyen.

37. És ha hull dögükből bármely vetőmagra, mely vetni való, tiszta az.

38. De ha vizet tesznek a magra és akkor hull dögükből rá, tisztátalan legyen az nektek.

39. És ha elhull valamely barom, mely nektek eledelre való, aki érinti a dögét, tisztátalan legyen estig;

40. aki pedig eszik dögükből, mossa meg ruháit és tisztátalan estig; aki viszi dögét, mossa meg a ruháit és tisztátalan legyen estig.

41. És minden csúszó-mászó, mely mászik a földön, utálat az, ne egyétek meg.

42. Minden, ami a hasán jár és minden, ami négy lábon jár, mind a soklábuakig, minden csúszó-mászóból, mely mászik a földön, ne egyétek meg azokat, mert utálatosak azok.

43. Ne tegyétek utálattá lelkeiteket mindenféle csúszó-mászó által, mely mászik és meg ne tisztátalanitsátok magatokat általuk, hogy tisztátalanná legyetek.

44. Mert én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek, szenteljétek meg magatokat, hogy szentek

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

מְלָאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא עַד־
33 הָעֶרֶב וְטָהֵר׃ שביעי (לג) וְכָל־כְּלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־
יִפֹּל מֵהֶם אֶל־תּוֹכוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ
34 יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁבֹּרוּ׃ (לד) מִכָּל־הָאֹכֶל אֲשֶׁר
יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מַיִם יִטְמָא וְכָל־
מַשְׁקֶה אֲשֶׁר יִשָּׁתֶה בְּכָל־כְּלִי יִטְמָא׃
35 (לה) וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל מִנִּבְלָתָם | עָלָיו יִטְמָא
תַּנּוּר וְכִירַיִם יִתָּץ טְמֵאִים הֵם וּטְמֵאִים
36 יִהְיוּ לָכֶם׃ (לו) אַךְ מַעְיָן וּבּוֹר מִקְוֵה־מָיִם
37 יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגֵעַ בִּנִבְלָתָם יִטְמָא׃ (לז) וְכִי
יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל־כָּל־זֶרַע זָרוּעַ אֲשֶׁר
38 יִזָּרֵעַ טָהוֹר הוּא׃ (לח) וְכִי יִתַּן־מַיִם עַל־זֶרַע
וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא הוּא לָכֶם׃ ס
39 (לט) וְכִי יָמוּת מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־הִיא לָכֶם
לְאָכְלָה הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃
40 (מ) וְהָאֹכֵל מִנִּבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא
עַד־הָעָרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָהּ יְכַבֵּס
41 בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ (מא) וְכָל־הַשֶּׁרֶץ
הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל׃
42 (מב) כֹּל הוֹלֵךְ עַל־גָּחוֹן* וְכֹל | הוֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע
עַד כָּל מַרְבֵּה רַגְלַיִם לְכֹל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ
עַל־הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־שֶׁקֶץ הֵם׃
43 (מג) אַל־תְּשַׁקְּצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ
הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָהֶם וְנִטְמֵתֶם בָּם׃
44 (מד) כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם

* ו׳ רבתי והוא חצי התורה באותיות.

וְהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תְטַמְּאוּ
אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ הָרֹמֵשׂ עַל־
45 הָאָרֶץ׃ מפטיר (מז) כִּי | אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
46 וְהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אָנִי׃ (מח) זֹאת
תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה
הָרֹמֶשֶׂת בַּמָּיִם וּלְכָל־נֶפֶשׁ הַשֹּׁרֶצֶת עַל־
47 הָאָרֶץ׃ (מט) לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהֹר

legyetek, mert, szent vagyok én! Meg ne tisztátalanitsátok lelkeiteket minden csúszó-mászó által, mely mászik a földön;

45. mert én vagyok az Örökkévaló, aki felhozott benneteket Egyptom országából, hogy legyek a ti Istenetek: azért szentek legyetek, mert szent vagyok én.

46. Ez a tan a baromról, a madárról és minden élő lényről mely mozog a vizben és minden élő lényről, mely mászik a földön;

47. hogy különbséget tegyetek a tisztátalan és tiszta között, az állat között, melyet szabad enni és az állat között, melyet nem szabad megenni.

וּבֵין הַחַיָּה הַנֶּאֱכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא
תֵאָכֵל׃ פ פ פ

12. Fejezet. תַּזְרִיעַ. יב.

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) דַּבֵּר
1/2 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ
וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי
3 נִדַּת דְּוֹתָהּ תִּטְמָא׃ (ג) וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל
4 בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃ (ד) וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת
יָמִים תֵּשֵׁב בִּדְמֵי טָהֳרָהּ בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־
תִגָּע וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־מְלֹאת
5 יְמֵי טָהֳרָהּ׃ (ה) וְאִם נְקֵבָה תֵּלֵד וְטָמְאָה
שְׁבֻעַיִם כְּנִדָּתָהּ וְשִׁשִּׁים יוֹם וְשֵׁשֶׁת יָמִים
6 תֵּשֵׁב עַל־דְּמֵי טָהֳרָהּ׃ (ו) וּבִמְלֹאת | יְמֵי
טָהֳרָהּ לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ
לְעֹלָה וּבֶן־יוֹנָה אוֹ־תֹר לְחַטָּאת אֶל־פֶּתַח

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

13. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez meg Áronhoz mondván:

2. Ha lesz valamely ember testének bőrén daganat, vagy var, vagy világos folt és lehet testének bőrén poklos sérelemmé, akkor vitessék Áronhoz, a paphoz vagy fiai egyikéhez a papok közül.

3. És nézze meg a pap a sérelmét a test bőren, ha a szőr a sérelemben átváltozott fehérré, a sérelem szine pedig mélyebb a test bőrénél, poklos sérelem az; amint megnézi a pap, tisztátalannak jelentse ki azt.

4. Ha pedig fehér volt az testének bőrén és szine nem mélyebb a bőrnél és szőre sem változott át fehérré, akkor zárja el a pap a sérelmet hét napra.

5. És nézze meg a pap a hetedik napon és ime a sérelem megmaradt a maga szinében, nem terjedt a sérelem a bőrön, akkor zárja el a pap hét napra másodszor.

6. És megnézi azt a pap a hetedik napon másodszor és ime homályosodott a sérelem, de nem ter-

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

7 אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן׃ (ז) וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי
יְהוָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ וְטָהֲרָה מִמְּקֹר דָּמֶיהָ
זֹאת תּוֹרַת הַיֹּלֶדֶת לַזָּכָר אוֹ לַנְּקֵבָה׃
8 (ח) וְאִם־לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׂה וְלָקְחָה
שְׁתֵּי־תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה
וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן
וְטָהֵרָה׃ פ

13. fejezet. יג.

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן
2 לֵאמֹר׃ (ב) אָדָם כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ
שְׂאֵת אוֹ־סַפַּחַת אוֹ בַהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־
בְּשָׂרוֹ לְנֶגַע צָרָעַת וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
3 אוֹ אֶל־אַחַד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים׃ (ג) וְרָאָה
הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר בַּנֶּגַע
הָפַךְ לָבָן וּמַרְאֵה הַנֶּגַע עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ
נֶגַע צָרַעַת הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמֵּא אֹתוֹ׃
4 (ד) וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ
וְעָמֹק אֵין־מַרְאֶהָ מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָה לֹא־
הָפַךְ לָבָן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת
5 יָמִים׃ (ה) וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע
בָּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית׃
6 שני (ו) וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֵׁנִית
וְהִנֵּה כֵהָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר

jedt a sérelem a bőrön, akkor tisztának jelentse ki a pap, var az; mossa meg a ruháit és tiszta lesz.

7. Ha azonban terjed a var a bőrön, miután megmutatta magát a papnak tisztulás végett, akkor mutassa meg magát másodszor a papnak.

8. És nézze meg a pap és ime, terjedt a var a bőrön, akkor tisztátalannak jelentse ki a pap, poklosság az.

9. Poklos sérelem, ha lesz valamely emberen, vitessék el a paphoz;

10. nézze meg a pap és ime, fehér daganat van a bőrön és ez átváltoztatta a szőrt fehérré, és vad hús növése van a daganatban,

11. idült poklosság az testének bőrén, tisztátalannak jelentse ki a pap; ne zárja el, mert tisztátalan ő.

12. Ha pedig fölfakad a poklosság a bőrön és elfödi a poklosság a sérelemnek egész bőrét, tetőtől talpig, amennyire látnak a pap szemei,

13. megnézi a pap és ime, elfödte a poklosság egész testét, akkor tisztának jelentse ki a sérelmet, az egész átváltozott fehérré, tiszta az.

14. De amely napon mutatkozik rajta vad hús, tisztátalan az.

15. És megnézi a pap a vad húst és tisztátalannak jelenti ki; a vad hús tisztátalan, poklosság az.

16. Vagy ha a vad hús ujra fehérré változik, akkor menjen el a paphoz;

17. és megnézi őt a pap és ime, átváltozott a sérelem fehérré, akkor tisztának jelentse ki a pap a sérelmet, tiszta az.

18. A test, melynek bőrén fekély van és meggyógyul,

19. de a fekély helyén fehér daganat támad vagy fehérvöröses folt, akkor mutassa meg magát a papnak.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

וְטָהֵרוֹ הַכֹּהֵן מִסְפַּחַת הִוא וְכִבֶּס בְּגָדָיו
וְטָהֵר׃ ז וְאִם־פָּשֹׂה תִּפְשֶׂה הַמִּסְפַּחַת 7
בָּעוֹר אַחֲרֵי הֵרָאֹתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן לְטָהֳרָתוֹ
וְנִרְאָה שֵׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן׃ ח וְרָאָה הַכֹּהֵן 8
וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן
צָרַעַת הִוא׃ ט נֶגַע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם 9
וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃ י וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה 0
שְׂאֵת־לְבָנָה בָּעוֹר וְהִיא הָפְכָה שֵׂעָר לָבָן
וּמִחְיַת בָּשָׂר חַי בַּשְּׂאֵת׃ יא צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת 1
הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן לֹא יַסְגִּירֶנּוּ
כִּי טָמֵא הוּא׃ יב וְאִם־פָּרוֹחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת 2
בָּעוֹר וְכִסְּתָה הַצָּרַעַת אֵת כָּל־עוֹר הַנֶּגַע
מֵרֹאשׁוֹ וְעַד־רַגְלָיו לְכָל־מַרְאֵה עֵינֵי הַכֹּהֵן׃
יג וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְּתָה הַצָּרַעַת אֶת־ 3
כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטִהַר אֶת־הַנֶּגַע כֻּלּוֹ הָפַךְ לָבָן
טָהוֹר הִוא׃ יד וּבְיוֹם הֵרָאוֹת בּוֹ בָּשָׂר 4
חַי יִטְמָא׃ טו וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר 5
הַחַי וְטִמְּאוֹ הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא צָרַעַת
הִוא׃ טז אוֹ כִי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנֶהְפַּךְ 16
לְלָבָן וּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃ יז וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן 17
וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ הַנֶּגַע לְלָבָן וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־
הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא׃ פ שלישי יח וּבָשָׂר כִּי־ 18
יִהְיֶה בּוֹ־בְעֹרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא׃ יט וְהָיְתָה 19
בִּמְקוֹם הַשְּׁחִין שְׂאֵת לְבָנָה אוֹ בַהֶרֶת
לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן׃

20. És megnézi a pap és ime, szine alacsonyabb a bőrnél és szőre átváltozott fehérré, akkor tisztátalannak jelentse ki a pap, poklos sérelem az, a fekélyben fakadt.

21. Ha pedig megnézi a pap és ime, nincs benne fehér szőr és nem is alacsonyabb a bőrnél és homályos az, akkor zárja el a pap hét napra.

22. Ha azonban terjed a bőrön, akkor tisztátalannak jelentse ki a pap, sérelem az.

23. Ha pedig helyén marad a folt, nem terjedt, a fekély hegedése az; tisztának jelentse ki a pap.

24. Vagy ha valamely test bőrén tüzégési seb lesz és támad az égés hegedésében vörösesfehér folt vagy fehér;

25. és megnézi azt a pap és ime, elváltozott a fehér szőr a folton és szine mélyebb a bőrnél, poklosság az, az égésben fakadt; tisztátalannak jelentse ki őt a pap, poklos sérelem az.

26. Ha azonban megnézi a pap és ime, nincs a foltban fehér szőr és nem is alacsonyabb a bőrnél és homályos az, akkor zárja el őt a pap hét napra.

27. Azután megnézi a pap a hetedik napon, ha terjedt a bőrön, tisztátalannak jelentse ki a pap, poklos sérelem az.

28. Ha pedig megmarad a helyén a folt, nem terjedt a bőrön és homályos, az égési seb daganatja az, tisztának jelentse ki a pap, mert az égési seb forradása az.

29. Férfi vagy ő, ha lesz rajta sérelem, a fejen vagy a szakállon,

30. és megnézi a pap a sérelmet és ime, szine mélyebb a bőrnél és benne aranysárga apró szőr,

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

20 (ט) וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מַרְאֶהָ שָׁפָל מִן־הָעוֹר
וּשְׂעָרָהּ הָפַךְ לָבָן וְטִמֵּאוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע־צָרַעַת
21 הִוא בַּשְּׁחִין פָּרָחָה׃ (יא) וְאִם | יִרְאֶנָּה
הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־בָּהּ שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה
אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהִיא כֵהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן
22 שִׁבְעַת יָמִים׃ (יב) וְאִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר
23 וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע הִוא׃ (יג) וְאִם־
תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא פָשְׂתָה צָרֶבֶת
הַשְּׁחִין הִוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן׃ ס רביעי שני
24 (יד) אוֹ בָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בְעֹרוֹ מִכְוַת־אֵשׁ
וְהָיְתָה מִחְיַת הַמִּכְוָה בַּהֶרֶת לְבָנָה
25 אַדְמְדֶמֶת אוֹ לְבָנָה׃ (טו) וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן
וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ שֵׂעָר לָבָן בַּבַּהֶרֶת וּמַרְאֶהָ
עָמֹק מִן־הָעוֹר צָרַעַת הִוא בַּמִּכְוָה פָּרָחָה
26 וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע צָרַעַת הִוא׃ (טז) וְאִם |
יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־בַּבַּהֶרֶת שֵׂעָר לָבָן
וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהִוא כֵהָה וְהִסְגִּירוֹ
27 הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃ (יז) וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא
28 הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע צָרַעַת הִוא׃ (יח) וְאִם־
תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא־פָשְׂתָה בָעוֹר
וְהִוא כֵּהָה שְׂאֵת הַמִּכְוָה הִוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן
29 כִּי־צָרֶבֶת הַמִּכְוָה הִוא׃ פ חמישי (יט) וְאִישׁ
אוֹ אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע בְּרֹאשׁ אוֹ בְזָקָן׃
30 (ל) וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנָּגַע וְהִנֵּה מַרְאֵהוּ

akkor tisztátalannak jelentse ki a pap, ótvar az, poklossága az a fejnek vagy a szakállnak.

31. De ha megnézi a pap az ótvar sérelmét és ime, szine nem mélyebb a bőrnél és fekete szőr sincs benne, akkor zárja el a pap az ótvar sérelmét hét napra.

32. Megnézi a pap a sérelmet a hetedik napon és ime, nem terjedt az ótvar és nem lett benne aranysárga szőr és az ótvarnak szine nem mélyebb a bőrnél,

33. akkor nyiratkozzék meg, de az ótvart ne nyirja le; hanem zárja el a pap az ótvart hét napra, másodszor.

34. És megnézi a pap az ótvart a hetedik napon és ime, nem terjedt az ótvar a bőrön és szine sem mélyebb a bőrnél, akkor tisztának jelentse ki a pap; mossa meg az a ruháit és tiszta lesz.

35. De ha terjed az ótvar a bőrön, megtisztulása után,

36. és megnézi a pap és ime, terjedt az ótvar a bőrön, akkor ne kutassa a pap az aranysárga szőrt, tisztátalan az.

37. De ha megmarad az ő szinében az ótvar és fekete szőr nőtt benne, akkor meggyógyult az ótvar, tiszta az, tisztának jelentse ki a pap.

38. És férfi vagy nő, ha lesznek testük bőrén foltok, fehér foltok,

39. megnézi a pap és ime, testük bőrén homályos, fehér foltok vannak, fehér var az, a bőrön fakadt, tiszta az.

40. És férfiu, ha kihull fejének haja, kopasz az· tiszta az.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

עָמֹק מִן־הָעוֹר וּבוֹ שֵׂעָר צָהֹב דָּק וְטִמֵּא
אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶתֶק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ
31 אוֹ הַזָּקָן הוּא׃ (לא) וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־
נֶגַע הַנֶּתֶק וְהִנֵּה אֵין־מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־
הָעוֹר וְשֵׂעָר שָׁחֹר אֵין בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן
32 אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים׃ (לב) וְרָאָה
הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־
פָשָׂה הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה בּוֹ שֵׂעָר צָהֹב וּמַרְאֵה
33 הַנֶּתֶק אֵין עָמֹק מִן־הָעוֹר׃ (לג) וְהִתְגַּלָּח
וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יְגַלֵּחַ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־
34 הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית׃ (לד) וְרָאָה
הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־
פָשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמַרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עָמֹק מִן־
הָעוֹר וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר׃
35 (לה) וְאִם־פָּשֹׂה יִפְשֶׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר אַחֲרֵי
36 טָהֳרָתוֹ׃ (לו) וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשָׂה
הַנֶּתֶק בָּעוֹר לֹא־יְבַקֵּר הַכֹּהֵן לַשֵּׂעָר הַצָּהֹב
37 טָמֵא הוּא׃ (לז) וְאִם־בְּעֵינָיו עָמַד הַנֶּתֶק
וְשֵׂעָר שָׁחֹר צָמַח־בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר
38 הוּא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן׃ ס (לח) וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה
כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת בֶּהָרֹת לְבָנֹת׃
39 (לט) וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְעוֹר־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת
כֵּהוֹת לְבָנֹת בֹּהַק הוּא פָּרַח בָּעוֹר טָהוֹר
40 הוּא׃ ס ששי שלישי (מ) וְאִישׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ

* נ׳ רבתי.

41. Ha pedig arcza felől hull ki a haja, elől kopasz az, tiszta az.

42. Ha azonban a kopaszságon vagy elől kopasz fején vörösesfehér sérelem támad, felfakadó poklosság az kopaszságán vagy elől kopasz fején.

43. Megnézi azt a pap és ime, a sérelem daganatja vörösesfehér, kopaszságán vagy elől kopasz fején, mint a poklosság szine a test bőrén,

44. poklos férfiu ő, tisztátalan ő; tisztátalannak jelentse ki őt a pap, fején van a sérelme.

45. És a poklos, akin a sérelem van, ruhái legyenek megszaggatva és feje vadul benőve és bajuszáig burkolózzék be és kiáltsa: tisztátalan, tisztátalan.

46. Mindama napokban, mig a sérelem rajta van, legyen tisztátalan; tisztátalan ő, egyedül lakjék, a táboron kivül legyen lakhelye.

47. És ha valamely ruhán lesz poklos sérelem, gyapjuruhán vagy lenruhán,

48. akár a mellékfonálon, akár a bélfonálon, lenből vagy gyapjuból, vagy bőrön vagy bármi bőrmunkán,

49. és lesz a sérelem zöldes vagy vöröses a ruhán vagy a bőrön, akár a mellékfonálon, akár a bélfonálon, vagy bármi bőreszközön, poklos sérelem az, mutassák meg a papnak.

50. Nézze meg a pap a sérelmet és zárja el a sérelmet hét napra.

51. És nézze meg a sérelmet a hetedik napon, ha terjedt a sérelem a ruhán, akár a mellékfonálon, akár a bélfonálon, vagy a bőrön, bármely munkán, amivé a bőr feldolgozható, emésztő poklosság a sérelem, tisztátalan az.

52. És égesse el a ruhát, akár a mellékfonalat, akár a bélfonalat a gyapjuból vagy a lenből, vagy

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

41 קָרֵחַ הוּא טָהוֹר הוּא׃ (מא) וְאִם מִפְּאַת
פָּנָיו יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ גִּבֵּחַ הוּא טָהוֹר הוּא׃
42 (מב) וְכִי־יִהְיֶה בַּקָּרַחַת אוֹ בַגַּבַּחַת נֶגַע לָבָן
אֲדַמְדָּם צָרַעַת פֹּרַחַת הִוא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ
43 בְּגַבַּחְתּוֹ׃ (מג) וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־
הַנֶּגַע לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ
44 כְּמַרְאֵה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר׃ (מד) אִישׁ־צָרוּעַ
הוּא טָמֵא הוּא טַמֵּא יְטַמְּאֶנּוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ
45 נִגְעוֹ׃ (מה) וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו
יִהְיוּ פְרֻמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָּרוּעַ וְעַל־שָׂפָם
46 יַעְטֶה וְטָמֵא | טָמֵא יִקְרָא׃ (מו) כָּל־יְמֵי
אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא בָּדָד יֵשֵׁב
47 מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשָׁבוֹ׃ ס (מז) וְהַבֶּגֶד כִּי־
יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע צָרָעַת בְּבֶגֶד צֶמֶר אוֹ בְּבֶגֶד
48 פִּשְׁתִּים׃ (מח) אוֹ בַשְׁתִּי אוֹ בְעֵרֶב לַפִּשְׁתִּים
וְלַצֶּמֶר אוֹ בְעוֹר אוֹ בְכָל־מְלֶאכֶת עוֹר׃
49 (מט) וְהָיְתָה הַנֶּגַע יְרַקְרַק | אוֹ אֲדַמְדָּם בַּבֶּגֶד
אוֹ בָעוֹר אוֹ־בַשְׁתִּי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־כְּלִי
עוֹר נֶגַע צָרַעַת הִוא וְהָרְאָה אֶת־הַכֹּהֵן׃
50 (נ) וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֶּגַע
51 שִׁבְעַת יָמִים׃ (נא) וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי כִּי־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ־בַשְׁתִּי
אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בָעוֹר לְכָל אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה הָעוֹר
לִמְלָאכָה צָרַעַת מַמְאֶרֶת הַנֶּגַע טָמֵא
52 הוּא׃ (נב) וְשָׂרַף אֶת־הַבֶּגֶד אוֹ אֶת־הַשְׁתִּי |

mind a bőreszközt, amelyen lesz a sérelem, mert emésztő poklosság az, tüzben égettessék el.

53. Ha pedig megnézi a pap és ime, nem terjedt a sérelem a ruhán, sem a mellékfonálon, sem a bélfonálon, vagy bármely bőreszközön,

54. akkor parancsolja meg a pap, hogy mossák meg azt, amin a sérelem van és zárja el hét napra, másodszor.

55. És megnézi a pap, miután megmosták a sérelmet és ime, nem változtatta el a sérelem a szinét és nem terjedt a sérelem, tisztátalan az, tüzben égessék el azt; romlás az, visszáján vagy szinén.

56. Ha pedig megnézte a pap és ime, homályos a sérelem, miután megmosták azt, akkor tépje ki a ruhából vagy a bőrből, akár a mellékfonálból, akár a bélfonálból.

57. És ha ismét meglátszik a ruhán, akár a mellékfonálon, akár a bélfonálon, vagy bármi bőreszközön, ujrafakadó az; tüzben égessék el azt, amin a sérelem van.

58. És a ruhát, akár a mellékfonalat, akár a bélfonalat, vagy bármely bőreszközt, melyet megmoshatsz és távozik belőlük a sérelem, mossák meg másodszor és tiszta lesz.

59. Ez a tana a poklos sérelemnek a gyapju vagy lenruhán, akár a mellékfonálon, akár a bélfonálon, vagy bármi bőreszközön, hogy tisztának vagy tisztátalannak jelentsék ki azt.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

אוֹ אֶת־הָעֵרֶב בַּצֶּמֶר אוֹ בַפִּשְׁתִּים אוֹ
אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ הַנָּגַע
כִּי־צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃
(נג) וְאִם יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנָּגַע 53
בַּבֶּגֶד אוֹ בַשְׁתִי אוֹ בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־כְּלִי־
עוֹר׃ 54 (נד) וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֵת אֲשֶׁר־בּוֹ
הַנָּגַע וְהִסְגִּירוּ שִׁבְעַת־יָמִים שֵׁנִית׃ שביעי
ביעי (נה) וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי | הֻכַּבֵּס אֶת־ 55
הַנָּגַע וְהִנֵּה לֹא־הָפַךְ הַנֶּגַע אֶת־עֵינוֹ וְהַנֶּגַע
לֹא־פָשָׂה טָמֵא הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ פְּחֶתֶת
הִוא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ׃ (נו) וְאִם רָאָה 56
הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כֵּהָה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הֻכַּבֵּס אֹתוֹ
וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־
הַשְׁתִי אוֹ מִן־הָעֵרֶב׃ מפטיר (נז) וְאִם־תֵּרָאֶה 57
עוֹד בַּבֶּגֶד אוֹ־בַשְׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־
כְּלִי־עוֹר פֹּרַחַת הִוא בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ אֵת
אֲשֶׁר־בּוֹ הַנָּגַע׃ 58 (נח) וְהַבֶּגֶד אוֹ־הַשְׁתִי אוֹ־
הָעֵרֶב אוֹ־כָל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר תְּכַבֶּס וְסָר
מֵהֶם הַנֶּגַע וְכֻבַּס שֵׁנִית וְטָהֵר׃ 59 (נט) זֹאת
תּוֹרַת נֶגַע־צָרַעַת בֶּגֶד הַצֶּמֶר | אוֹ
הַפִּשְׁתִּים אוֹ הַשְׁתִי אוֹ הָעֵרֶב אוֹ כָל־כְּלִי־
עוֹר לְטַהֲרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ׃ פ פ פ

14. fejezet.

מְצֹרָע.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Ez legyen a poklosnak tana tisztulása napján, vitessék el a paphoz.

3. És menjen ki a pap a táboron kivülre és nézze meg a pap és ime, meggyógyult a poklos sérelem a pokloson,

4. akkor parancsolja meg a pap, hogy vegyenek a tisztulandó számára két élő, tiszta madarat és czédrusfát, meg karmazsint és izsópot.

5. Azután parancsolja meg a pap, hogy vágják le az egyik madarat cserépedénybe, élő viz fölé.

6. Az élőmadarat pedig vegye és a czédrusfát, a karmazsint meg az izsópot és mártsa azokat, meg az élő madarat a levágott madárnak a vérébe, az élő viz fölött.

7. És hintsen a poklosságtól tisztulandóra hétszer, jelentse ki tisztának és bocsássa el az élő madarat a mezőre.

8. És mossa meg a tisztulandó a ruháit, nyirja le minden szőrét és mosakodjék meg vizben, akkor tiszta lesz, azután bemehet a táborba; de maradjon sátrán kivül még hét napig.

9. És lesz a hetedik napon, nyirja le minden szőrét: haját, szakállát, szemöldökeit, minden szőrét nyirja le; mossa meg ruháit és füröszsze testét vizben és tiszta lesz.

10. A nyolczadik napon pedig vegyen két ép juhot és egy nőstény juhot, egyéveset, épet, meg

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

סֵדֶר מְצֹרָע. יד. Cap. 14.

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) זֹאת
2 תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְּצֹרָע בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא
3 אֶל־הַכֹּהֵן׃ (ג) וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע־הַצָּרַעַת מִן־
4 הַצָּרוּעַ׃ (ד) וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמִּטַהֵר
שְׁתֵּי־צִפֳּרִים חַיּוֹת טְהֹרוֹת וְעֵץ אָרֶז וּשְׁנִי
5 תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃ (ה) וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־
הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים׃
6 (ו) אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ
הָאֶרֶז וְאֶת־שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־הָאֵזֹב וְטָבַל
אוֹתָם וְאֶת | הַצִּפֹּר הַחַיָּה בְּדַם הַצִּפּוֹר הַשְּׁחוּטָה
7 עַל הַמַּיִם הַחַיִּים׃ (ז) וְהִזָּה עַל
הַמִּטַהֵר מִן־הַצָּרַעַת שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ
וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃
8 (ח) וְכִבֶּס הַמִּטַהֵר אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־
כָּל־שְׂעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר וְאַחַר יָבוֹא
אֶל־הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ לְאָהֳלוֹ שִׁבְעַת
9 יָמִים׃ (ט) וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלַּח אֶת־
כָּל־שְׂעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־זְקָנוֹ וְאֵת נִבֶּת
עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ יְגַלֵּחַ וְכִבֶּס אֶת־בְּגָדָיו
10 וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהֵר׃ (י) וּבַיּוֹם
הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי־כְבָשִׂים תְּמִימִם וְכַבְשָׂה
אַחַת בַּת־שְׁנָתָהּ תְּמִימָה וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים

háromtized lánglisztet ételáldozatul, olajjal elegyitve, és egy lóg olajat.

11. És állitsa a tisztitó pap a tisztulandó férfit és azokat az Örökkévaló szine elé, a gyülekezés sátorának bejáratához.

12. Azután vegye a pap az egyik juhot és áldozza föl bünáldozat gyanánt, meg a lóg olajat, és lengesse azokat lengetéssel az Örökkévaló szine előtt.

13. És vágja le a juhot ama helyen, ahol levágják a vétekáldozatot és az égőáldozatot, szent helyen; mert mint a vétekáldozat, úgy a bünáldozat a papé, szentek szentje az.

14. És vegyen a pap a bünáldozat véréből és tegyen a pap a tisztulandónak jobb füle poczogójára és jobb keze hüvelykujjára, meg jobb lába hüvelykujjára.

15. És vegyen a pap a lóg olajból és öntsön a papnak bal tenyerére.

16. Azután mártsa a pap jobb ujját az olajba, mely bal tenyerén van, és hintsen az olajból ujjával hétszer az Örökkévaló szine előtt.

17. Az olaj maradékából pedig, mely tenyerén van, tegyen a pap a tisztulandónak jobb füle porczogójára, jobb keze hüvelykujjára és jobb lába hüvelykujjára, a bünáldozat vére fölé.

18. Ami pedig megmarad az olajból, mely a pap tenyerén van, azt tegye a tisztulandónak fejére, hogy engesztelést szerezzen érette a pap az Örökkévaló szine előtt.

19. Azután készitse el a pap a vétekáldozatot és szerezzen engesztelést a tisztulandóért tisztátlansága miatt; és azután vágja le az égőáldozatot.

20. És tegye föl a pap az égőáldozatot, meg az ételáldozatot az oltárra és szerezzen engesztelést érette a pap és tiszta lesz.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְלֹג אֶחָד שָׁמֶן׃
11 (יא) וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֵת הָאִישׁ
הַמִּטַּהֵר וְאֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
(יב) וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב
12 אֹתוֹ לְאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם
13 תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ שני (יג) וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ
בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הַחַטָּאת וְאֶת־
הָעֹלָה בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַחַטָּאת הָאָשָׁם
14 הוּא לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃ (יד) וְלָקַח
הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ
אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
15 וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃ (טו) וְלָקַח הַכֹּהֵן
מִלֹּג הַשֶּׁמֶן וְיָצַק עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית׃
16 (טז) וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־
הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה מִן־
הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃
17 (יז) וּמִיֶּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן
עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן
יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל
18 דַּם הָאָשָׁם׃ (יח) וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־
כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר וְכִפֶּר
19 עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה׃ (יט) וְעָשָׂה הַכֹּהֵן
אֶת־הַחַטָּאת וְכִפֶּר עַל־הַמִּטַּהֵר מִטֻּמְאָתוֹ
20 וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה׃ (כ) וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן
אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחָה וְכִפֶּר

21. Ha azonban szegény az és nem jut vagyonából, akkor vegyen egy juhot bünáldozatul lengetésre, hogy engesztelést szerezzen érette, és egy tized lánglisztet, olajjal elegyitve, ételáldozatul és egy lóg olajat;

22. és két gerliczét vagy két galambfiat, amennyi jut vagyonából; és legyen az egyik vétekáldozat és az egyik égőáldozat.

23. És vigye el azokat tisztulásának nyolczadik napján a paphoz, a gyülekezés sátorának bejáratához, az Örökkévaló szine elé.

24. És vegye a pap a bünáldozatra való juhot meg a lóg olajat, és lengesse azokat a pap lengetéssel az Örökkévaló szine előtt.

25. Azután vágja le a bünáldozatra való juhot és vegyen a pap a bünáldozat véréből és tegyen a tisztulandónak jobb füle porczogójára, jobb keze hüvelykujjára és jobb lába hüvelykujjára.

26. Az olajból pedig öntsön a pap a papnak bal tenyerére;

27. és hintsen a pap jobb ujjával az olajból, mely bal tenyerén van, hétszer az Örökkévaló szine előtt.

28. És tegyen a pap az olajból, mely tenyerén van, a tisztulandónak jobb füle porczogójára, jobb keze hüvelykujjára és jobb lába hüvelykujjára a bünáldozat vérének helyére.

29. Ami pedig megmarad az olajból, mely a pap tenyerén van, azt tegye a tisztulandónak fejére, hogy engesztelést szerezzen érette az Örökkévaló szine előtt.

30. Azután készitse el az egyiket a gerliczék közül vagy a galambfiak közül, amelyekré jutott annak vagyonából.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

21 עָלָיו לְכַפֵּר עָלָיו וְטָהֵר׃ ס (א) שלישי חמישי וְאִם־
דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מַשָּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד
אָשָׁם לִתְנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת
אֶחָד בָּלוּל בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן׃
22 (כב) וּשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר
תַּשִּׂיג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה׃
23 (כג) וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ
אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה׃
24 (כד) וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְאֶת־
לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי
25 יְהוָה׃ (כה) וְשָׁחַט אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח
הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־
הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
26 וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃ (כו) וּמִן־הַשָּׁמֶן
יִצֹק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית׃
27 (כז) וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשָּׁמֶן
אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמָאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים
28 לִפְנֵי יְהוָה׃ (כח) וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשָּׁמֶן
אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַהֵר
הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן
רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־מְקוֹם דַּם הָאָשָׁם׃
29 (כט) וְהַנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן
יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַהֵר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי
30 יְהוָה׃ (ל) וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים
אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ׃

31. azt, amire jutott vagyonából: az egyiket vétekáldozatnak, és az egyiket égőáldozatnak az ételáldozattal együtt; és engesztelést szerez a pap a tisztulandóért az Örökkévaló szine előtt.

32. Ez a tana annak, akin van poklos sérelem, akinek nem jut vagyonából tisztulásakor.

33. És szólt az Örökkévaló Mózeshez meg Áronhoz, mondván:

34. Ha bementek Kanaán országába, melyet én nektek adok örökségül és én támasztok poklos sérelmet örökségtek országának házában,

35. akkor menjen el az, akié a ház és jelentse a papnak, mondván: Mintegy sérelem mutatkozik nálam a házban.

36. És parancsolja meg a pap, hogy üritsék ki a házat, mielőtt odajön a pap, hogy megnézze a sérelmet, hogy tisztátalan ne legyen minden, ami a házban van; azután menjen oda a pap, hogy megnézze a házat.

37. Megnézi a sérelmet és ime, a sérelem a háznak falaiban zöldes vagy vöröses mélyedések, és szinük alacsonyabb a falénál,

38. akkor menjen ki a pap a házból, a ház bejáratába és zárja el a házat hét napra.

39. És térjen vissza a pap a hetedik napon, megnézi és ime, terjedt a sérelem a háznak falain,

40. akkor parancsolja meg a pap, hogy szedjék ki a köveket, melyeken a sérelem van és vessék azokat a városon kivülre, tisztátalan helyre.

41. A házat pedig vakarják le belül, körüskörül és öntsék a port, amit levakartak, a városon kivül, tisztátalan helyre.

42. És vegyenek más köveket és rakják a kövek helyébe, és más port vegyenek és vakolják be a házat.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

31 (לא) אֵת אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת
וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן
32 עַל הַמִּטַהֵר לִפְנֵי יְהוָה׃ (לב) זֹאת תּוֹרַת
אֲשֶׁר־בּוֹ נֶגַע צָרָעַת אֲשֶׁר לֹא־תַשִּׂיג יָדוֹ
33 בְּטָהֳרָתוֹ׃ פ (לג) ריעי ששי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־
34 מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ (לד) כִּי תָבֹאוּ
אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לַאֲחֻזָּה
וְנָתַתִּי נֶגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם׃
35 (לה) וּבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר
36 כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבָּיִת׃ (לו) וְצִוָּה הַכֹּהֵן
וּפִנּוּ אֶת־הַבַּיִת בְּטֶרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת
אֶת־הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־אֲשֶׁר בַּבַּיִת וְאַחַר
37 כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַבָּיִת׃ (לז) וְרָאָה
אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבַּיִת
שְׁקַעֲרוּרֹת יְרַקְרַקֹּת אוֹ אֲדַמְדַּמֹּת וּמַרְאֵיהֶן
38 שָׁפָל מִן־הַקִּיר׃ (לח) וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן־הַבַּיִת
אֶל־פֶּתַח הַבָּיִת וְהִסְגִּיר אֶת־הַבַּיִת שִׁבְעַת
39 יָמִים׃ (לט) וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה
40 וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבָּיִת׃ (מ) וְצִוָּה
הַכֹּהֵן וְחִלְּצוּ אֶת־הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַנֶּגַע
וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֶן אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם
41 טָמֵא׃ (מא) וְאֶת־הַבַּיִת יַקְצִיעַ מִבַּיִת סָבִיב
וְשָׁפְכוּ אֶת־הֶעָפָר אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־מִחוּץ
42 לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃ (מב) וְלָקְחוּ אֲבָנִים
אֲחֵרוֹת וְהֵבִיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר

43. Ha pedig ujra fölfakad a sérelem a házon, miután kiszedték a köveket és levakarták a házat és miután bevakolták,

44. akkor menjen el a pap és nézze meg, és ime, terjedt a sérelem a házon, emésztő poklosság az a házon, tisztátalan az.

45. Döntsék össze a házat, köveit és fáit, meg a ház minden porát, és vígyék ki a városon kivülre, tisztátalan helyre.

46. Aki pedig bemegy a házba mindama napokban, amig elzárták, tisztátalan legyen az estig.

47. Aki pedig meghál a házban, mossa meg a ruháit, és aki eszik a házban, mossa meg a ruháit.

48. Ha azonban bemegy a pap és megnézi, és ime, nem terjedt a sérelem a házban, miután bevakolták a házat, akkor tisztának jelentse ki a pap a házat, mert meggyógyult a sérelem.

49. És vegyen a ház megtisztázásához két madarat, czédrusfát, karmazsint és izsópot.

50. És vágja le az egyik madarat cserépedénybe, élő viz fölé.

51. Azután vegye a czédrusfát, az izsópot és a karmazsint, meg az élő madarat, mártsa azokat a levágott madárnak a vérébe és az élő vízbe, és hintsen a házra hétszer.

52. És tisztitsa meg a házat a madár vérével és az élő vizzel, meg az élő madárral, a czédrusfával, az izsóppal és a karmazsinnal.

53. Azután bocsássa szabadon az élő madarat a városon kivül a mezőre; és engesztelést szerez a házért és tiszta lesz az.

54. Ez a tana minden poklos sérelemnek és otvarnak,

55. meg a ruha és ház poklosságának,

56. a daganatnak, a varnak és a fehér foltnak,

57. hogy tanitsák e szerint, mely napon tisztátalan és mely napon tiszta; ez a poklosság tana.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

43 אַחֲרֵי יַקַּח וְטָח אֶת־הַבָּיִת׃ (מג) וְאִם־יָשׁוֹב
הַנָּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלַּץ אֶת־הָאֲבָנִים
וְאַחֲרֵי הִקְצוֹת אֶת־הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הִטָּוֹחַ׃
44 (מד) וּבָא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע
בַּבַּיִת צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בַּבַּיִת טְמֵא
45 הֽוּא׃ (מה) וְנָתַץ אֶת־הַבַּיִת אֶת־אֲבָנָיו וְאֶת־
עֵצָיו וְאֵת כָּל־עֲפַר הַבָּיִת וְהוֹצִיא אֶל־מִחוּץ
46 לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃ (מו) וְהַבָּא אֶל־הַבַּיִת
כָּל־יְמֵי הִסָּגֵר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃
47 (מז) וְהַשֹּׁכֵב בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו וְהָאֹכֵל
48 בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו׃ (מח) וְאִם־בֹּא יָבֹא
הַכֹּהֵן וְרָאֹה וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת
אַחֲרֵי הִטַּח אֶת־הַבַּיִת וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־
49 הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנָּגַע׃ (מט) וְלָקַח לְחַטֵּא
אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפֳּרִים וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי
50 תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃ (נ) וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת
51 אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים׃ (נא) וְלָקַח
אֶת־עֵץ־הָאֶרֶז וְאֶת־הָאֵזֹב וְאֶת־שְׁנִי | שְׁנִי
הַתּוֹלַעַת וְאֶת הַצִּפֳּר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם
בְּדַם הַצִּפֳּר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה
52 אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים׃ (נב) וְחִטֵּא אֶת־
הַבַּיִת בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפֳּר
הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֶרֶז וּבָאֵזֹב וּבִשְׁנִי הַתּוֹלָעַת׃
53 (נג) וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֳּר הַחַיָּה אֶל־מִחוּץ
לָעִיר אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֶּר עַל־הַבַּיִת

45 וְטָהֵר׃ חמישי (נד) וְאֵת הַתּוֹרָה לְכֹל־נֶגַע
55 הַצָּרַעַת וְלַנָּתֶק׃ (נה) וּלְצָרַעַת הַבֶּגֶד וְלַבָּיִת׃
56 (נו) וְלַשְּׂאֵת וְלַסַּפַּחַת וְלַבֶּהָרֶת׃ (נז) לְהוֹרֹת
57 בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהֵר זֹאת תּוֹרַת
הַצָּרָעַת׃ פ

15. fejezet. טו.

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
2 (ב) דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵהֶם
אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׂרוֹ זוֹבוֹ טָמֵא
3 הוּא׃ (ג) וְזֹאת תִּהְיֶה טֻמְאָתוֹ בְּזוֹבוֹ רָר
בְּשָׂרוֹ אֶת־זוֹבוֹ אוֹ־חָתַם בְּשָׂרוֹ מִזּוֹבוֹ
4 טֻמְאָתוֹ הוּא׃ (ד) כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב
עָלָיו הַזָּב יִטְמָא וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־יֵשֵׁב
5 עָלָיו יִטְמָא׃ (ה) וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּמִשְׁכָּבוֹ
יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־
6 הָעָרֶב׃ (ו) וְהַיֹּשֵׁב עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־יֵשֵׁב
עָלָיו הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא
7 עַד־הָעָרֶב׃ (ז) וְהַנֹּגֵעַ בִּבְשַׂר הַזָּב יְכַבֵּס
בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃
8 (ח) וְכִי־יָרֹק הַזָּב בַּטָּהוֹר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ
9 בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ (ט) וְכָל־הַמֶּרְכָּב
10 אֲשֶׁר יִרְכַּב עָלָיו הַזָּב יִטְמָא׃ (י) וְכָל־הַנֹּגֵעַ
בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטְמָא עַד־הָעָרֶב

* נא שי"ן רפה.

וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ (יא) וְכֹל אֲשֶׁר יִגַּע־בּוֹ 11
הַזָּב וְיָדָיו לֹא־שָׁטַף בַּמַּיִם וְכִבֶּס בְּגָדָיו
וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ (יב) וּכְלִי־ 12
חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַזָּב יִשָּׁבֵר וְכָל־כְּלִי
עֵץ יִשָּׁטֵף בַּמָּיִם׃ (יג) וְכִי־יִטְהַר הַזָּב מִזּוֹבוֹ 13
וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטָהֳרָתוֹ וְכִבֶּס
בְּגָדָיו וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם חַיִּים וְטָהֵר׃
(יד) וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ 14
שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וּבָאוּ | לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד וּנְתָנָם אֶל־הַכֹּהֵן׃ (טו) וְעָשָׂה 15
אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר
עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזּוֹבוֹ׃ ס ששי שביעי
(טז) וְאִישׁ כִּי־תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע וְרָחַץ 16
בַּמַּיִם אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃
(יז) וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־עוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה עָלָיו 17
שִׁכְבַת־זָרַע וְכֻבַּס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

18 (יח) וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־
זֶרַע וְרָחֲצוּ בַמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעָרֶב׃ פ
19 (יט) וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה זֹבָהּ
בִּבְשָׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְנִדָּתָהּ וְכָל־
20 הַנֹּגֵעַ בָּהּ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ (כ) וְכֹל אֲשֶׁר
תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדָּתָהּ יִטְמָא וְכֹל אֲשֶׁר־
21 תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא׃ (כא) וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּמִשְׁכָּבָהּ
יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃
22 (כב) וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּכָל־כְּלִי אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו
יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃
23 (כג) וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אֲו עַל־הַכְּלִי
אֲשֶׁר־הוּא יֹשֶׁבֶת־עָלָיו בְּנָגְעוֹ־בוֹ יִטְמָא
24 עַד־הָעָרֶב׃ (כד) וְאִם שָׁכֹב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ
וּתְהִי נִדָּתָהּ עָלָיו וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־
הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא׃ ס
25 (כה) וְאִשָּׁה כִּי־יָזוּב זוֹב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים
בְּלֹא עֶת־נִדָּתָהּ אֲו כִּי־תָזוּב עַל־נִדָּתָהּ

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

כָּל־יְמֵי זוֹב טֻמְאָתָהּ כִּימֵי נִדָּתָהּ תִּהְיֶה
טְמֵאָה הִוא׃ (כו) כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־ 26
תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־יְמֵי זוֹבָהּ כְּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ
יִהְיֶה־לָּהּ וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר תֵּשֵׁב עָלָיו טָמֵא
יִהְיֶה כְּטֻמְאַת נִדָּתָהּ׃ (כז) וְכָל־הַנֹּגֵעַ בָּם 27
יִטְמָא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־
הָעָרֶב׃ (כח) וְאִם־טָהֲרָה מִזּוֹבָהּ וְסָפְרָה 28
לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר׃ שביע
(כט) וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים 29
אֹו שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וְהֵבִיאָה אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ (ל) וְעָשָׂה הַכֹּהֵן 30
אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר
עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזּוֹב טֻמְאָתָהּ׃
מפטיר (לא) וְהִזַּרְתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל 31
מִטֻּמְאָתָם וְלֹא יָמֻתוּ בְטֻמְאָתָם בְּטַמְּאָם
אֶת־מִשְׁכָּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם׃ (לב) זֹאת תּוֹרַת 32

16. fejezet.

אַחֲרֵי־מוֹת.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, Áron két fiának halála után, mikor közeledtek az Örökkévalo színe elé és meghaltak.

2. És mondta az Őrökkávaló Mózesnek: Szólj Áronhoz, a te testvéredhez, hogy ne menjen be minden időben a szentélybe, a kárpiton belül, a födél elé, mely a ládán van, hogy meg ne haljon, mert a felhőben jelenek meg a födél fölött.

3. Ezzel menjen be Áron a szentélybe; egy fiatal tulokkal vétekáldozat gyanánt, meg egy kossal égőáldozat gyanánt.

4. Szent lenköntöst öltsön föl, lennadrág legyen testén: lenövvel övezkedjék, lensüveget tegyen föl, szent ruhák ezek, fürösszse meg testét vizben és öltse föl azokat.

5. Izráel fiainak községétől pedig vegyen két kecskebakot vétekáldozat gyanánt és egy kost égőáldozat gyanánt.

6. És áldozza föl Áron a vétekáldozatra való tulkot, mely az övé és szerezzen engesztelést önmagáért és házáért.

7. Azután vegye a két bakot, állitsa azokat oda az Örökkévaló szine elé, a gyűlekczés sátorának bejáratához.

8. És vessen Áron a két bakra sorsot, egyik sors legyen; az Örökkévalóé, a másik sors; Azázelé.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

הַיֹּוֵב וַאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זֶרַע 33
לְטָמְאָה־בָהּ׃ (לג) וְהַדָּוֹה בְּנִדָּתָהּ וְהַזָּב
אֶת־זוֹבוֹ לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה וּלְאִישׁ אֲשֶׁר
יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה׃ פ פ פ

אַחֲרֵי מוֹת. טז.

16. fejezet.

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי
בְּנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמֻתוּ׃
2 (ב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן
אָחִיךָ וְאַל־יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית
לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן
וְלֹא יָמוּת כִּי בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת׃
3 (ג) בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן
4 בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה׃ (ד) כְּתֹנֶת־בַּד
קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ
וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנֹף
בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ
5 וּלְבֵשָׁם׃ (ה) וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח
שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד
6 לְעֹלָה׃ (ו) וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת
7 אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ׃ (ז) וְלָקַח
אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי
8 יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ (ח) וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־
שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה

• יש סת שהיא בראש עמוד והיא הש' מן בית שמו.

9. És áldozza föl Áron a bakot, melyre a sors esett: az Örökkévalóé és készitse el vétekáldozatnak.

10. Az a bak pedig, melyre a sors esett: Azázelé, állittassék oda élve az Örökkévaló szine elé, hogy engesztelést szerezzenek vele, elküldvén azt Azázelnek a pusztába.

11. Azután áldozza föl Áron a vétekáldozatra való tulkot, mely az övé és szerezzen engesztelést önmagáért és házáért; vágja le a vétekáldozatra való tulkot, mely az övé.

12. Vegyen teli serpenyővel izzó parazsat az oltárról, az Örökkévaló szine elől, és teli markával finom füszeres füstölőszert és vigye be a kárpiton belül;

13. tegye a füstölőszert a tüzre az Örökkévaló szine előtt, hogy befödje a füstölőszer felhője a födelet, mely a bizonyságon van, hogy meg ne haljon.

14. És vegyen a tulok véréből és fecskendjen ujjával a födélre kelet felé, és a födél elé fecskendjen hétszer a vérből az ujjával.

15. Azután vágja le a vétekáldozatra való bakot, mely a népé, vigye be vérét a kárpiton belül és cselekedjék vérével, amint cselekedett a tulok vérével, fecskendje azt a födélre és a födél elé.

16. Szerezzen engesztelést a szentélyért, Izráel fiainak tisztátlansága miatt és elpártolásuk miatt, minden vétkeik szerint; igy cselekedjék a gyülekezés sátorával, mely náluk van, tisztátlanságuk közepette.

17. De senki se legyen a gyülekezés sátorában, mikor bemegy, hogy engesztelést szerezzen a szen-

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

9 וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל׃ (ט) וְהִקְרִיב אַהֲרֹן
אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה
10 וְעָשָׂהוּ חַטָּאת׃ (י) וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה
עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָה
11 לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃
(יא) וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־
לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־
12 פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ׃ (יב) וְלָקַח מְלֹא־
הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִפְּנֵי
יְהוָה וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה
13 וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת׃ (יג) וְנָתַן אֶת־
הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה | עֲנַן
הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת
14 וְלֹא יָמוּת׃ (יד) וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה
בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה וְלִפְנֵי
הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם
15 בְּאֶצְבָּעוֹ׃ (טו) וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת
אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית
לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי
16 הַכַּפֹּרֶת׃ (טז) וְכִפֶּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם
וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ
17 טֻמְאֹתָם׃ (יז) וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה | בְּאֹהֶל
מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ

télyben, egészen a kijöveteléig; és szerezzen engesztelést önmagáért, házáért és Izráel egész községéért.

18. Azután menjen ki az oltárhoz, mely az Örökkévaló szine előtt van és szerezzen engesztelést érette; vegyen ugyanis a tulok véréből, meg a bak véréből és tegyen az oltár sarkaira köröskörül;

19. fecskendjen rá a vérből az ujjával hétszer, tisztitsa meg és szentelje meg Izráel fiainak tisztátalan ságaitól.

20. Midőn pedig végzett azzal, hogy engesztelést szerezzen a szentélyért, a gyülekezés sátoráért és az oltárért, akkor vezesse oda az élő bakot.

21. Tegye rá Áron a két kezét az élő bak fejére és vallja meg rajta Izráel fiainak minden bünét és minden elpártolásukat minden vétkeik szerint, tegye azokat a bak fejére és küldje el egy kirendelt férfiu által a pusztába.

22. És vigye a bak magán minden büneiket sivár földre; igy küldje el a bakot a pusztába.

23. Azután menjen be Áron a gyülekezés sátorába, vesse le a lenruhákat, melyeket felöltött, midőn bement a szentélybe és hagyja azokat ott.

24. Fürösszse meg testét vizben szent helyen öltse föl ruháit, menjen ki és készitse el égőáldozatát és a nép égőáldozatát, hogy engesztelést szerezzen önmagáért és a népért.

25. A vétekáldozat zsiradékát pedig füstölögtesse el az oltáron.

26. Aki pedig elbocsátja a bakot Azázelnek, mossa meg a ruháit, fürösszse meg testét vizben és azután bemehet a táborba.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־קְהַל
יִשְׂרָאֵל׃ (יז) שני וְיֹצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר 18
לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדַּם הַפָּר
וּמִדַּם הַשָּׂעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב׃ (יח) וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ 19
שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְקִדְּשׁוֹ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל׃ (יט) וְכִלָּה מִכַּפֵּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ 20
וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב
אֶת־הַשָּׂעִיר הֶחָי׃ (כ) וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־ 21
שְׁתֵּי יָדָו עַל רֹאשׁ הַשָּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה
עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־
פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־
רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עִתִּי
הַמִּדְבָּרָה׃ (כא) וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת־ 22
כָּל־עֲוֹנֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־
הַשָּׂעִיר בַּמִּדְבָּר׃ (כב) וּבָא אַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל 23
מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד אֲשֶׁר לָבַשׁ
בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם׃ (כג) וְרָחַץ 24
אֶת־בְּשָׂרוֹ בַמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ
אֶת־בְּגָדָיו וְיָצָא וְעָשָׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־
עֹלַת הָעָם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד הָעָם׃ שלישי
וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃ 25 (שני) (כד)
וְהַמְשַׁלֵּחַ אֶת־הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס (כה) 26
בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן

27. A vétekáldozatra való tulkot és a vétekáldozatra való bakot, amelyeknek vérét bevitték, hogy engesztelést szerezzen a szentélyben, vigyék ki a táboron kivülre, és égessék el tüzben, bőrüket, húsukat és ganajukat.

28. Aki pedig elégeti azokat, mossa meg ruháit, füröszsze meg testét vizben és azután bemehet a táborba.

29. És legyen nektek örök törvényül: a hetedik hónapban, a hónap tizedikén sanyargassátok magatokat, semmi munkát se végezzetek, a bennszülött és az idegen, aki tartózkodik köztetek.

30. Mert ezen a napon szerez engesztelést érettetek, hogy megtisztitson benneteket; minden vétkeitektől megtisztultok az Örökkévaló szine előtt.

31. Szombatok szombatja legyen az nektek, sanyargassátok magatokat; örök törvény ez.

32. És szerezzen engesztelést a pap, akit fölkennek és akit fölavatnak, hogy pappá legyen atyja helyett; és öltse fel a lenruhákat, a szent ruhákat.

33. És szerezzen engesztelést a szentély szentségeért, a gyülekezés sátráért és az oltárért szerezzen engesztelést; meg a papokért és a gyülekezet egész népeért szerezzen engesztelést.

34. Legyen ez nektek örök törvényül, hogy engesztelést szerezzenek Izráel fiaiért, minden vétkeik miatt, egyszer az évben. És úgy cselekedett, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

27 יָבֹוא אֶל־הַמַּחֲנֶה׃ (כז) וְאֵת פַּר הַחַטָּאת
וְאֵת | שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת־
דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־
28 בְּשָׂרָם וְאֶת־פִּרְשָׁם׃ (כח) וְהַשֹּׂרֵף אֹתָם
יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־
29 כֵן יָבֹוא אֶל־הַמַּחֲנֶה׃ (כט) וְהָיְתָה לָכֶם
לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר
לַחֹדֶשׁ תְּעַנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלָאכָה
לֹא תַעֲשׂוּ הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃
30 (ל) כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר
אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
31 תִּטְהָרוּ׃ (לא) שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִוא לָכֶם
וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם׃
32 (לב) וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ וַאֲשֶׁר
יְמַלֵּא אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלָבַשׁ
33 אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃ (לג) וְכִפֶּר
אֶת־מִקְדַּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־
הַמִּזְבֵּחַ יְכַפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם
34 הַקָּהָל יְכַפֵּר׃ (לד) וְהָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְחֻקַּת
עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־
חַטֹּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
רביעי
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

17. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Szólj Áronhoz és fiaihoz, meg Izráel minden fiaihoz és mondd nekik: Ez az, amit az Örökkévaló parancsolt, mondván:

3. Bárki Izráel házából, aki levág ökröt vagy juhot vagy kecskét a táborban, vagy aki levágja a táboron kivül,

4. és a gyülekezés sátorának bejáratához nem itte el, hogy áldozza áldozatul az Örökkévalónak, az Örökkévaló hajléka előtt, vérontásul számittatik be annak a férfiunak; vért ontott, irtassék ki az a férfiu az ő népe köréből.

5. Azért, hogy elvigyék Izráel fiai vágóáldozataikat, melyeket áldoznak a mezőn, vigyék el azokat az Örökkévalónak, a gyülekezés sátorának bejáratához, a paphoz és áldozzák azokat békeáldozatok gyanánt az Örökkévalónak.

6. És a pap hintse a vért az Örökkévaló oltárára, a gyülekezés sátorának bejáratánál, és füstölögtesse el a zsiradékot, kellemes illatul az Örökkévalónak.

7. Hogy ne áldozzák többé áldozataikat a bakoknak, melyek után paráználkodva járnak; örök törvény legyen ez nekik, nemzedékeiken át.

8. És mondd nekik: Bárki Izráel házából és az idegen közül, aki tartózkodik közöttük, aki áldoz égőáldozatot vagy vágóáldozatot,

9. és a gyülekezés sátorának bejáratához nem

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

17. fejezet. יז.

1 2 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) דַּבֵּר
אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
3 לֵאמֹר׃ (ג) אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ
4 אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ (ד) וְאֶל־פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב קָרְבָּן
לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ
הַהוּא דָּם שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא
5 מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃ (ה) לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים
עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהֵבִיאָם לַיהוָה אֶל־פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים
6 לַיהוָה אוֹתָם׃ (ו) וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת־הַדָּם
עַל־מִזְבַּח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר
7 הַחֵלֶב לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ (ז) וְלֹא־יִזְבְּחוּ
עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לַשְּׂעִירִם אֲשֶׁר הֵם זֹנִים
אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹּאת לָהֶם
8 לְדֹרֹתָם׃ חמישי (שלישי) (ח) וַאֲלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ
אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר
בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֹלָה אוֹ זָבַח׃
9 (ט) וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֶנּוּ

קמץ בז״ק *קמץ בז״ק

viszi el, hogy elkészitse azt az Örökkévalónak, irtassék ki az a férfiu az ő népéből.

10. És bárki Izráel házából és az idegen közül, aki tartózkodik közöttük, aki eszik bármi vért — haragomat forditom a személy ellen, aki eszi a vért és kiirtom azt az ő népe köréből.

11. Mert a test lelke a vérben van és én az oltárra rendeltem azt nektek, hogy engesztelést szerezzen lelkeitekért, mert a vér az, mely a lélekért engesztelést szerez.

12. Azért mondtam Izráel fiainak: Bármely személy közületek ne egyék vért; az idegen, aki tartózkodik közöttetek, se egyék vért.

13. Bárki Izráel fiai közül és az idegen közül, aki tartózkodik közöttük, aki vadász vadat vagy madarat, melyet enni szabad, ontsa ki a vérét és födje be azt porral.

14. Mert minden testnek lelke a vére, a lelkével együtt, azért mondtam Izráel fiainak, semmi húsnak vérét ne egyétek, mert minden testnek lelke a vére; bárki azt eszi, irtassék ki.

15. És minden személy, aki eszik elhullott és szétszaggatott állatot, akár benszülött, akár idegen, mossa meg a ruháit, fürödjék meg vizben és tisztátalan legyen estig, azután tiszta lesz.

16. De ha nem mossa meg a ruháit és testét nem fürészti meg, akkor viseli bünét.

18. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Szólj Izráel fiaihoz és mondd nekik: Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרְתָה הָאִישׁ הַהוּא
מֵעַמָּיו׃ (י) וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ 10
הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם
וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת אֶת־הַדָּם
וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃ (יא) כִּי נֶפֶשׁ 11
הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם עַל־
הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם
הוּא בַנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר׃ (יב) עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לִבְנֵי 12
יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם
וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם׃
(יג) וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגָּר 13
בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד צַיִד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר
יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר׃
(יד) כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ בְנַפְשׁוֹ הוּא 14
וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּם כָּל־בָּשָׂר לֹא
תֹאכֵלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ הוּא כָּל־
אֹכְלָיו יִכָּרֵת׃ (טו) וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל 15
נְבֵלָה וּטְרֵפָה בָּאֶזְרָח וּבַגֵּר וְכִבֶּס בְּגָדָיו
וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהֵר׃
(טז) וְאִם לֹא יְכַבֵּס וּבְשָׂרוֹ לֹא יִרְחָץ וְנָשָׂא 16
עֲוֹנוֹ׃ פ

18. fejezet. יח

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) דַּבֵּר 1 2
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה

3 אֱלֹהֵיכֶם׃ (ג) כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר
יְשַׁבְתֶּם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־
כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא
4 תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא תֵלֵכוּ׃ (ד) אֶת־
מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לָלֶכֶת
5 בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ (ה) וּשְׁמַרְתֶּם
אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם
הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֲנִי יְהוָה׃ ס ששי

3. Egyptom országának cselekedete szerint, amelyben laktatok, ne cselekedjetek és Kanaán országának cselekedete szerint, ahová én viszlek benneteket, ne cselekedjetek, törvényeik szerint ne járjatok ;

4. rendeleteimet tegyétek meg és törvényeimet őrizzétek meg, hogy járjatok szerintük; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

5. Őrizzétek meg törvényeimet és rendeleteimet, melyeket megtesz az ember, hogy éljen általuk ; én vagyok az Örökkévaló.

6 (ו) אִישׁ אִישׁ אֶל־כָּל־שְׁאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא
תִקְרְבוּ לְגַלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי יְהוָה׃ ס
7 (ז) עֶרְוַת אָבִיךָ וְעֶרְוַת אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה
אִמְּךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ ס
8 (ח) עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה עֶרְוַת
9 אָבִיךָ הִוא׃ ס (ט) עֶרְוַת אֲחוֹתְךָ
בַּת־אָבִיךָ אוֹ בַת־אִמֶּךָ מוֹלֶדֶת בַּיִת אוֹ
מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן׃ ס
10 (י) עֶרְוַת בַּת־בִּנְךָ אוֹ בַת־בִּתְּךָ לֹא תְגַלֶּה
עֶרְוָתָן כִּי עֶרְוָתְךָ הֵנָּה׃ ס (יא) עֶרְוַת
11 בַּת־אֵשֶׁת אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ אֲחוֹתְךָ
הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ ס (יב) עֶרְוַת
12 אֲחוֹת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה שְׁאֵר אָבִיךָ הִוא׃
ס (יג) עֶרְוַת אֲחוֹת־אִמְּךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי־
13 שְׁאֵר אִמְּךָ הִוא׃ ס (יד) עֶרְוַת אֲחִי־
14 אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב
דֹּדָתְךָ הִוא׃ ס (טו) עֶרְוַת כַּלָּתְךָ
15

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

לֹא תְגַלֶּה אֵשֶׁת בִּנְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה
16 עֶרְוָתָהּ׃ ס (פ) עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָחִיךָ
לֹא תְגַלֶּה עֶרְוַת אָחִיךָ הִוא׃ ס
17 (י) עֶרְוַת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תְגַלֶּה אֶת־
בַּת־בְּנָהּ וְאֶת־בִּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגַלּוֹת
18 עֶרְוָתָהּ שַׁאֲרָה הֵנָּה זִמָּה הִוא׃ (יא) וְאִשָּׁה
אֶל־אֲחֹתָהּ לֹא תִקָּח לִצְרֹר לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ
19 עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ׃ (יב) וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדַּת
טֻמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ׃
20 (יג) וְאֶל־אֵשֶׁת עֲמִיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ
21 לְזֶרַע לְטָמְאָה־בָהּ׃ (יד) וּמִזַּרְעֲךָ לֹא־תִתֵּן
לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ וְלֹא תְחַלֵּל אֶת־שֵׁם
22 אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ שביעי (רביעי) (טו) וְאֶת־זָכָר
לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא׃
23 (טז) וּבְכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ
לְטָמְאָה־בָהּ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי

בְּהֵמָה לִרְבָעָהּ תֶּבֶל הִוא׃ (יד) אַל־תִּטַּמְּאוּ 24
בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְכָל־אֵלֶּה נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם׃ (טו) וַתִּטְמָא 25
הָאָרֶץ וָאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וַתָּקִא הָאָרֶץ
אֶת־יוֹשְׁבֶיהָ׃ מפטיד (טז) וּשְׁמַרְתֶּם אַתֶּם אֶת־ 26
חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכֹּל
הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר
בְּתוֹכְכֶם׃ (יז) כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל 27
עָשׂוּ אַנְשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא

24. Ne tisztátalanitsátok meg magatokat mindezek által, mert mindezek által lettek tisztátalanná a nemzetek, amelyeket én elüzök előletek;

25. és tisztátalanná vált az ország és megbüntettem azon az ő bünét, és kivetette az ország az ő lakóit.

26. Ti pedig őrizzétek meg törvényeimet és rendeleteimet, hogy ne tegyetek semmit mindez utálatosságok közül, a benszülött és az idegen, aki köztetek tartózkodik.

27. Mert mindez utálatosságokat tették meg az ország lakói, kik előttetek voltak, úgy hogy tisztátalanná vált az ország.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

28. Hogy ne vessen ki benneteket az ország, midőn megtisztátalanitjátok azt, amint kivetette a nemzetet, mely előttetek volt.

29. Mert mindaz, aki megtesz valamit ez utálatosságok közül — irtassanak ki a személyek, akik megteszik, az ő népük köréből.

30. Őrizzétek meg az én őrizetemet, hogy ne tegyetek semmit amaz utálatos törvények közül, amelyeket megtettek előttetek, hogy meg ne tisztátalanitsátok magatokat általuk; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

19. fejezet.

קְדֹשִׁים.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Szólj Izráel fiai egész községéhez és mondd nekik: Szentek legyetek, mert szent vagyok én, az Örökkévaló, a ti Istenetek.

3. Kiki az ő anyját és atyját félve tisztelje, és szombataimat őrizzétek meg; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

4. Ne forduljatok a bálványokhoz és öntött isteneket ne készitsetek magatoknak; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

5. Ha pedig áldoztok békeáldozatot az Örökkévalónak, kedves fogadtatásra áldozzátok azt.

6. Áldozástok napján egyék és másnap; ami pedig megmarad harmadnapra, tüzben égettessék el.

7. Ha azonban ennék a harmadik napon, megvetett az, nem fogadtatik kedvesen.

8. Aki eszi, viselje bünét, mert az Örökkévaló

28 הָאָרֶץ׃ (כח) וְלֹא־תָקִיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם
בְּטַמַּאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי
29 אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם׃ (כט) כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה
מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפָשׁוֹת
30 הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמָּם׃ (ל) וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־
מִשְׁמַרְתִּי לִבְלְתִּי עֲשׂוֹת מֵחֻקּוֹת הַתּוֹעֵבֹת
אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָּהֶם
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ

קְדֹשִׁים

19. fejezet. יט

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) דַּבֵּר
2 אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
3 (ג) אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי
4 תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ (ד) אַל־תִּפְנוּ
אֶל־הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ
5 לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ (ה) וְכִי תִזְבְּחוּ
זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחֻהוּ׃
6 (ו) בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר
7 עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃ (ז) וְאִם
הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פִּגּוּל הוּא
8 לֹא יֵרָצֶה׃ (ח) וְאֹכְלָיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־אֶת־

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

szentségét megszentségtelenitette, irtassék ki az a személy az ő népéből.

9. És ha learntjatok országtok termését, ne arasd le földed szélét teljesen, és aratásod hulladékát ne szedegesd össze.

10. Szőlődben ne böngészsz és szőlődnek elhullott szemeit ne szedegesd föl, a szegénynek és az idegennek hagyd azokat; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

11. Ne lopjatok; ne tagadjatok le és ne hazudjatok egyik a másik ellen.

12. Ne esküdjetek nevemre hamisan, hogy megszentségtelenitsd Istened nevét; én vagyok az Örökkévaló.

13. Ne zsarold felebarátodat és ne rabolj, ne tartsd éjjelen át a bérmunkás munkadiját magadnál reggelig.

14. Ne átkozz süketet és vak elé ne vess gáncsot, hanem félj Istenedtől; én vagyok az Örökkévaló.

15. Ne kövessetek el jogtalanságot az itéletben, ne tekintsd a szegényt és ne tiszteld a nagynak szinét, hanem igazság szerint itélj embertársad fölött.

16. Ne járj rágalmazóként néped között; ne állj veszteg felebarátod vérénél; én vagyok az Örökkévaló.

17. Ne gyülöld testvéredet szivedben, intve intsed embertársadat, hogy ne viselj miatta bünt.

18. Ne állj bosszút és ne tarts haragot néped fiai ellen, szeresd felebarátodat, mint tenmagadat; én vagyok az Örökkévaló.

19. Törvényeimet őrizzétek meg, barmodat ne egyesitsd kétféle fajban, meződet ne vesd be kétféle maggal, és kétféléből való ruha, vegyes szövés ne jöjjön testedre.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

קָדֹשׁ יְהוָה חֻקַּי וְנִכְרֶתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
מֵעַמֶּיהָ׃ (ט) וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם
לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ לְקֻצֹּר וְלֶקֶט
קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט׃ (י) וְכַרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל
וּפֶרֶט כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב
אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ (יא) לֹא תִגְנֹבוּ 11
וְלֹא־תְכַחֲשׁוּ וְלֹא־תְשַׁקְּרוּ אִישׁ בַּעֲמִיתוֹ׃
(יב) וְלֹא־תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ 12
אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ (יג) לֹא־תַעֲשֹׁק 13
אֶת־רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תָלִין פְּעֻלַּת שָׂכִיר
אִתְּךָ עַד־בֹּקֶר׃ (יד) לֹא־תְקַלֵּל חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי 14
עִוֵּר לֹא תִתֵּן מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי
יְהוָה׃ שני (חמישי) (טו) לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט 15
לֹא־תִשָּׂא פְנֵי־דָל וְלֹא תֶהְדַּר פְּנֵי גָדוֹל
בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךָ׃ (טז) לֹא־תֵלֵךְ רָכִיל 16
בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל־דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה׃
(יז) לֹא־תִשְׂנָא אֶת־אָחִיךָ בִּלְבָבֶךָ הוֹכֵחַ 17
תּוֹכִיחַ אֶת־עֲמִיתֶךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חֵטְא׃
(יח) לֹא־תִקֹּם וְלֹא־תִטֹּר אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ 18
וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה׃ (יט) אֶת־ 19
חֻקֹּתַי תִּשְׁמֹרוּ בְּהֶמְתְּךָ לֹא־תַרְבִּיעַ
כִּלְאַיִם שָׂדְךָ לֹא־תִזְרַע כִּלְאָיִם וּבֶגֶד
כִּלְאַיִם שַׁעַטְנֵז לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ׃ (כ) וְאִישׁ 20
כִּי־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה שִׁכְבַת־זֶרַע וְהִוא
שִׁפְחָה נֶחֱרֶפֶת לְאִישׁ וְהָפְדֵּה לֹא נִפְדְּתָה

23. És ha bementek az országba és ültettek bármely gyümölcsfát,ériutetlenül hagyjátok gyümölcsét; három évig legyen nektek érintetlen, ne egyék meg.

24. A negyedik évben pedig legyen minden gyümölcse szent, hálaadásul az Örökkévalónak.

25. Az ötödik évben azonban ehetitek gyümölcsét, bogy szaporitsa nektek termését; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

26. Ne egyetek a vér mellett; ne jósoljatok és ne jövendöljetek.

27. Ne nyirjátok kerekre hajatok szélét és ne rontsd el szakállad szélét.

28. Bevágást halott miatt ne csináljatok testeteken és bélyegirást ne csináljatok magatokon; én vagyok az Örökkévaló.

29. Ne szentségtelenitsd meg leányodat, hogy paráznaságra engedd, hogy ne paráználkodjék az ország és megteljék az ország fajtalansággal.

30. Szombatjaimat őrizzétek meg és szentélyemet féljétek; én vegyok az Örökkévaló.

31. Ne forduljatok a szellmidézőkhöz, se a jóslókhoz, ne törekedjetek tisztátalanná válni általuk; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

32. Ősz ember előtt állj föl és tiszteld az öreg szinét; félj Istenedtől, én vagyok az Örökkévaló.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

אוֹ חִפְּשָׁה לֹא נִתַּן־לָהּ בִּקֹּרֶת תִּהְיֶה לֹא
21 יוּמָתוּ כִּי־לֹא חֻפְּשָׁה׃ (כא) וְהֵבִיא אֶת־
אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל
22 אָשָׁם׃ (כב) וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאָשָׁם
לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח
לוֹ מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃ פ שלישי
23 (כג) וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל־עֵץ
מַאֲכָל וַעֲרַלְתֶּם עָרְלָתוֹ אֶת־פִּרְיוֹ שָׁלֹשׁ
שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֲרֵלִים לֹא יֵאָכֵל׃
24 (כד) וּבַשָּׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָל־פִּרְיוֹ קֹדֶשׁ
25 הִלּוּלִים לַיהוָה׃ (כה) וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁת
תֹּאכְלוּ אֶת־פִּרְיוֹ לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ
26 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ (כו) לֹא תֹאכְלוּ עַל־
27 הַדָּם לֹא תְנַחֲשׁוּ וְלֹא תְעוֹנֵנוּ׃ (כז) לֹא
תַקִּפוּ פְּאַת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תַשְׁחִית אֶת
28 פְּאַת זְקָנֶךָ׃ (כח) וְשֶׂרֶט לָנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ
בִּבְשַׂרְכֶם וּכְתֹבֶת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָּכֶם
29 אֲנִי יְהוָה׃ (כט) אַל־תְּחַלֵּל אֶת־בִּתְּךָ
לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמָלְאָה הָאָרֶץ
30 זִמָּה׃ (ל) אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי
31 תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃ (לא) אַל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֹבֹת
וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים אַל־תְּבַקְשׁוּ לְטָמְאָה בָהֶם
32 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ (לב) מִפְּנֵי שֵׂיבָה
תָּקוּם וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ
33 אֲנִי יְהוָה׃ ס רביעי (ששי) (לג) וְכִי־יָגוּר

33. És ha tartózkodik nálad idegen, országtokban, ne sanyargassátok őt.

34. Mint a benszülött közületek, legyen nektek az idegen, aki tartózkodik nálatok és szeresd őt, mint tenmagadat, mert idegenek voltatok Egyptom országában; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

35. Ne kövessetek el jogtalanságot az itéletben, se mértékben, se súlyban, se ürmértékben.

36. Igaz mérleg, igaz súlykő, igaz éfo, igaz hín legyen nálatok; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek, aki kivezettelek benneteket Egyptom országából.

37. Őrizzétek meg minden törvényeimet és minden rendeleteimet, hogy megtegyétek azokat; én vagyok az Örökkévaló.

20. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Mondd Izráel fiainak: Bárki Izráel fiai közül és az idegen közül, aki tartózkodik Izráelben, aki ad magzatából a Molochnak, ölessék meg; az ország népe kövezze meg kővel.

3. Én pedig haragomat forditom ama férfiu ellen és kiirtom őt népe köréből, mert megzatából adott a Molochnak, hogy megtisztátalanitsa szentélyemet és megszentségtelenitse szent nevemet.

4. Ha pedig behunyja az ország népe szemeit ama férfi előtt, midőn ad magzatából a Molochnak, hogy nem öli meg őt,

5. akkor én forditom haragomat ama férfiu ellen és családja ellen, kiirtom őt és mindazokat, kik

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ׃
34 (לד) כְּאֶזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר | הַגָּר
אִתְּכֶם וְאָהַבְתָּ לוֹ כָּמוֹךָ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם
35 בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ (לה) לֹא־
תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל
36 וּבַמְּשׂוּרָה׃ (לו) מֹאזְנֵי צֶדֶק אַבְנֵי־צֶדֶק
אֵיפַת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
37 מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ (לז) וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־
חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
אֲנִי יְהוָה׃ פ חמישי

20. fejezet. כ

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) וְאֶל־
2 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר | הַגָּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יִתֵּן מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ מוֹת יוּמָת עַם הָאָרֶץ
3 יִרְגְּמֻהוּ בָאָבֶן׃ (ג) וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ
הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מֵקֶרֶב עַמּוֹ כִּי מִזַּרְעוֹ
נָתַן לַמֹּלֶךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת־מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל
4 אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי׃ (ד) וְאִם הַעְלֵם יַעְלִימוּ עַם
הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם מִן הָאִישׁ הַהוּא בְּתִתּוֹ
מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ׃
5 (ה) וְשַׂמְתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא
וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ וְאֵת | כָּל־

קִלֵּל דָּמָיו בּוֹ׃ (י) וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־ 10
אֵשֶׁת אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ
מוֹת־יוּמַת הַנֹּאֵף וְהַנֹּאָפֶת׃ (יא) וְאִישׁ אֲשֶׁר 11
יִשְׁכַּב אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו עֶרְוַת אָבִיו גִּלָּה
מוֹת־יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם דְּמֵיהֶם בָּם׃ (יב) וְאִישׁ 12
אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־כַּלָּתוֹ מוֹת יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם
תֶּבֶל עָשׂוּ דְמֵיהֶם בָּם׃ (יג) וְאִישׁ אֲשֶׁר 13
יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה
עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם׃
(יד) וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ 14
זִמָּה הִוא בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֶתְהֶן וְלֹא־
תִהְיֶה זִמָּה בְּתוֹכְכֶם׃ (טו) וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן 15
שְׁכָבְתּוֹ בִּבְהֵמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה
תַּהֲרֹגוּ׃ (טז) וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל־כָּל־ 16
בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ אֶת־הָאִשָּׁה
וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם׃

הַזֹּנִים אַחֲרָיו לִזְנוֹת אַחֲרֵי הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב
6 עַמָּם׃ (ו) וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־הָאֹבֹת
וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים לִזְנֹת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־
פָּנַי בַּנֶּפֶשׁ הַהִוא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב
7 עַמּוֹ׃ (ז) וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי
8 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ששי שביעי (ח) וּשְׁמַרְתֶּם
אֶת־חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה
9 מְקַדִּשְׁכֶם׃ (ט) כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יְקַלֵּל
אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ

---

paráználkodva járnak utána, hogy paráználkodva járjanak a Moloch után, az ő népük köréből,

6. És az a személy, aki fordul a szellemidézőkhöz és a jóslókhoz, hogy paráználkodva járjon utánuk, haragomat forditom ama személy ellen és kiirtom őt népe köréből.

7. Szenteljétek meg magatokat, hogy szentek legyetek, mert én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

8. Őrizzétek meg törvényeimet, hogy megtegyétek azokat; én vagyok az Örökkévaló, aki megszentel benneteket.

9. Azért mindenki, aki átkozza az atyját vagy az anyját, ölessék meg; atyját vagy anyját átkozta, vérbüne van rajta.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

17 (יז) וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח אֶת אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו
אוֹ־בַת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֶרְוָתָהּ וְהִיא־
תִרְאֶה אֶת־עֶרְוָתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ
לְעֵינֵי בְּנֵי עַמָּם עֶרְוַת אֲחֹתוֹ גִּלָּה עֲוֹנוֹ
18 יִשָּׂא׃ (יח) וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה דָוָה
וְגִלָּה אֶת־עֶרְוָתָהּ אֶת־מְקֹרָהּ הֶעֱרָה וְהִוא
גִּלְתָּה אֶת־מְקוֹר דָּמֶיהָ וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם
19 מִקֶּרֶב עַמָּם׃ (יט) וְעֶרְוַת אֲחוֹת אִמְּךָ
וַאֲחוֹת אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי אֶת־שְׁאֵרוֹ
20 הֶעֱרָה עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ׃ (כ) וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב
אֶת־דֹּדָתוֹ עֶרְוַת דֹּדוֹ גִּלָּה חֶטְאָם יִשָּׂאוּ
21 עֲרִירִים יָמֻתוּ׃ (כא) וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־
אֵשֶׁת אָחִיו נִדָּה הִוא עֶרְוַת אָחִיו גִּלָּה
22 עֲרִירִים יִהְיוּ׃ (כב) וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי
וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־
תָקִיא אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

אֶתְכֶם שָׁמָּה לָשֶׁבֶת בָּהּ׃ שביעי (כג) 23 וְלֹא
תֵלְכוּ בְּחֻקַּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ
מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה עָשׂוּ וָאָקֻץ בָּם׃
(כד) 24 וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת־אַדְמָתָם
וַאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת
חָלָב וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־
הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים׃ מפטיר (כה) 25
וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה לַטְּמֵאָה
וּבֵין־הָעוֹף הַטָּמֵא לַטָּהֹר וְלֹא־תְשַׁקְּצוּ

22. Őrizzétek meg minden törvényeimet és minden rendeleteimet és tegyétek meg azokat, hogy ki ne vessen benneteket az ország, amelybe viszlek bennetek, hogy lakjatok benne.

23. Ne járjatok ama nemzet törvényei szerint, melyet elüzök előletek, mert mindezt tették ők és megutáltam őket.

24. Azért mondtam nektek: Ti elfoglaljátok az ő földjüket és én adom nektek, hogy elfoglaljátok azt, a tejjel-mézzel folyó országot; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek, aki elkülönitettelek benneteket a népektől.

25. Azért tegyetek különbséget a tiszta és tisztátalan barom között, a tisztátalan és tiszta madár

között, hogy ne legyetek utálattá lelketeket a baromi és a madár által és minden által, ami mászik a földön, amit elkülönitettem számotokra, hogy tisztátalannak tartsátok.

26. Legyetek tehát nekem szentek, mert szent vagyok én, az Örökkévaló és elkülönitettelek benneteket a népektől, hogy az enyéim legyetek.

27. És a férfi vagy nő, ha lesz közöttük szellemidéző vagy jós, ölessenek meg, kövekkel kövezzék meg őket, vérbünük van rajtuk.

21. fejezet.

אֱמוֹר.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez: Szólj a papokhoz, Áron fiaihoz és mondd nekik: Holttesttel ne tisztátalanitsa meg magát népe között.

2. Hanem csak vérrokonával, aki közelálló hozzá, anyjával, atyjával, fiával, leányával és fivérével,

3. és hajadon nővérével, aki közelálló hozzá és aki nem volt férfié, azzal megtisztátalanithatja magát.

4. Ne tisztátalanitsa meg magát a nép ura, hogy megszentségtelenitse magát.

5. Ne csináljanak kopaszságot fejükön és szakálluk szélét ne nyirják le, és testükön ne csináljanak bevágást.

6. Szentek legyenek Istenüknek és meg ne szentségtelenitsék Istenük nevét, mert az Örökkévaló tüzáldozatait, Istenük kenyerét áldozzák ők, azért szentek legyenek.

7. Parázna nőt vagy meggyalázottat el ne ve-

אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכֹל
אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי
26 לָכֶם לְטַמֵּא׃ (כו) וִהְיִיתֶם לִי קְדֹשִׁים כִּי
קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וָאַבְדִּל אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים
27 לִהְיוֹת לִי׃ (כז) וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה
בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְּעֹנִי מוֹת יוּמָתוּ בָּאֶבֶן
יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמֵיהֶם בָּם׃ פ

אֱמֹר

21. fejezet. כא.

1 (א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־
הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְנֶפֶשׁ
2 לֹא־יִטַּמָּא בְּעַמָּיו׃ (ב) כִּי אִם־לִשְׁאֵרוֹ
הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וְלִבְנוֹ וּלְבִתּוֹ
3 וּלְאָחִיו׃ (ג) וְלַאֲחֹתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה
אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטַּמָּא׃
4 (ד) לֹא יִטַּמָּא בַּעַל בְּעַמָּיו לְהֵחַלּוֹ׃ (ה) לֹא־
5 יִקְרְחָה קָרְחָה בְּרֹאשָׁם וּפְאַת זְקָנָם לֹא
יְגַלֵּחוּ וּבִבְשָׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ שָׂרָטֶת׃
6 (ו) קְדֹשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יְחַלְּלוּ שֵׁם
אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת־אִשֵּׁי יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם
7 הֵם מַקְרִיבִם וְהָיוּ קֹדֶשׁ׃ (ז) אִשָּׁה זְנָה
וַחֲלָלָה לֹא יִקָּחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִישָׁהּ

*יקרחו קרי

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

gyenek, és nőt, aki elvált férjétől, ne vegyenek el; mert szent (a pap) az ő Istenének.

8. Szenteld meg őt, mert Istened kenyerét áldozza ő; szent legyen nálad, mert szent vagyok én, az Örökkévaló, aki megszentel benneteket.

9. Papi férfiunak a leánya, ha paráznaságra vetemedik, atyját szentségteleniti meg, tüzben égettessék el.

10. És az a pap, aki nagyobb testvéreinél, akinek fejére öntötték a kenetolajat és fölavatták, hogy felöltse a ruhákat, haját ne hagyja vadul nőni és ruháit meg ne szaggassa.

11. Semmiféle holttesthez ne menjen, atyjával és anyjával se tisztátalanitsa meg magát.

12. A szentélyből ki ne menjen, hogy meg ne szentségtelenitse Istenének szentélyét, mert Isten kenetolajának koronája van rajta; én vagyok az Örökkévaló.

13. Ő csak hajadon nőt vegyen el;

14. özvegyet, elváltat és meggyalázottat, paráznát, ezeket el ne vegye, hanem hajadont az ő népéből vegyen nőül,

15. hogy meg ne szentségtelenitse magzatát népe között, mert én vagyok az Örökkévaló, a ki őt megszenteli.

16. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

17. Szólj Áronhoz, mondván: Bárki magzatodból nemzedékeiken át, akin hiba lesz, ne közeledjék, hogy áldozza Istenének kenyerét.

18. Mert mindaz, akin hiba van, ne közeledjék; az, aki vak vagy sánta vagy nyomott orru vagy hosszu tagu;

19. vagy az, kinek törött lába vagy törött keze van;

8 לֹא יִקְחוּ כִּי־קָדֵשׁ הוּא לֵאלֹהָיו׃ (ח)
וְקִדַּשְׁתּוֹ כִּי־אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מַקְרִיב
קָדֹשׁ יִהְיֶה־לְּךָ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה
מְקַדִּשְׁכֶם׃ (ט) 9 וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תָחֵל
לִזְנוֹת אֶת־אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ
תִּשָּׂרֵף׃ ס (י) 10 וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֶחָיו
אֲשֶׁר־יוּצַק עַל־רֹאשׁוֹ | שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
וּמִלֵּא אֶת־יָדוֹ לִלְבֹּשׁ אֶת־הַבְּגָדִים אֶת־
רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם׃ (יא) 11 וְעַל
כָּל־נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ
לֹא יִטַּמָּא׃ (יב) 12 וּמִן־הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא
יְחַלֵּל אֶת מִקְדַּשׁ אֱלֹהָיו כִּי נֵזֶר שֶׁמֶן
מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה׃ (יג) 13 וְהוּא
אִשָּׁה בִבְתוּלֶיהָ יִקָּח׃ (יד) 14 אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה
וַחֲלָלָה זוֹנָה אֶת־אֵלֶּה לֹא יִקָּח כִּי אִם־
בְּתוּלָה מֵעַמָּיו יִקַּח אִשָּׁה׃ (טו) 15 וְלֹא־יְחַלֵּל
זַרְעוֹ בְּעַמָּיו כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ׃ ס
שני (טז) 16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
(יז) 17 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזַּרְעֲךָ
לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יִהְיֶה־בּוֹ מוּם לֹא יִקְרַב
לְהַקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהָיו׃ (יח) 18 כִּי כָל־אִישׁ
אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא יִקְרָב אִישׁ עִוֵּר אוֹ
פִסֵּחַ אוֹ חָרֻם אוֹ שָׂרוּעַ׃ (יט) 19 אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־
יִהְיֶה בּוֹ שֶׁבֶר רָגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד׃ (כ) 20 אוֹ

*קמץ בדק

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

20. vagy púpos vagy törpe, vagy fehér folt van a szemében, vagy akin rüh vagy var van, vagy aki megszakadt.

21. Senki, akin hiba van Áronnak, a papnak magzata közül ne lépjen oda, hogy áldozza az Örökkévaló tüzáldozatait; hiba van rajta, ne lépjen oda Istenének kenyerével, hogy áldozza.

22. Istenének kenyerét a szentek szentjéből és a szentségekből eheti,

23. csak a kárpit elé ne menjen és az oltárhoz ne lépjen, mert hiba van rajta; meg ne szentségtelenitse szentélyeimet, mert én vagyok az Örökkévaló, aki megszenteli őket.

24. Igy szólt Mózes Áronhoz és fiaihoz, meg Izráel minden fiaihoz.

22. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Szólj Áronhoz és fiaihoz, hogy tartózkodjanak Izráel fiainak szentségeitől, — hogy meg ne szentségtelenitsék szent nevemet — amelyeket ők szentelnek nekem; én vagyok az Örökkévaló.

3. Mondd nekik: Nemzedékeiteken át mindenki, aki közeledik magzatotok közül a szentségekhez, melyeket szentelnek Izráel fiai az Örökkévalónak, mikor tisztátalansága rajta van, irtassék ki az a személy szinem elől; én vagyok az Örökkévaló.

4. Bárki Áron magzatából, aki poklos vagy folyós, a szentségekből ne egyék, amig meg nem tisztul, és aki érint bármely halott által tisztátalant, vagy az, akinek ömlése van;

5. vagy az, aki érint bármi csuszó-mászót, mely

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

גֶּבֶן אוֹדֵק אוֹ תִבֹּלֶל בְּעֵינָיו אוֹ גָרָב אוֹ
21 יַלֶּפֶת אוֹ מְרוֹחַ אָשֶׁךְ׃ (כא) כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־
בּוֹ מוּם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ
לְהַקְרִיב אֶת־אִשֵּׁי יְהוָה מוּם בּוֹ אֶת
22 לֶחֶם אֱלֹהָיו לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב׃ (כב) לֶחֶם
אֱלֹהָיו מִקָּדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים וּמִן־הַקֳּדָשִׁים
23 יֹאכֵל׃ (כג) אַךְ אֶל־הַפָּרֹכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל־
הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ כִּי־מוּם בּוֹ וְלֹא יְחַלֵּל
אֶת־מִקְדָּשַׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃
24 (כד) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־
כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

22. fejezet. כב.

1/2 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) דַּבֵּר
אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְיִנָּזְרוּ מִקָּדְשֵׁי בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר
3 הֵם מַקְדִּישִׁים לִי אֲנִי יְהוָה׃ (ג) אֱמֹר
אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ | אֲשֶׁר־יִקְרַב
מִכָּל־זַרְעֲכֶם אֶל־הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה
4 הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה׃ (ד) אִישׁ
אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוֹ זָב
בַּקֳּדָשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהָר
וְהַנֹּגֵעַ בְּכָל־טְמֵא־נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־
5 תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע׃ (ה) אוֹ־אִישׁ אֲשֶׁר

által tisztátalan lesz, vagy embert, aki által tisztátalan lesz mindenféle tisztátalansága szerint;

6. a személy, aki őt érinti, tisztátalan legyen estig; ne egyék a szentségekből, hacsak meg nem fürösztötte testét vizben.

7. Mikor lenyugodott a nap, akkor tiszta lesz; azután ehetik a szentségekből, mert kenyere az.

8. Elhullott és szétszaggatott állatból ne egyék, hogy tisztátalan legyen általa; én vagyok az Örökkévaló.

9. És őrizzék meg őrizetemet, hogy ne viseljenek miatta vétket és meghaljanak általa, midőn megszentségtelenitik azt; én vagyok az Örökkévaló, aki megszenteli őket.

10. Senki idegen ne egyék a szentségből, a papnak lakója és bérmunkása ne egyék a szentségből.

11. És ha a pap vesz valamely személyt, pénzén vett szolgájául, az ehetik belőle, és házának szülötte, ők ehetnek kenyeréből.

12. És a papnak a leánya, ha idegen férfié lesz, ő a szentségek ajándékából nem ehetik.

13. És a papnak leánya, ha özvegy lesz vagy elvált, magzata azonban nincs és visszatér az atyja házába, mint leánykorában, atyja kenyeréből ehetik, de senki idegen ne egyék abból.

14. És ha valaki eszik a szentségből tévedésből, akkor toldja ötödrészét hozzá és adja a papnak a szentséget.

15. Meg ne szentségtelenitsék Izráel fiainak szentségeit, amit ajándékoznak az Örökkévalónak;

16. hogy ne vegyenek magukra súlyos bünt, midőn esznek szentségeikből, mert én vagyok az Örökkévaló, aki megszenteli őket.

17. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

18. Szólj Áronhoz és fiaihoz, meg Izráel minden

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

וְנֹגֵעַ בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ אוֹ בְאָדָם
6 אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ לְכֹל טֻמְאָתוֹ׃ (ו) נֶפֶשׁ
אֲשֶׁר תִּגַּע־בּוֹ וְטָמְאָה עַד־הָעֶרֶב וְלֹא
יֹאכַל מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי אִם־רָחַץ בְּשָׂרוֹ
7 בַּמָּיִם׃ (ז) וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהֵר וְאַחַר יֹאכַל
8 מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי לַחְמוֹ הוּא׃ (ח) נְבֵלָה
וּטְרֵפָה לֹא יֹאכַל לְטָמְאָה־בָהּ אֲנִי יְהוָה׃
9 (ט) וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלָיו
חֵטְא וּמֵתוּ בוֹ כִּי יְחַלְּלֻהוּ אֲנִי יְהוָה
10 מְקַדְּשָׁם׃ (י) וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ
תּוֹשָׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ׃
11 (יא) וְכֹהֵן כִּי־יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיַן כַּסְפּוֹ הוּא
יֹאכַל בּוֹ וְיִלִיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְלַחְמוֹ׃
12 (יב) וּבַת כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא
13 בִּתְרוּמַת הַקֳּדָשִׁים לֹא תֹאכֵל׃ (יג) וּבַת־
כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְזֶרַע אֵין
לָהּ וְשָׁבָה אֶל־בֵּית אָבִיהָ כִּנְעוּרֶיהָ
מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹּאכֵל וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל
14 בּוֹ׃ (יד) וְאִישׁ כִּי־יֹאכַל קֹדֶשׁ בִּשְׁגָגָה
וְיָסַף חֲמִשִׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת־
15 הַקֹּדֶשׁ׃ (טו) וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־קָדְשֵׁי בְּנֵי
16 יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה׃ (טז) וְהִשָּׂיאוּ
אוֹתָם עֲוֹן אַשְׁמָה בְּאָכְלָם אֶת־קָדְשֵׁיהֶם
כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃ פ שלישי
17 (יז) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (יח) דַּבֵּר
18

fiaihoz és mondd nekik: Bárki Izráel házából és az idegen közül Izráelben, aki áldozza áldozatát, bármely fogadalmaik szerint vagy bármely önkénytes adományaik szerint, amit áldoznak az Örökkévalónak égőáldozatul,

19. kedves fogadtatásra legyen nektek; ép legyen, him a marhából, a juhokból és a kecskékből.

20. Minden, amin hiba van, azt ne áldozzátok, mert nem lesz kedves fogadtatásul nektek.

21. És ha valaki áldoz békeáldozatot az Örökkévalónak kiváló fogadalmul, vagy önkénytes adományul a marhákból vagy a juhokból, ép legyen, kedves fogadtatásra; semmi hiba se legyen rajta.

22. Vakot vagy sérültet vagy bénultat vagy fekélyest vagy rühest vagy varast — ne áldozzátok azokat az Örökkévalónak és tüzáldozatot ne adjatok belőlük az oltárra az Örökkévalónak.

23. Ökröt vagy juhot, mely hosszu tagu vagy rövid tagu, önkénytes adományul adhatod azt, de fogadalom gyanánt nem fogadtatik kedvesen.

24. Amelynek tagja összenyomott vagy összezuzott vagy megszakadt vagy kiirtott, azt ne áldozzátok az Örökkévalónak és országtokban ne tegyetek ilyent.

25. Idegen kezéből ne áldozzátok Istenetek kenyerét mindezekből, mert romlásuk bennük van, hiba van rajtuk, nem fogadtatnak kedvesen tőletek.

26. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

27. Ökör vagy juh vagy kecske, ha születik, legyen hét napig anyja alatt és a nyolczadik naptól kezdve és azon túl kedvesen fogadtatik tüzáldozatul az Örökkévalónak.

28. Ökröt vagy juhot, azt meg fiát ne vágjátok le egy napon.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל
וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ
לְכָל־נִדְרֵיהֶם וּלְכָל־נִדְבוֹתָם אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ
19 לַיהוָה לְעֹלָה׃ (יט) לִרְצֹנְכֶם תָּמִים זָכָר
20 בַּבָּקָר בַּכְּשָׂבִים וּבָעִזִּים׃ (כ) כָּל אֲשֶׁר־
בּוֹ מוּם לֹא תַקְרִיבוּ כִּי־לֹא לְרָצוֹן יִהְיֶה
21 לָכֶם׃ (כא) וְאִישׁ כִּי־יַקְרִיב זֶבַח־שְׁלָמִים
לַיהוָה לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ לִנְדָבָה בַּבָּקָר אוֹ
בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרָצוֹן כָּל־מוּם לֹא
22 יִהְיֶה־בּוֹ׃ (כב) עִוֵּרֶת אוֹ שָׁבוּר אוֹ־חָרוּץ
אוֹ־יַבֶּלֶת אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת לֹא־תַקְרִיבוּ
אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשֶּׁה לֹא־תִתְּנוּ מֵהֶם עַל־
23 הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה׃ (כג) וְשׁוֹר וָשֶׂה שָׂרוּעַ
וְקָלוּט נְדָבָה תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנֶדֶר לֹא
24 יֵרָצֶה׃ (כד) וּמָעוּךְ וְכָתוּת וְנָתוּק וְכָרוּת
לֹא תַקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ׃
25 (כה) וּמִיַּד בֶּן־נֵכָר לֹא תַקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם
אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־אֵלֶּה כִּי מָשְׁחָתָם בָּהֶם
26 מוּם בָּם לֹא יֵרָצוּ לָכֶם׃ ס (כו) וַיְדַבֵּר
27 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (כז) שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב
אוֹ־עֵז כִּי יִוָּלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת
אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן
28 אִשֶּׁה לַיהוָה׃ (כח) וְשׁוֹר אוֹ־שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־
29 בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד׃ (כט) וְכִי־

29. Ha pedig áldoztok hálaáldozatot az Örökkévalónak, kedves fogadtatásra áldozzátok azt.

30. Azon napon egyék meg, ne hagyjatok belőle reggelre; én vagyok az Örökkévaló.

31. Őrizzétek meg parancsolataimat és tegyétek meg azokat; én vagyok az Örökkévaló.

32. És meg ne szentségtelenitsétek szent nevemet, hogy megszenteltessem Izráel fiai között; én vagyok az Örökkévaló, aki megszentel benneteket,

33. aki kivezetett benneteket Egyptom országából, hogy legyen a ti Istenetek; én vagyok az Örökkévaló.

23. fejezet

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván

2. Szólj Izráel fiaihoz és mondd nekik: Az Örökkévaló ünnepei, amelyeket hirdessetek szent gyülekezések gyanánt — ezek az én ünnepeim.

3. Hat napon át végeztessék munka, de a hetedik napon szombati nyugalom legyen, szent gyülekezés, semmi munkát se végezzetek; szombat az az Örökkévalónak minden lakóhelyeiteken.

4. Ezek az Örökkévaló ünnepei, a szent gyülekezések, melyeket hirdessetek az ő idejükben.

5. Az első hónapban, a hónap tizennegyedikén, estefelé peszách van az Örökkévalónak.

6. És tizenötödik napján e hónapnak a kovásztalan kenyér ünnepe van az Örökkévalónak; hét napig kovásztalant egyetek.

7. Az első napon szent gyülekezés legyen nálatok, semmi szolgai munkát ne végezzetek.

8. Áldozzatok tüzáldozatot az Örökkévalónak

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

תִּזְבְּחוּ זֶבַח־תּוֹדָה לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם
30 תִּזָּבֵחוּ׃ (ל) בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל לֹא־תוֹתִירוּ
31 מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה׃ (לא) וּשְׁמַרְתֶּם
32 מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃ (לב) וְלֹא
תְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃
33 (לג) הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת
רביעי לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃ פ

23. fejezet. כג.

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) דַּבֵּר
2 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי
יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ
3 אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי׃ (ג) שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה
מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן
מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת
הִוא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ פ
4 (ד) אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר
5 תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם׃ (ה) בַּחֹדֶשׁ
הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין
6 הָעַרְבַּיִם פֶּסַח לַיהוָה׃ (ו) וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר
יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת
7 יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ׃ (ז) בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת
8 עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ (ח) וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה

hét napon át; a hetedik napon szent gyülekezés legyen, semmi szolgai munkát ne végezzetek.

9. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

10. Szólj Izráel fiaihoz és mondd nekik: Ha bementek az országba, amelyet nektek adok, és learatjátok termését, akkor vigyétek el az ómert, aratástok elsejét, a paphoz.

11. És lengesse az ómert az Örökkévaló szine előtt, kedves fogadtatásul számotokra; az ünnep másnapján lengesse azt a pap.

12. És készitsetek, amely napon lengetitek az omert, egy ép juhot, egyéveset, égőáldozatul az Örökkévalónak.

13. És ételáldozatát, két tized lánglisztet, olajjal elegyitve, tüzáldozatul az Örökkévalónak, kellemes illatul; és italáldozatául bort, egy negyed hint.

14. És kenyeret, meg pörkölt gabonaszemeket és nyers gabonaszemeket ne egyetek ugyan e napig, amig nem hoztátok Istenetek áldozatát; örök törvény ez nemzedékeiteknek, minden lakóhelyeiteken.

15. És számláljatok magatoknak az ünnep másnapjától, ama naptól, midőn hozzátok a lengetés ómerjét, hét teljes hét legyen.

16. A hetedik hét után való napig számláljatok ötven napot; azután áldozzatok uj ételáldozatot az Örökkévalónak.

17. Lakóhelyeitekből hozzátok a lengetés kenyerét, kettőt, két tized lánglisztből legyenek, kovászosan süssék, zsengék áldozata gyanánt az Örökkévalónak.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
תַעֲשׂוּ׃ פ

9 (ט) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 10 (י) דַּבֵּר
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם
אֶת־קְצִירָהּ וַהֲבֵאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית
11 קְצִירְכֶם אֶל־הַכֹּהֵן׃ (יא) וְהֵנִיף אֶת־הָעֹמֶר
לִפְנֵי יְהוָה לִרְצֹנְכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת
12 יְנִיפֶנּוּ הַכֹּהֵן׃ (יב) וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הֲנִיפְכֶם
אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה
13 לַיהוָה׃ (יג) וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אִשֶּׁה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ
14 וְנִסְכֹּה יַיִן רְבִיעִת הַהִין׃ (יד) וְלֶחֶם וְקָלִי
וְכַרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
עַד הֲבִיאֲכֶם אֶת־קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת
עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ ס
15 (טו) וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם
הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת
16 תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה׃ (טז) עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת
הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם
17 מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה׃ (יז) מִמוֹשְׁבֹתֵיכֶם
תָּבִיאוּ | לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
סֹלֶת תִּהְיֶינָה חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים

*ונסכו קי *א' דנושה

18. És áldozzatok a kenyérrel hét ép juhot, egyéveset és egy fiatal tulkot, meg két kost; égőáldozatul legyenek az Örökkévalónak, meg ételáldozatuk és italáldozatuk kellemes illatú tüzáldozat gyanánt az Örökkévalónak.

19. És készitsetek egy kecskebakot vétekáldozatul, meg két egyéves juhot békeáldozatul.

20. A pap lengesse azokat a zsengék áldozatának kenyerével együtt, lengetéssel az Örökkévaló szine előtt, a két juhval; szentek legyenek az Örökkévalónak, a pap számára.

21. És hirdessetek ugyanazon a napon (szent gyülekezést); szent gyülekezés legyen nálatok, semmi szolgai munkát ne végezzetek; örök törvény ez minden lakóhelyeiteken, nemzedékeiteken át.

22. És midőn learatjátok országtok termését, ne arasd le meződ szélét teljesen és aratásod hulladékát föl ne szedegesd, a szegénynek és idegennek hagyd azokat; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

23. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

24. Szólj Izráel fiaihoz, mondván: A hetedik hónapban, a hónap elsején legyen számotokra szombati nyugalom, a harsonariadás emléke, szent gyülekezés.

25. Semmi szolgai munkát ne végezzetek és áldozzatok tüzáldozatot az Örökkévalónak.

26. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

27. Bizony, e hetedik hónap tizedikén engesztelés napja van, szent gyülekezés legyen nálatok, sanyargassátok magatokat és áldozzatok tüzáldozatot az Örökkévalónak.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

18 לַיהוָה׃ (יח) וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת
כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפַר בֶּן־בָּקָר
אֶחָד וְאֵילִם שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ
19 לַיהוָה׃ (יט) וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְזֶבַח
20 שְׁלָמִים׃ (כ) וְהֵנִיף הַכֹּהֵן | אֹתָם עַל לֶחֶם
הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁנֵי
כְבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לַכֹּהֵן׃
21 (כא) וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם | הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־
קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכֹל־מוֹשְׁבֹתֵיכֶם
22 לְדֹרֹתֵיכֶם׃ (כב) וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר
אַרְצְכֶם לֹא־תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ
וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב
אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ חמישי
23 (כג) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (כד) דַּבֵּר
24 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן
25 תְּרוּעָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ׃ (כה) כָּל־מְלֶאכֶת
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה
26 לַיהוָה׃ ס (כו) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
27 לֵאמֹר׃ (כז) אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה
לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם

28. Semmiféle munkát ne végezzetek ugyanezen a napon, mert engesztelés napja az, hogy engesztelést szerezzen érettetek az Örökkévaló, a ti Istenetek szine előtt.

29. Mert minden személy, aki nem sanyargatja magát ugyanezen a napon, irtassék ki az ő népéből.

30. És minden személy, aki bármely munkát végez ugyanezen a napon, ki fogom irtani azt a személyt népe köréből.

31. Semmiféle munkát ne végezzetek, örök törvény az nemzedékeiteken át minden lakóhelyeiteken.

32. Szombatok szombatja az nektek, sanyargassátok magatokat; a hónap kilenczedikén este, estétől estig üljétek meg ünnepeteket.

33. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

34. Szólj Izráel fiaihoz, mondván: Tizenötödik napján e hetedik hónapnak sátrak ünnepe legyen hét napig az Örökkévalónak.

35. Az első napon szent gyülekezés, semmi szolgai munkát ne végezzetek.

36. Hét napig áldozzatok tüzáldozatot az Örökkévalónak, a nyolczadik napon szent gyülekezés legyen nálatok és áldozzatok tüzáldozatot az Örökkévalónak; záró ünnep az, semmi szolgai munkát ne végezzetek.

37. Ezek az Örökkévaló ünnepei, amelyeken hirdessetek szent gyülekezéseket, áldozván tüzáldozatot, vágóáldozatot és italáldozatot, minden napét a maga napján.

38. Az Örökkévaló szombatjain kivül és adományaitokon kivül, meg minden fogadalmaitokon

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

28 אִשֶּׁה לַיהוָה׃ (כח) וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ
בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
29 (כט) כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם
30 הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ׃ (ל) וְכָל־
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה בְּעֶצֶם
הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
31 מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃ (לא) כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ
חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם׃
32 (לב) שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִוא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־
נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב
עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם׃ פ ששי
33 (לג) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (לד) דַּבֵּר
34 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר
יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי חַג הַסֻּכּוֹת
35 שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃ (לה) בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
36 תַעֲשׂוּ׃ (לו) שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה
לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה
לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא
37 כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ (לז) אֵלֶּה
מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי
קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה
38 זֶבַח וְנָסָכִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃ (לח) מִלְּבַד
שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְּבַד מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד

kivül és minden önkénytes adományaitokon kivül, melyeket adtok az Örökkévalónak.

39. Bizony, tizenötödik napján a hetedik hónapnak, midőn betakaritjátok az országnak termését, ünnepeljétek az Örökkévaló ünnepét hét napig; az első napon nyugalom és a nyolczadik napon nyugalom.

40. Vegyetek magatoknak az első napon diszes fa gyümölcsét, pálmaágakat, sürü lombu fának ágát és patakmenti füzfaágakat, és örvendezzetek az Örökkévaló, a ti Istenetek szine előtt hét napig.

41. Ünnepeljétek azt ünnepül az Örökkévalónak hét napig az évben; örök törvény az nemzedékeiteken át, a hetedik hónapban ünnepeljétek azt.

42. Sátrakban lakjatok hét napig, minden benszülött Izráelben lakjék sátrakban.

43. Hogy megtudják nemzedékeitek, hogy sátrakban lakattam Izráel fiait, midőn kivezettem őket Egyptom országából; én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

44. És elmondta Mózes az Örökkévaló ünnepeit Izráel fiainak.

24. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:
2. Parancsold meg Izráel fiainak, hogy hozzanak neked tiszta, törött faolajat a világitásra, hogy felgyujtsatok örökmécset.
3. A bizonyságon levő kárpiton kivül, a gyülekezés sátorában rendezze el azt Áron estétől reggelig az Örökkévaló szine előtt, állandóan; örök törvény ez nemzedékeiteken át.

כָּל־נִדְרֵיכֶם וּמִלְבַד כָּל־נִדְבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
תִּתְּנוּ לַיהוָה׃ (לט) אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם 39
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת
הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים
בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי
שַׁבָּתוֹן׃ (מ) וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן 40
פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת
וְעַרְבֵי־נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
שִׁבְעַת יָמִים׃ (מא) וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה 41
שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ׃ (מב) בַּסֻּכֹּת 42
תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל
יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת׃ (מג) לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם 43
כִּי בַסֻּכֹּת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם׃ (מד) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה 44
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ שביעי

24. fejezet. כד.

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) צַו 1 2
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת
זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃
(ג) מִחוּץ לְפָרֹכֶת הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד 3
יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי
יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

4. A tiszta lámpán rendezze el a mécseket, az Örökkévató szine előtt állandóan.

5. És végy lánglisztet, süss abból tizenkét kalácsot; két tized legyen egy kalács.

6. És rakd azokat két rendbe, hatot egy rendbe, a tiszta asztalra, az Örökkévaló szine előtt.

7. Azután tégy a rendre tiszta tömjént és az legyen a kenyérnek illatrészeül, tüzáldozat az Örökkévalónak.

8. Minden szombat napján rendezze azt az Örökkévaló szine előtt, állandóan, Izráel fiai részéről örök szövetség ez.

9. Legyen pedig Ároné és fiaié, hogy egyék azt szent helyen, mert szentek szentje az neki az Örökkévaló tüzáldozataiból, örök törvényes részül.

10. Ekkor kiment egy izráelita nő fia, de ő egyptomi férfiunak fia volt Izráel fiai között, és civakodtak a táborban az izráelita nő fia és egy izráelita férfi.

11. És kiejtette az izráelita nő fia a Nevet és káromolta; és elvitték őt Mózeshez, — anyjának neve pedig Selómisz, Divri leánya, Dán törzséből —

12. és őrizet alá helyezték, hogy döntsön számukra az Örökkévaló igéje szerint.

13. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

14. Vezesd ki a káromlót a táboron kivülre és tegyék rá mindazok, akik hallották, kezüket a fejére, és kövezze meg őt az egész község.

15. Izráel fiaihoz pedig szólj, mondván: Bárki, aki káromolja Istenét, az viselje az ő vétkét;

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

4 (ד) עַל הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־הַנֵּרוֹת
לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃ פ
5 (ה) וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים
עֶשְׂרֵה חַלּוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים יִהְיֶה הַחַלָּה
6 הָאֶחָת׃ (ו) וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתַּיִם מַעֲרָכוֹת
שֵׁשׁ הַמַּעֲרֶכֶת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר לִפְנֵי
7 יְהוָה׃ (ז) וְנָתַתָּ עַל־הַמַּעֲרֶכֶת לְבֹנָה זַכָּה
וְהָיְתָה לַלֶּחֶם לְאַזְכָּרָה אִשֶּׁה לַיהוָה׃
8 (ח) בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעַרְכֶנּוּ
לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית
9 עוֹלָם׃ (ט) וְהָיְתָה לְאַהֲרֹן וְלִבָנָיו וַאֲכָלֻהוּ
בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא לוֹ
10 מֵאִשֵּׁי יְהוָה חָק־עוֹלָם׃ ס (י) וַיֵּצֵא
בֶּן־אִשָּׁה יִשְׂרְאֵלִית וְהוּא בֶּן־אִישׁ מִצְרִי
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲנֶה בֶּן
11 הַיִּשְׂרְאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִי׃ (יא) וַיִּקֹּב בֶּן
הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרְאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיְקַלֵּל
וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית
12 בַּת־דִּבְרִי לְמַטֵּה־דָן׃ (יב) וַיַּנִּיחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר
לִפְרֹשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה׃ פ
13 (יג) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (יד) הוֹצֵא
14 אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ
כָל־הַשֹּׁמְעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ
15 אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה׃ (טו) וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יְקַלֵּל אֱלֹהָיו

16. aki pedig kiejti az Örökkévaló nevét, ölessék meg, kövezze meg őt az egész község; úgy az idegen, mint a benszülött, ha kiejti a Nevet, ölessék meg.

17. És ha valaki agyonüt bármely emberi lényt, ölessék meg.

18. És aki agyonüt állati lényt, fizesse azt meg, lelket lélekért.

19. És ha valaki sérülést ejt embertársán, amint ő tett, úgy tegyenek vele.

20. Törést törésért, szemet szemért, fogat fogért; amint sérülést ejt az emberen, úgy ejtessék rajta.

21. Aki agyonüt barmot, fizesse meg; és aki agyonüt embert, ölessék meg.

22. Egy törvény legyen számotokra, az idegen olyan legyen, mint a benszülött, mert én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

23. És szólt Mózes Izráel fiaihoz és kivezették a káromlót a táboron kivülre és megkövezték őt kővel; Izráel fiai pedig cselekedtek, amint parancsolta az Örökkévaló Mózesnek.

25. fejezet.

בְּהַר

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez Szináj hegyén, mondván:

2. Szólj Izráel fiaihoz és mondd nekik: Ha bementek az országba, melyet én nektek adok, akkor tartson a föld szombatot az Örökkévalónak.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

16 וְנָשָׂא חֶטְאוֹ׃ (טז) וְנֹקֵב שֵׁם־יְהוָה מוֹת
יוּמָת רָגוֹם יִרְגְּמוּ־בוֹ כָּל־הָעֵדָה כַּגֵּר
17 כָּאֶזְרָח בְּנָקְבוֹ־שֵׁם יוּמָת׃ (יז) וְאִישׁ כִּי
18 יַכֶּה כָל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת׃ (יח) וּמַכֵּה
נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃
19 (יט) וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן מוּם בַּעֲמִיתוֹ כַּאֲשֶׁר
20 עָשָׂה כֵּן יֵעָשֶׂה לּוֹ׃ (כ) שֶׁבֶר תַּחַת שָׁבָר
עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן
21 מוּם בָּאָדָם כֵּן יִנָּתֶן בּוֹ׃ מפטיר (כא) וּמַכֵּה
בְהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה וּמַכֵּה אָדָם יוּמָת׃
22 (כב) מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כָּאֶזְרָח
23 יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ (כג) וַיְדַבֵּר
מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת־הַמְקַלֵּל
אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אָבֶן וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה׃ פ

בְּהַר

25. fejezet. כה

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃
2 (ב) דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם
3 וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה׃ (ג) שֵׁשׁ

*קמץ בדק

3. Hat éven át vesd be meződet és hat éven át mesd meg szőlődet és takaritsd be termését.

4. A hetedik évben azonban szombati nyugalom legyen a föld számára, szombat az Örökkévalónak; meződet ne vesd be és szőlődet ne mesd meg.

5. Aratásod utónövését ne arasd le és metszetlen szőlődnek bogyóit ne szüreteld le; szombati nyugalom éve legyen a föld számára.

6. És legyen a föld szombatjának termése nektek eledelül; neked, szolgádnak, szolgálódnak, béresednek és lakódnak, kik nálad tartózkodnak;

7. meg barmodnak és a vadnak, mely országodban van, legyen minden termése eledelül.

8. És számlálj magadnak hét évhetet, hét évet hétszer, hogy legyenek neked a hét évhét napjai: negyvenkilencz év.

9. Akkor szólaltasd meg a riadás harsonáját a hetedik hónapban, a hónap tizedikén; az engesztelés napján szólaltassátok meg a harsonát egész országtokban.

10. És szenteljétek meg az ötvenedik évet, hirdessetek szabadságot az országban minden lakójának; jóbél az, az legyen nektek és térjetek vissza, kiki az örökségéhez és kiki az ő családjához térjetek vissza.

11. Jóbél az, az ötvenedik év legyen nektek, ne vessetek és ne arassátok le utónövéseit és ne szüreteljétek le metszetlen szőlőjét.

12. Mert jóbél az, szent legyen nektek; a mezőről egyétek termését.

13. A jóbél ez évében térjetek vissza, kiki az ő örökségéhez.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמֹר
4 כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ (ד) וּבַשָּׁנָה
הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת
לַיהוָה שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע וְכַרְמְךָ לֹא
5 תִזְמֹר׃ (ה) אֶת סְפִיחַ קְצִירְךָ לֹא תִקְצוֹר
וְאֶת־עִנְּבֵי נְזִירֶךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן
6 יִהְיֶה לָאָרֶץ׃ (ו) וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם
לְאָכְלָה לְךָ וּלְעַבְדְּךָ וְלַאֲמָתֶךָ וְלִשְׂכִירְךָ
7 וּלְתוֹשָׁבְךָ הַגָּרִים עִמָּךְ׃ (ז) וְלִבְהֶמְתְּךָ
וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ תִּהְיֶה כָּל־תְּבוּאָתָהּ
8 לֶאֱכֹל׃ ס (ח) וְסָפַרְתָּ לְךָ שֶׁבַע שַׁבְּתֹת
שָׁנִים שֶׁבַע שָׁנִים שֶׁבַע פְּעָמִים וְהָיוּ לְךָ
יְמֵי שֶׁבַע שַׁבְּתֹת הַשָּׁנִים תֵּשַׁע וְאַרְבָּעִים
9 שָׁנָה׃ (ט) וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפַר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ
הַשְּׁבִעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים
10 תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם׃ (י) וְקִדַּשְׁתֶּם
אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דְּרוֹר
בָּאָרֶץ לְכָל־יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הִוא תִּהְיֶה
לָכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל־
11 מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ׃ (יא) יוֹבֵל הִוא שְׁנַת
הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרָעוּ
וְלֹא תְקִצְרוּ אֶת־סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ
12 אֶת־נְזִרֶיהָ׃ (יב) כִּי יוֹבֵל הִוא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה
(יג) מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃
13 בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־

14. Ha pedig eladsz valami eladni valót embertársadnak, vagy veszel embertársadtól, meg ne csaljátok egymást.

15. Az évek száma szerint a jóbél után, vedd meg embertársadtól, a termés éveinek száma szerint adja el neked.

16. Az évek sokasága szerint sokasitsd vételárát és az évek kisebb száma szerint kevesbitsd vételárát, mert a termések számát adja ő el neked.

17. Meg ne csaljátok egymást, hanem félj Istenedtől, mert én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

18. Tegyétek meg törvényeimet és rendeleteimet őrizzétek meg, hogy megtegyétek azokat és lakjatok biztonságban az országban.

19. Hogy megadja a föld gyümölcsét és ti egyetek jóllakásig, és lakjatok biztonságban rajta.

20. Ha pedig azt mondjátok: Mit eszünk majd a hetedik évben, ime, nem vetünk és nem takaritjuk be termésünket?

21. Én rendelem áldásomat számotokra a hatodik évben és meghozza a termést három évre;

22. vetni fogtok a nyolczadik évben és esztek még a régi termésből; egész a kilenczedik évig, mig bejut ennek termése, fogtok enni régit.

23. És a föld ne adassék el véglegesen, mert enyém a föld, mert idegenek és lakók vagytok ti nálam.

24. Örökségtek egész országában kiváltást engedjetek a föld számára.

25. Ha elszegényedik testvéred és elad örökségéből, akkor jöjjön kiváltója, aki közelálló hozzá és váltsa ki testvérének eladott birtokát.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

14 אֲחִיזָתוֹ׃ שני (יד) וְכִי־תִמְכְּרוּ מִמְכָּר לַעֲמִיתֶךָ
אוֹ קָנֹה מִיַּד עֲמִיתֶךָ אַל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־
15 אָחִיו׃ (טו) בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל
תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתֶךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי־תְבוּאֹת
16 יִמְכָּר־לָךְ׃ (טז) לְפִי | רֹב הַשָּׁנִים תַּרְבֶּה
מִקְנָתוֹ וּלְפִי מְעֹט הַשָּׁנִים תַּמְעִיט מִקְנָתוֹ
17 כִּי מִסְפַּר תְּבוּאֹת הוּא מֹכֵר לָךְ׃ (יז) וְלֹא
תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עֲמִיתוֹ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי
18 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ (יח) וַעֲשִׂיתֶם אֶת־
חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח עַל־הָאָרֶץ׃ שלישי (שני)
19 וְנָתְנָה הָאָרֶץ פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשָׂבַע (יט)
20 וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח עָלֶיהָ׃ (כ) וְכִי תֹאמְרוּ
מַה־נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרָע
21 וְלֹא נֶאֱסֹף אֶת־תְּבוּאָתֵנוּ׃ (כא) וְצִוִּיתִי
אֶת־בִּרְכָתִי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשְׂת
22 אֶת־הַתְּבוּאָה לִשְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים׃ (כב) וּזְרַעְתֶּם
אֵת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וַאֲכַלְתֶּם מִן־
הַתְּבוּאָה יָשָׁן עַד | הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־
23 בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן׃ (כג) וְהָאָרֶץ
לֹא תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־
24 גֵרִים וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי׃ (כד) וּבְכֹל
אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ לָאָרֶץ׃ ם
25 רביעי (כה) כִּי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא
גֹּאֲלוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו וְגָאַל אֵת מִמְכַּר אָחִיו׃

26. Ha pedig valakinek nincs kiváltója, de vagyonhoz jut és szerez annyit, amennyi elég kiváltására,

27. akkor számitsa eladásának éveit és téritse vissza a maradékot ama férfiunak, akinek eladta és ő térjen vissza az örökségéhez.

28. Ha pedig nem kerül vagyonából, hogy visszatérithesse neki, akkor marad eladott birtoka vevőjének kezében a jóbél-évig; a jóbélben fölszabadul az, ő pedig visszatér az örökségéhez.

29. Ha pedig elad valaki lakóházat fallal keritett városban, akkor legyen kiváltása, mig elmulik eladásának éve; egy évig legyen kiváltása.

30. Ha pedig nem váltják ki, mig eltelt egy teljes év, akkor marad a ház, mely a városban van, melynek fala van, véglegesen a vevőjeé, nemzedékein át; nem szabadul föl a jóbélben.

31. Oly falvak házai pedig, melyeknek nincs faluk köröskörül, az ország mezősége gyanánt számittassanak; kiváltás legyen számára és a jóbélben fölszabadul.

32. A leviták városai pedig, örökségük városainak házai — örök kiváltás legyen a leviták számára.

33. És amit kivált a levitáktól — fölszabadul a ház eladása és örökségének városa a jóbélben, mert a leviták városainak házai az ő örökségük Izráel fiai közepette.

34. És a városaik legelőjének mezeje ne adassék el, mert örök birtok az számukra.

35. Ha elszegényedik testvéred és lehanyatlik keze melletted, támogasd őt, akár idegen, akár lakó, hogy élhessen melletted.

Országos Rabbiképző – Zsidó Egyetem Könyvtára

26 (כו) וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־לּוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה
27 יָדוֹ וּמָצָא כְּדֵי גְאֻלָּתוֹ׃ (כז) וְחִשַּׁב אֶת־
שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהֵשִׁיב אֶת־הָעֹדֶף לָאִישׁ
28 אֲשֶׁר מָכַר־לוֹ וְשָׁב לַאֲחֻזָּתוֹ׃ (כח) וְאִם לֹא־
מָצְאָה דֵּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה מִמְכָּרוֹ
בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְיָצָא
חמישי (שלישי) (כט) בַּיֹּבֵל וְשָׁב לַאֲחֻזָּתוֹ׃ ס
29 וְאִישׁ כִּי־יִמְכֹּר בֵּית־מוֹשַׁב עִיר חוֹמָה
וְהָיְתָה גְאֻלָּתוֹ עַד־תֹּם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים
30 תִּהְיֶה גְּאֻלָּתוֹ׃ (ל) וְאִם לֹא־יִגָּאֵל עַד־
מְלֹאת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבַּיִת
אֲשֶׁר־בָּעִיר אֲשֶׁר־לֹא חֹמָה לַצְּמִיתֻת
לַקֹּנֶה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בַּיֹּבֵל׃
31 (לא) וּבָתֵּי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חוֹמָה
סָבִיב עַל־שְׂדֵה הָאָרֶץ יֵחָשֵׁב גְּאֻלָּה
32 תִּהְיֶה־לּוֹ וּבַיֹּבֵל יֵצֵא׃ (לב) וְעָרֵי הַלְוִיִּם
בָּתֵּי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלַּת עוֹלָם תִּהְיֶה
33 לַלְוִיִּם׃ (לג) וַאֲשֶׁר יִגְאַל מִן־הַלְוִיִּם וְיֵצֵא
מִמְכַּר־בַּיִת וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בַּיֹּבֵל כִּי בָּתֵּי
עָרֵי הַלְוִיִּם הֵוא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי
34 יִשְׂרָאֵל׃ (לד) וְשֹׂדֵה מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם לֹא
יִמָּכֵר כִּי־אֲחֻזַּת עוֹלָם הִוא לָהֶם׃ ס
35 (לה) וְכִי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ
36 וְהֶחֱזַקְתָּ בּוֹ גֵּר וְתוֹשָׁב וָחַי עִמָּךְ׃ (לו) אַל־

*לו קרי

36. Ne végy tőle kamatot és többletet, hanem félj Istenedtől, hogy élhessen testvéred melletted.

37. Pénzedet ne add neki kamatra és többletre ne add eledeledet.

38. Én vagyok az Örökkévaló, a te Istened, aki kivezettelek benneteket Egyptom országából, hogy adjam nektek Kanaán országát, hogy legyek a ti Istenetek.

39. Ha elszegényedik testvéred melletted és eladja magát neked, ne dolgoztass vele rabszolgai munkát.

40. Mint béres, mint lakó legyen nálad, a jóbél évig szolgáljon nálad.

41. Akkor pedig menjen el tőled, ő és gyermekei vele, hogy visszatérjen családjához és ősei örökségéhez visszatérjen.

42. Mert az én szolgáim ők, akiket kivezettem Egyptom országából, ne adassanak el rabszolga eladatása szerint.

43. Ne uralkodjál rajta szigorúsággal, hanem félj Istenedtől.

44. Szolgád és szolgálód, akik lesznek nálad a népek közül, melyek körülöttetek vannak, azok közül vehettek rabszolgát és rabszolgálót.

45. És a lakók gyermekei közül is, akik tartózkodnak nálatok, azok közül vehettek és családjukból, mely nálatok van, akiket nemzettek országtokban, azok legyenek nektek örökségül.

46. Birtokba vehetitek azokat magatoknak, gyermekeiteknek utánatok, hogy örököljék örökség gyanánt, örökre tarthatjátok azokat szolgaságban; testvéreiteken azonban, Izráel fiain, egymáson — ne uralkodjál azon szigorúsággal.

47. Ha pedig vagyonhoz jut az idegen és lakó nálad, testvéred pedig elszegényedik mellette és el-

תִּקַּח מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ
37 וְחֵי אָחִיךָ עִמָּךְ׃ (לז) אֶת־כַּסְפְּךָ לֹא־תִתֵּן
לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית לֹא־תִתֵּן אָכְלֶךָ׃
38 (לח) אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם אֶת־
אֶרֶץ כְּנַעַן לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים׃ ס
39 ששי (רביעי) (לט) וְכִי־יָמוּךְ אָחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּר־
40 לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבֹדַת עָבֶד׃ (מ) כְּשָׂכִיר
כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל יַעֲבֹד
41 עִמָּךְ׃ (מא) וְיָצָא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ
וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־אֲחֻזַּת אֲבֹתָיו
42 יָשׁוּב׃ (מב) כִּי־עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי
אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא יִמָּכְרוּ מִמְכֶּרֶת
43 עָבֶד׃ (מג) לֹא־תִרְדֶּה בוֹ בְּפָרֶךְ וְיָרֵאתָ
44 מֵאֱלֹהֶיךָ׃ (מד) וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ
לָךְ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם מֵהֶם
45 תִּקְנוּ עֶבֶד וְאָמָה׃ (מה) וְגַם מִבְּנֵי
הַתּוֹשָׁבִים הַגָּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ
וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ
בְּאַרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לַאֲחֻזָּה׃ (מו)
46 וְהִתְנַחַלְתֶּם אֹתָם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לָרֶשֶׁת
אֲחֻזָּה לְעֹלָם בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאַחֵיכֶם בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־תִרְדֶּה בוֹ
47 בְּפָרֶךְ׃ ס שביעי (מז) וְכִי תַשִּׂיג יַד גֵּר
וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

adja magát az idegennek vagy a lakónak nálad vagy az idegennek családjából származottnak;

48. miután eladta magát, kiváltás legyen számára, testvéreinek egyike váltsa ki őt;

49. vagy nagybátyja vagy nagybátyjának fia váltsa ki őt, vagy valaki vérrokonai közül az ő családjából váltsa ki őt, vagy ha vagyonhoz jut, maga váltsa ki magát.

50. És számoljon vevőjével azon évtől, hogy eladta magát annak, a jóbélévig; és legyen eladásának ára az évek száma szerint, a béres napjai szerint legyen nála.

51. Ha még sok év van hátra, azok szerint téritse vissza kiváltását vételének árából.

52. Ha pedig csak kevés év marad az évekből a jóbél-évig, akkor számoljon vele; évei szerint téritse vissza kiváltását.

53. Mint az évről-évre fogadott béres legyen nála, ne uralkodjék rajta szigorusággal szemeid láttára.

54. De ha azok nem váltják ki, akkor szabaduljon föl a jóbélben, ő és gyermekei vele.

55. Mert az én szolgáim Izráel fiai, az én szolgáim ők, aki kivezettem őket Egyptom országából én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

26. fejezet

1. Ne készitsetek magatoknak bálványokat, faragott képet és oszlopot ne állitsatok föl magatoknak, és követ képpel ne helyezzetek el országtokban, hogy leboruljatok rája, mert én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

2. Szombatjaimat őrizzétek meg és szentélyemet féljétek; én vagyok az Örökkévaló.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

תּוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר מִשְׁפַּחַת גֵּר׃
48 (מח) אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה לוֹ אֶחָד
49 מֵאֶחָיו יִגְאָלֶנּוּ׃ (מט) אוֹ דֹדוֹ אוֹ בֶן־דֹּדוֹ
יִגְאָלֶנּוּ אוֹ מִשְּׁאֵר בְּשָׂרוֹ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֶנּוּ
50 אוֹ־הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל׃ ס וְחִשַּׁב עִם־קֹנֵהוּ
מִשְּׁנַת הִמָּכְרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְהָיָה
כֶּסֶף מִמְכָּרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שָׂכִיר
51 יִהְיֶה עִמּוֹ׃ (נא) אִם־עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים
לְפִיהֶן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ׃
52 (נב) וְאִם־מְעַט נִשְׁאַר בַּשָּׁנִים עַד־שְׁנַת
הַיֹּבֵל וְחִשַּׁב־לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת־
53 גְּאֻלָּתוֹ׃ (נג) כְּשְׂכִיר שָׁנָה בְשָׁנָה יִהְיֶה
54 עִמּוֹ לֹא־יִרְדֶנּוּ בְּפֶרֶךְ לְעֵינֶיךָ׃ (נד) וְאִם־
לֹא יִגָּאֵל בְּאֵלֶּה וְיָצָא בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל הוּא
55 וּבָנָיו עִמּוֹ׃ (נה) מפטיר כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

26. fejezet. כו׳

1 (א) לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה
לֹא־תָקִימוּ לָכֶם וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא תִתְּנוּ
בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה
2 אֱלֹהֵיכֶם׃ (ב) אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי
תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃ פ

בְּחֻקֹּתַי.

3. Ha törvényeim szerint jártok és parancsolataimat megőrzitek és megteszitek azokat,

4. akkor megadom esőiteket az ő idejükben és a föld megadja termését, a mező fája megadja gyümölcsét.

5. És eléri nálatok a cséplés a szüretet és a szüret eléri a vetést, enni fogjátok kenyereteket jóllakásig és biztonságban laktok országtokban.

6. Én pedig adok békét az országban, lefeküsztök és senki sem ijeszt föl; elpusztitom a fenevadat az országból és kard nem vonul át országtokon.

7. Üldözni fogjátok ellenségeiteket és elesnek előttetek kard által.

8. És üldöznek öten közületek százat és százan közületek tizezret fognak üldözni, és elesnek ellenségeitek előttetek kard által.

9. Én pedig felétek fordulok, megszaporitlak benneteket, megsokasitlak benneteket és föntartom szövetségemet veletek.

10. És enni fogtok réges-régit és a régit kitakaritjátok az uj elől.

11. És helyezem hajlékomat közétek és meg nem utál lelkem benneteket.

12. És járok közepettetek, leszek a ti Istenetek, ti pedig lesztek az én népem.

13. Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek, aki kivezettelek benneteket Egyptom országából, hogy ne legyetek az ő szolgáik; összetörtem jármotok rudjait és engedtelek benneteket fölegyenesedve járni.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

בְּחֻקֹּתַי

3 ג אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ
4 ד וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃ ה וְנָתַתִּי גִשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם
וְנָתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן
5 ו פִּרְיוֹ׃ ז וְהַשִּׂיג לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־בָּצִיר
וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־זָרַע וַאֲכַלְתֶּם לַחְמְכֶם
לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם׃ שני
6 ח וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין
מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ
7 וְחֶרֶב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם׃ ט וּרְדַפְתֶּם
אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לָחֶרֶב׃
8 י וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם
רְבָבָה יִרְדֹּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם
9 לָחֶרֶב׃ יא וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרֵיתִי אֶתְכֶם
וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וַהֲקִימֹתִי אֶת־בְּרִיתִי
10 אִתְּכֶם׃ שלישי (המישי) יב וַאֲכַלְתֶּם יָשָׁן נוֹשָׁן
11 וְיָשָׁן מִפְּנֵי חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ׃ יג וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי
בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם׃
12 יד וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם
13 לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם׃ טו אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהְיֹת לָהֶם עֲבָדִים וָאֶשְׁבֹּר
מֹטֹת עֻלְּכֶם וָאוֹלֶךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוּת׃ פ

14. De ha nem hallgattok reám és nem teszitek meg mind e parancsolatokat;

15. ha törvényeimet megvetitek, ha rendeleteimet megutálja lelketek, hogy meg ne tegyétek mind a parancsolataimat, hogy megbontsátok szövetségemet:

16. Én is ezt teszem veletek és rendelem reátok rettegésül a sorvadást és a lázat, melyek elepesztik a szemeket és elsorvasztják a lelket; és hiába vetitek magotokat, fölemésztik azt ellenségeitek.

17. És haragomat forditom ellenetek és vereséget szenvedtek ellenségeitek előtt; és uralkodnak majd rajtatok gyülölőitek és ti menekültök, bár senki sem üldöz benneteket.

18. És ha még erre sem hallgattok reám, akkor tovább fenyitelek benneteket, hétszeresen vétkeitekért.

19. Megtöröm hatalmatok gőgjét, teszem egeteket vassá, földeteket érczczé.

20. És hiába vész el erőtök, földetek nem adja meg termését és a föld fája nem adja meg gyümölcsét.

21. És ha ellenemre jártok és nem akartok reám hallgatni, akkor tovább hozok reátok csapást, hétszeresen vétkeitek szerint.

22. Reátok bocsátom a mező vadját és megfoszt benneteket gyermekeitektől, kiirtja barmotokat, megkevesbit bennetek és puszták lesznek utaitok.

23. Ha ezek által sem hajtotok fenyitésemre, hanem ellenemre jártok,

24. akkor én is járok ellenetekre és megverlek benneteket vétkeitekért.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

14 (יד) וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת
15 כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה׃ (טו) וְאִם־בְּחֻקֹּתַי
תִּמְאָסוּ וְאִם אֶת־מִשְׁפָּטַי תִּגְעַל נַפְשְׁכֶם
לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי לְהַפְרְכֶם
16 אֶת־בְּרִיתִי׃ (טז) אַף־אֲנִי אֶעֱשֶׂה־זֹּאת לָכֶם
וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בֶּהָלָה אֶת־הַשַּׁחֶפֶת
וְאֶת־הַקַּדַּחַת מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת
נָפֶשׁ וּזְרַעְתֶּם לָרִיק זַרְעֲכֶם וַאֲכָלָרוּ
17 אֹיְבֵיכֶם׃ (יז) וְנָתַתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם
לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם וְרָדוּ בָכֶם שֹׂנְאֵיכֶם וְנַסְתֶּם
18 וְאֵין־רֹדֵף אֶתְכֶם׃ (יח) וְאִם־עַד־אֵלֶּה לֹא
תִשְׁמְעוּ לִי וְיִסַּרְתִּי לָכֶם שֶׁבַע
19 עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃ (יט) וְשָׁבַרְתִּי אֶת־גְּאוֹן
עֻזְּכֶם וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמֵיכֶם כַּבַּרְזֶל וְאֶת־
20 אַרְצְכֶם כַּנְּחֹשֶׁת׃ (כ) וְתַם לָרִיק כֹּחֲכֶם
וְלֹא־תִתֵּן אַרְצְכֶם אֶת־יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ
21 לֹא יִתֵּן פִּרְיוֹ׃ (כא) וְאִם־תֵּלְכוּ עִמִּי קֶרִי
וְלֹא תֹאבוּ לִשְׁמֹעַ לִי וְהֵבֵאתִי עֲלֵיכֶם
22 מַכָּה שֶׁבַע כְּחַטֹּאתֵיכֶם׃ (כב) וְהִשְׁלַחְתִּי
בָכֶם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשִׁכְּלָה אֶתְכֶם
וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּהֶמְתְּכֶם וְהִמְעִיטָה
23 אֶתְכֶם וְנָשְׁמוּ דַּרְכֵיכֶם׃ (כג) וְאִם־בְּאֵלֶּה
לֹא תִוָּסְרוּ לִי וְהָלַכְתֶּם עִמִּי קֶרִי׃
24 (כד) וְהָלַכְתִּי אַף־אֲנִי עִמָּכֶם בְּקֶרִי וְהִכֵּיתִי
אֶתְכֶם גַּם־אֲנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃

25. És hozok reátok kardot, mely bosszút áll a szövetségért, és ti egybegyültök városaitokba és akkor halálvészt bocsátok közétek és az ellenség kezébe adattok,

26. midőn eltöröm nálatok a kenyér botját és süti majd tiz asszony a ti kenyereteket egy kemenczében, és visszaszolgáltatják kenyereteket a súly szerint, esztek, de nem laktok jól.

27. Ha ez által sem hallgattok rám és ellenemre jártok,

28. akkor járok ellenetekre haraggal és megfenyitelek benneteket én is hétszeresen vétkeitekért.

29. Eszitek majd fiaitok húsát, és leányaitok húsát eszitek.

30. Akkor lerontom magaslataitokat, kiirtom naposzlopaitokat, és teszem holttesteiteket bálványaitok holttesteire és megutál lelkem benneteket.

31. Városaitokat rommá teszem és elpusztitom szentélyeiteket és nem szagolom áldozataitok kellemes illatát.

32. És elpusztitom én az országot, hogy eliszonyodnak rajta ellenségeitek, akik laknak benne.

33. Benneteket pedig elszórlak a népek közé és kardot rántok mögöttetek; igy lesz országtok puszta, városaitok pedig romokká lesznek.

34. Akkor lerója a föld szombatjait pusztasága egész ideje alatt, ti pedig lesztek ellenségeitek országában; akkor nyugszik a föld és lerója szombatjait.

35. Pusztasága egész ideje alatt nyugszik, amiért hogy nem nyugodott szombatjaitokon, midőn laktatok rajta.

36. És akik megmaradnak közületek, félénkséget

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

25 (כה) וְהֵבֵאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נֹקֶמֶת נְקַם־
בְּרִית וְנֶאֱסַפְתֶּם אֶל־עָרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי
דֶבֶר בְּתוֹכְכֶם וְנִתַּתֶּם בְּיַד־אוֹיֵב׃
26 (כו) בְּשִׁבְרִי לָכֶם מַטֵּה־לָחֶם וְאָפוּ עֲשֶׂר
נָשִׁים לַחְמְכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהֵשִׁיבוּ
לַחְמְכֶם בַּמִּשְׁקָל וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבָּעוּ׃
27 ס (כז) וְאִם־בְּזֹאת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם
עִמִּי בְּקֶרִי׃ 28 (כח) וְהָלַכְתִּי עִמָּכֶם בַּחֲמַת־
קֶרִי וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אַף־אֲנִי שֶׁבַע עַל־
חַטֹּאתֵיכֶם׃ 29 (כט) וַאֲכַלְתֶּם בְּשַׂר בְּנֵיכֶם
וּבְשַׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכֵלוּ׃ 30 (ל) וְהִשְׁמַדְתִּי
אֶת־בָּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־חַמָּנֵיכֶם
וְנָתַתִּי אֶת־פִּגְרֵיכֶם עַל־פִּגְרֵי גִלּוּלֵיכֶם
31 וְגָעָלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם׃ (לא) וְנָתַתִּי אֶת־
עָרֵיכֶם חָרְבָּה וַהֲשִׁמוֹתִי אֶת־מִקְדְּשֵׁיכֶם
32 וְלֹא אָרִיחַ בְּרֵיחַ נִיחֹחֲכֶם׃ (לב) וַהֲשִׁמֹתִי
אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם
33 הַיֹּשְׁבִים בָּהּ׃ (לג) וְאֶתְכֶם אָזָרֶה בַגּוֹיִם
וַהֲרִיקֹתִי אַחֲרֵיכֶם חָרֶב וְהָיְתָה אַרְצְכֶם
34 שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חָרְבָּה׃ (לד) אָז תִּרְצֶה
הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ כָּל יְמֵי הַשְּׁמָמָה
וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם אָז תִּשְׁבַּת הָאָרֶץ
35 וְהִרְצָת אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ׃ (לה) כָּל־יְמֵי הַשְּׁמָמָה
תִּשְׁבָּת אֵת אֲשֶׁר לֹא־שָׁבְתָה בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם
36 בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ׃ (לו) וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם

hozok azoknak a szivébe az ő ellenségeik országában, hogy üldözi őket a szélhajtotta falevél zöreje és menekülnek, amint a kard elől menekülnek és elesnek, bár nincs üldöző.

37. Élbotlanak egymásban, mint a kard előtt, bár nincs üldöző; és nem lesz megállástok ellenségeitek előtt.

38. Elvesztek a népek között és fölemészt benneteket ellenségeitek országa.

39. Akik pedig megmaradnak közületek, azok elenyésznek büneik miatt ellenségeitek országaiban, meg őseik bünei miatt is, mint a magukéi miatt, elenyésznek.

40. Akkor bevallják bünüket és őseik bünét az ő hütlenségükben, amelylyel hütlenséget követtek el ellenem, és hogy ellenemre jártak,

41. meg én is jártam ellenükre és vittem őket ellenségeik országába; bizony akkor megalázkodik megátalkodott szivük és akkor leróják bünüket.

42. És én megemlékezem Jákobbal való szövetségemről, meg Izsákkal való szövetségemről is és Ábrahámmal való szövetségemről is megemlékezem, meg az országról is megemlékezem.

43. Az ország pedig el lesz hagyatva tőlük és lerója szombatjait, mig puszta lesz nélkülük és ők leróják bünüket, azért, mert rendeleteimet megvetették és törvényeimet megutálta lelkük.

44. De még akkor is, mikor lesznek ellenségeik országában, nem vetem és nem utálom meg őket, hogy végkép megsemmisitsem őket, hogy megbontsam velük való szövetségemet, mert én vagyok az Örökkévaló, az ő Istenük.

45. Megemlékezem érettük az elődökkel való szövetségről, akiket kivezettem Egyptom országából a népek szemeláttára, hogy legyek az ő Istenük, én az Örökkévaló.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

וְהֵבֵאתִי מֹרֶךְ בִּלְבָבָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיהֶם
וְרָדַף אֹתָם קוֹל עָלֶה נִדָּף וְנָסוּ מְנֻסַּת־
חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאֵין רֹדֵף׃ (לז) וְכָשְׁלוּ אִישׁ־ 37
בְּאָחִיו כְּמִפְנֵי־חֶרֶב וְרֹדֵף אָיִן וְלֹא־תִהְיֶה
לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃ (לח) וַאֲבַדְתֶּם 38
בַּגּוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם׃
וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם יִמַּקּוּ בַּעֲוֹנָם בְּאַרְצוֹת (לט) 39
אֹיְבֵיכֶם וְאַף בַּעֲוֹנֹת אֲבֹתָם אִתָּם יִמָּקּוּ׃
וְהִתְוַדּוּ אֶת־עֲוֹנָם וְאֶת־עֲוֹן אֲבֹתָם (מ) 40
בְּמַעְלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי וְאַף אֲשֶׁר־הָלְכוּ
עִמִּי בְּקֶרִי׃ (מא) אַף־אֲנִי אֵלֵךְ עִמָּם בְּקֶרִי 41
וְהֵבֵאתִי אֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוֹ־אָז
יִכָּנַע לִבָּם הֶעָרֵל וְאָז יִרְצּוּ אֶת־עֲוֹנָם׃
וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב* וְאַף אֶת־ (מב) 42
בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם
אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר׃ (מג) וְהָאָרֶץ תֵּעָזֵב 43
מֵהֶם וְתֶרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ בְּהִשָּׁמָהּ מֵהֶם
וְהֵם יִרְצּוּ אֶת־עֲוֹנָם יַעַן וּבְיַעַן בְּמִשְׁפָּטַי
מָאָסוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעָלָה נַפְשָׁם׃ (מד) וְאַף־ 44
גַּם־זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא־
מְאַסְתִּים וְלֹא־גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר
בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר (מה) 45
הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם

*מלא ו

46. Ezek a törvények és rendeletek, meg a tanok, melyeket adott az Örökkévaló önmaga közé és Izráel fiai közé a Szináj hegyén Mózes által.

27. fejezet.

1. És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván:

2. Szólj Izráel fiaihoz és mondd nekik: Ha valaki kiváló fogadalmat tesz, becslésed szerint való személyeket az Örökkévalónak,

3. akkor legyen becslésed férfiszemélyre nézve, húszévestől hatvanévesig legyen becslésed ötven sekel ezüst, a szentség sekelje szerint.

4. Ha pedig nőszemély az, legyen becslésed harmincz sekel.

5. Ha pedig ötévestől húszévesig levő, akkor legyen becslésed a férfiszemélyre nézve húsz sekel, a nőszemélyre nézve pedig tiz sekel.

6. Ha pedig egyhónapostól ötévesig levő, akkor legyen becslésed a férfiszemélyre nézve öt sekel ezüst, a nőszemélyre nézve pedig becslésed három sekel ezüst.

7. Ha pedig hatvanévestől fölfelé levő, ha férfiszemély, akkor legyen becslésed tizenöt sekel, nőszemélyre nézve pedig tiz sekel.

8. De ha szegényebb becslésednél, akkor állitsa őt a pap elé és becsülje meg a pap; aszerint, amint jut a fogadalmat tevőnek vagyonából, becsülje meg a pap.

9. És ha barom az, amelyből áldoznak áldozatot

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

46 לֶהֱוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃ (מ) אֵלֶּה
הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרֹת אֲשֶׁר נָתַן
יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי
בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ רביעי (ששי)

27. fejezet. כז.

1 (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ (ב) דַּבֵּר
2 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי
3 יַפְלִא נֶדֶר בְּעֶרְכְּךָ נְפָשֹׁת לַיהוָה׃ (ג) וְהָיָה
עֶרְכְּךָ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן
שִׁשִּׁים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל
4 כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ (ד) וְאִם־נְקֵבָה הִוא
5 וְהָיָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל׃ (ה) וְאִם מִבֶּן
חָמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה
עֶרְכְּךָ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שְׁקָלִים וְלַנְּקֵבָה
6 עֲשֶׂרֶת שְׁקָלִים׃ (ו) וְאִם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְעַד
בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה
שְׁקָלִים כָּסֶף וְלַנְּקֵבָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשֶׁת
7 שְׁקָלִים כָּסֶף׃ (ז) וְאִם מִבֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה
וָמַעְלָה אִם־זָכָר וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר
8 שֶׁקֶל וְלַנְּקֵבָה עֲשָׂרָה שְׁקָלִים׃ (ח) וְאִם־
מָךְ הוּא מֵעֶרְכֶּךָ וְהֶעֱמִידוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֵן
וְהֶעֱרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל־פִּי אֲשֶׁר תַּשִּׂיג
9 יַד הַנֹּדֵר יַעֲרִיכֶנּוּ הַכֹּהֵן׃ ס (ט) וְאִם־
בְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה

az Örökkévalónak, minden, amit ad abból az Örökkévalónak, szent legyen.

10. Ne változtassa el és ne cserélje ki, jót roszszal vagy rosszat jóval; és ha kicserélne barmot barommal, akkor legyen az és amelylyel kicserélte, szent.

11. Ha azonban bármely tisztátalan barom az, melyből nem áldoznak áldozatot az Örökkévalónak, akkor állitsa a barmot a pap elé.

12. És becsülje meg azt a pap, akár jó, akár rossz; amint a pap becsüli azt, úgy maradjon.

13. Ha pedig kiváltja azt, akkor toldja hozzá ötödrészét becslésedhez.

14. Ha valaki szenteli a házát szentségül az Örökkévalónak, becsülje meg a pap, akár jó, akár rossz; amint a pap becsüli azt, úgy maradjon.

15. És ha a szentelő kiváltja a házát, toldja hozzá becslésed pénzének ötödrészét és az övé legyen.

16. Ha pedig örökségének földjéből szentel valaki az Örökkévalónak, akkor legyen becslésed az ő vetése szerint, egy chómer árpának vetése ötven sekel ezüstbe számitva.

17. Ha a jóbélévtől kezdve szenteli mezejét, becslésed szerint maradjon az.

18. Ha pedig a jóbél után szenteli mezejét akkor számitsa neki a pap a pénzt az évek száma szerint, melyek hátra vannak a jóbélévig és az vonassék le becslésedből.

19. És ha kiváltja a mezőt, aki azt szenteli, akkor toldja hozzá becslésed pénzének ötödrészét és az övé marad.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה־קֹדֶשׁ׃
10 (י) לֹא יַחֲלִיפֶנּוּ וְלֹא־יָמִיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע
אוֹ־רַע בְּטוֹב וְאִם־הָמֵר יָמִיר בְּהֵמָה
בְּבְהֵמָה וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹדֶשׁ׃
11 (יא) וְאִם כָּל־בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־
יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה וְהֶעֱמִיד אֶת־
12 הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן (יב) וְהֶעֱרִיךְ הַכֹּהֵן
אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כְּעֶרְכְּךָ הַכֹּהֵן כֵּן
13 יִהְיֶה׃ (יג) וְאִם־גָּאֹל יִגְאָלֶנָּה וְיָסַף חֲמִשִׁתוֹ
14 עַל־עֶרְכֶּךָ׃ (יד) וְאִישׁ כִּי־יַקְדִּישׁ אֶת־בֵּיתוֹ
קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין
רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יָקוּם׃
15 (טו) וְאִם־הַמַּקְדִּישׁ יִגְאַל אֶת־בֵּיתוֹ וְיָסַף
חֲמִשִׁית כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו וְהָיָה לוֹ׃ חמישי
16 (שביעי) (טז) וְאִם | מִשְׁדֵּה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ אִישׁ
לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ לְפִי זַרְעוֹ זֶרַע חֹמֶר
17 שְׂעֹרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כָּסֶף׃ (יז) אִם־
מִשְּׁנַת הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ יָקוּם׃
18 (יח) וְאִם־אַחַר הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב־
לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי הַשָּׁנִים
הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ׃
19 (יט) וְאִם־גָּאֹל יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה הַמַּקְדִּישׁ
אֹתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁת כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו וְקָם
20 לוֹ׃ (כ) וְאִם־לֹא יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה וְאִם־

*קמץ בטרחא

20. De ha nem váltja ki a mezőt, vagy ha eladta a mezőt másnak, nem váltható többé ki.

21. És legyen a mező, mikor fölszabadul a jóbélben, szent az Örökkévalónak, mint a szentelt mező a papé legyen örökségül.

22. Ha pedig vett mezejét, mely nem örökségéből való, szenteli az Örökkévalónak,

23. akkor számitsa neki a pap becslésed összegét a jóbélévig, és ő adja meg becslésedet azon a napon szentségül az Örökkévalónak.

24. A jóbélévben visszaszármazik a mező ahhoz, akitől vette, akinek az öröksége az országban.

25. Minden becslésed a szentség sekele szerint legyen; húsz géra legyen a sekel.

26. Csak az elsőszülöttet, mely mint elsőszülött az Örökkévalóé a baromból, azt nem szentelheti senki, akár ökör, akár bárány, az Örökkévalóé az.

27. Ha pedig tisztátalan baromból való, akkor váltsa ki becslésed szerint és toldja hozzá ötödrészét; ha pedig nem váltja ki, akkor adassék el becslésed szerint.

28. De minden átokszentség, amit szentel valaki az Örökkévalónak, mindenből, ami az övé, emberből, baromból vagy öröksége mezejéből, az ne adassék el és ne váltassék ki; minden átokszentség szentek szentje az Örökkévalónak.

29. Minden átokszentség, amit szentelnek emberből, nem váltható ki, ölessék meg.

30. A földnek minden tizede, a föld vetéséből, a fának gyümölcséből az Örökkévalóé; szent az az Örökkévalónak.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

מֻכַּר אֶת־הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא־יִגָּאֵל 21
עוֹד׃ (כא) וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַיֹּבֵל
קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּשְׂדֵה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה
אֲחֻזָּתוֹ׃ ששי (כב) וְאִם אֶת־שְׂדֵה מִקְנָתוֹ 22
אֲשֶׁר לֹא מִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ לַיהוָה׃
(כג) וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת מִכְסַּת הָעֶרְכְּךָ 23
עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנָתַן אֶת־הָעֶרְכְּךָ בַּיּוֹם
הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ (כד) בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל 24
יָשׁוּב הַשָּׂדֶה לַאֲשֶׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ לַאֲשֶׁר־
לוֹ אֲחֻזַּת הָאָרֶץ׃ (כה) וְכָל־עֶרְכְּךָ יִהְיֶה 25
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשָּׁקֶל׃
(כו) אַךְ־בְּכוֹר אֲשֶׁר יִבָּכֵר לַיהוָה בִּבְהֵמָה 26
לֹא־יַקְדִּישׁ אִישׁ אֹתוֹ אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה
לַיהוָה הוּא׃ (כז) וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה 27
וּפָדָה בְעֶרְכֶּךָ וְיָסַף חֻמְשִׁתּוֹ עָלָיו וְאִם־
לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר בְּעֶרְכֶּךָ׃ (כח) אַךְ כָּל־ 28
חֵרֶם אֲשֶׁר יַחֲרֹם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל־אֲשֶׁר־
לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ לֹא
יִמָּכֵר וְלֹא יִגָּאֵל כָּל־חֵרֶם קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים
הוּא לַיהוָה׃ שביעי (כט) כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר יָחֳרַם 29
מִן־הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה מוֹת יוּמָת׃ (ל) וְכָל־ 30
מַעְשַׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ
לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ (לא) וְאִם־גָּאֹל 31
יִגְאַל אִישׁ מִמַּעְשְׂרוֹ חֲמִשִׁתּוֹ יֹסֵף עָלָיו׃
מפטיר (לב) וְכָל־מַעְשַׂר בָּקָר וָצֹאן כֹּל אֲשֶׁר 32

יַעֲבֹר תַּחַת הַשָּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ
33 לַיהוָה׃ (לג) לֹא יְבַקֵּר בֵּין־טוֹב לָרַע וְלֹא
יְמִירֶנּוּ וְאִם־הָמֵר יְמִירֶנּוּ וְהָיָה־הוּא
34 וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל׃ (לד) אֵלֶּה
הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינָי׃

חזק.

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtára

MÓZES
HARMADIK
KÖNYVE

Országos Rabbiképző - Zsidó Egyetem Könyvtár

III.

Kolozsi Nyilvánosság Jogai

Országos Rabbiképző-Zsidó Egyetem Könyvtára